

multiTOOL

Nach:

EN 795B:2012, CEN/TS 16415:2013, AS/NZS 5532:2013

ANSI Z133-2017 für Baumpflegearbeiten

Acc. to:

EN 795B:2012, CEN/TS 16415:2013, AS/NZS 5532:2013

ANSI Z133-2017 for arboricultural operations

Herstellerinformation und Gebrauchsanleitung /

Manufacturer's information and instructions for use



MT ringSLING

MT ringLOOP

MT prusikLOOP

MT chainANCHOR

MT canopyANCHOR

EN		IT	
General.....	7	Note generali.....	20
Use.....	8	Utilizzo.....	21
Modes of use.....	8	Tipi di utilizzo.....	21
Limitations of use.....	8	Limiti dell'utilizzo.....	21
Security.....	8	Sicurezza.....	21
Warning.....	9	Avvertenza.....	22
Transport, Storage & Cleaning.....	9	Trasporto, immagazzinamento e pulizia.....	22
Regular checks.....	9	Controlli periodici.....	22
Maintenance.....	9	Manutenzione.....	22
Service life.....	9	Durata di vita.....	22
Declaration of conformity.....	9	Dichiarazione di conformità.....	22
Product inspection record sheet.....	10	Scheda di documentazione.....	22
DE		SV	
Allgemeines.....	11	Allmänna.....	23
Gebrauch.....	12	Användning.....	24
Anwendungsarten.....	12	Användningsområden.....	24
Gebrauchseinschränkung.....	12	Användningsbegränsning.....	24
Sicherheitshinweise.....	12	Säkerhetsanvisningar.....	24
Warnung.....	13	Varning.....	25
Transport, Lagerung & Reinigung.....	13	Transport, förvaring & rengöring.....	25
Regelmäßige Überprüfung.....	13	Regelbunden kontroll.....	25
Instandhaltung.....	13	Underhåll.....	25
Lebensdauer.....	13	Livslängd.....	25
Konformitätserklärung.....	13	Konformitetsförklaring.....	25
Aufzeichnungsblatt.....	13	Noteringsblad.....	25
FR		ES	
Généralités.....	14	General.....	26
Utilisation.....	15	Uso.....	27
Types d'utilisation.....	15	Tipos de uso.....	27
Restrictions d'utilisation.....	15	Restricción de uso.....	27
Sécurité.....	15	Seguridad.....	27
Avertissement.....	16	Advertencia.....	28
Transport, stockage & nettoyage.....	16	Transporte, almacenamiento y limpieza.....	28
Contrôle régulier.....	16	Verificación regular.....	28
Entretien.....	16	Mantenimiento.....	28
Durée de vie.....	16	Durabilidad.....	28
Déclaration de conformité.....	16	Declaración de conformidad.....	28
Fiche d'inspection.....	16	Hoja de registro del.....	28
NL		DK	
Algemeen.....	17	Generelt.....	29
Gebruik.....	18	Brug.....	30
Gebruiksvormen.....	18	Anvendelsesmåder.....	30
Gebruiksbeperking.....	18	Indskrænkninger i anvendelsen.....	30
Veiligheidsaanwijzing.....	18	Sikkerhedsanvisninger.....	30
Waarschuwing.....	19	Advarsel.....	31
Transport, opslag en reiniging.....	19	Transport, opbevaring & rengøring.....	31
Regelmätige controle.....	19	Regelmæssig kontrol.....	31
Onderhoud.....	19	Istandsættelse.....	31
Levensduur.....	19	Levetid.....	31
Verklaring van overeenstemming.....	19	Overensstemmelseserklæring.....	31
Aantekeningenblad.....	19	Optegnelse.....	31

FI

Yleinen.....	32
Käyttö.....	33
Käyttötavat.....	33
Käytön rajoitukset.....	33
Turvallisuushjeet.....	33
Varoitukset.....	34
Kuljetus, varastointi ja puhdistus.....	34
Säännöllinen tarkastus.....	34
Kunnossapito.....	34
Käyttöikä.....	34
Vaatimustenmukaisuustodistus.....	34
Muistiinpanopohja.....	34

NO

Generelt.....	35
Bruk.....	36
Bruksmåter.....	36
Innskrenking av bruk.....	36
Sikkerhetsinstrukser.....	36
Advarsel.....	37
Transport, oppbevaring og rengjøring.....	37
Regelmessig kontroll.....	37
Vedlikehold.....	37
Levetid.....	37
Samsvarserklæring.....	37
Oppføringsark.....	37

CZ

Obsah.....	38
Použití.....	39
Způsoby použití.....	39
Omezení při použití.....	39
Bezpečnostní informace.....	39
Výstraha.....	40
Přeprava, skladování a čištění.....	40
Pravidelné revize.....	40
Údržba.....	40
Životnost.....	40
Certifikát shody.....	40
Kontrolní zápis.....	40

PL

Informacje ogólne.....	41
Stosowanie.....	42
Rodzaje zastosowań.....	42
Ograniczenia w stosowaniu.....	42
Zasady bezpieczeństwa.....	42
Ostrzeżenia.....	43
Transport, składowanie i czyszczenie.....	43
Regularne przeglądy.....	43
Konserwacja.....	43
Trwałość.....	43
Deklaracja zgodności.....	43
Karta notatek.....	43

SK

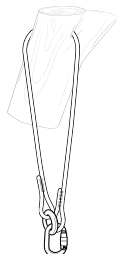
Všeobecne.....	44
Použitie.....	45
Spôsoby použitia.....	45
Obmedzené použitie.....	45
Bezpečnostné pokyny.....	45
Výstraha.....	46
Transport, skladovanie & čistota.....	46
Pravidelné kontroly.....	46
Údržba.....	46
Životnosť.....	46
Certifikát zhody.....	46
Záznamník.....	46

multiTOOL

Verwendungsarten / Modes of use

1 MT ringSLING

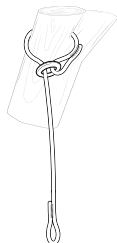
1.1 Doppelschlinge
Double sling



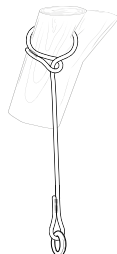
1.2 Mastwurf
Clove hitch



1.3 Schlinge durch Ring
gewürgt
Sling choked via ring



1.4 Ring durch Schlinge
gewürgt
Ring choked via sling

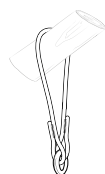


1.5 doppellagig gewürgt
Double-layer choking



2 MT ringLOOP und MT prusikLOOP

2.1 gerader Zug
Straight pull



2.2 Doppelschlinge
Double sling



2.3 Ring/Kausche durch
Schlinge gewürgt
Ring/Thimble choked
via sling



2.4 Schlinge durch Ring/
Kausche gewürgt
Sling choked via ring/
thimble



2.5 Karabiner darf in
vernähten Schlaufe
verwendet werden*
Carabiner may be used in
stitched loops*



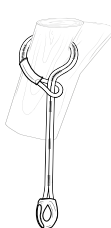
* gilt nur für MT ringLOOP
Only applies to MT ringLOOP

3 MT canopyANCHOR ring MT canopyANCHOR fimble and MT chainANCHOR

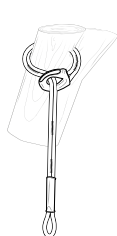
3.1 gerader Zug
Straight pull



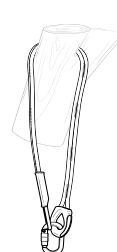
3.2 Kausche/Ring durch
Schlaufe gewürgt
Thimble/Ring choked
via loop



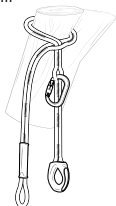
3.3 Schlaufe durch Ring/
Kausche gewürgt
Loop choked via thimble/
ring



3.4 Doppelschlinge
Double sling



3.5 Durch die Zwischen-
naht gewürgt und in die
Zwischennaht einge-
hängt
Choked via the interme-
diate seam and engaged
into the intermediate
seam



4

Anwendungsarten der Komponenten miteinander als Kambiumschonerkonfigurationen
Modes of use of the components in cambium saver configurations

	Nummerierung in den Abbildungen Reference numbers in figures	4.1	4.2	4.3	4.4	4.5
canopyANCHOR ring	1	✓	✓	✓	✓	✓
canopyANCHOR fimble	1	✓	✓	✓	✓	✓
chainANCHOR	1	✓	✓	✓	✓	✓
ringSLING	1	✓	✗	✓	✓	✓
ringLOOP	2	✓	✓	✓	✓	✓
prusikLOOP	2	✓	✓	✓	✓	✓
pullDOWN	3	✓	✓	✓	✓	✓
Abziehkirsche / Retrieval ball		✓	✓	✓	✓	✓
Equalizer	4	✗	✓	✓	✓	✗
Pintopulley mit Sirius Loop / Pintopulley with Sirius Loop	5	✗	✓	✓	✓	✗
zulässige Knoten* / permitted knots*						
Schmetterlingsknoten* / Butterfly knot*	6	-	-	-	✓	✓
Spierenstich* / Fisherman's knot*	6	-	-	-	✓	✓
Achterknoten* / Figure-eight knot*	6	-	-	-	✓	✓
doppelter Sackstich* / Double overhand knot*	6	-	-	-	✓	✓

*Die Knoten waren nicht Bestandteil der Baumusterprüfung. Durch interne Tests konnten wir die statische Festigkeit der jeweiligen Systeme positiv nachweisen. Die Test wurden mit folgenden Seilen durchgeführt: drenaLINE, Xstatic, Tachyon und FLY.

⚠ Achtung: Knoten dürfen nur durch geschulte und ausgebildete Fachleute hergestellt werden. Die korrekte Ausführung obliegt dem Anwender und ist für die Sicherheit der Systeme essentiell.

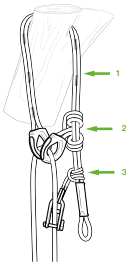
⚠ Achtung: Wenn ein Equalizer und/oder Pintopulley mit Sirius Loop im System verwendet wird, ist das System nur für einen Nutzer zulässig.

*The knots were not part of type testing. In internal tests, we were able to affirmatively demonstrate the static strength of the respective systems. The tests were conducted with the following ropes: drenaLINE, Xstatic, Tachyon, and Fly.

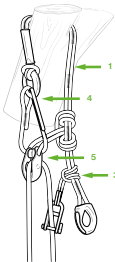
⚠ Caution! Knots may be tied only by adequately trained and qualified professionals. Their correct execution is the responsibility of the user and essential for the safety of the systems.

⚠ WARNING! When using an equaLIZA and/or Pinto Pulley with Sirius Loop in the system, the system is approved for single-person use only.

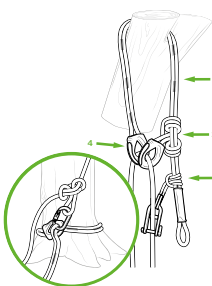
4.1 Kambiumschoner für Umlaufsysteme
Cambium saver for moving rope systems



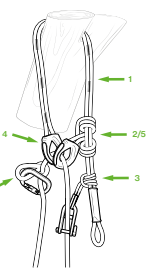
4.2 Rollenkambiumschoner für Umlaufsysteme
Pulley cambium saver for moving rope systems



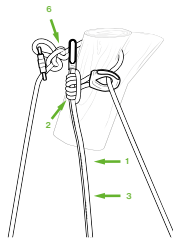
4.3 Kambiumschoner für Einfachseil mit Anschlagpunkt am Stamm
Cambium saver for single rope with anchor point on tree trunk



4.4 Kambiumschoner für Einfachseil abgeknotet
Cambium saver for single rope, knotted



4.5 Kambiumschoner für Einfachseil als Würgeschlinge
Cambium saver for single rope as choke sling

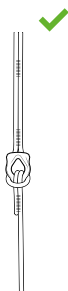


5 Allgemein gültige Konfigurationen / Generally applicable configurations

5.1 Ankerstich auf Ring
Girth hitch on ring



5.2 Ankersich auf Kausche
Girth hitch on thimble



5.3 Ankerstich auf Karabiner
Girth hitch on carabiner

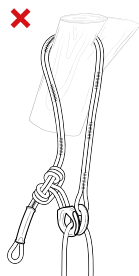


5.4 Prusik auf MT canopyANCHOR fimbel, canopyANCHOR ring oder chainANCHOR
Prusik on MT canopyANCHOR fimble, canopyANCHOR ring, or chainANCHOR

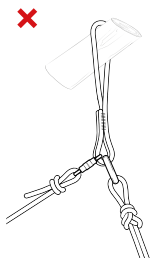


6 Gebrauchseinschränkungen / Limitations of use

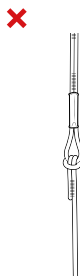
6.1 Ring auf Kausche
-> erhöhter Verschleiß
Ring on thimble
-> increased wear



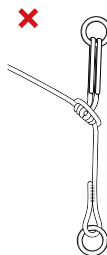
6.2 Der Ring und seine Schlinge dürfen nicht in verschiedene Richtungen belastet werden
The ring and its sling must not be loaded in different directions



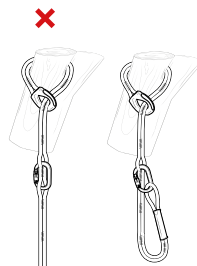
6.3 Ankerstich Schlinge auf Schlinge
Girth hitch - sling on sling



6.4 MT ringSLING mit prusikLOOP oder ring LOOP gerader Zug
MT ringSLING with prusikLOOP or ring LOOP - straight pull



6.5 falsche Anwendung der Zwischennähte
Incorrect use of intermediate seams



multiTOOL

Manufacturer's information and instructions for use

General

We appreciate that you have chosen a Teufelberger product. Please read instructions for use carefully.

 WARNING

This product may be utilized only by persons trained in its safe use and having the relevant knowledge and skills, or under the direct supervision of such persons. Whenever possible, the equipment should be provided personally to the user. It may be used only within the specified limited scope of use and for the defined purpose.

Prior to using this product, read this document thoroughly, make sure you understand the instructions for use, and keep them with the product, together with the inspection sheet! Keep instructions for future reference. In addition, check national safety regulations regarding personal protective equipment (PPE) for arborists' use for local requirements.

The product accompanied by this set of instructions is type-examined, CE-marked to state conformity with the European regulation (EU) 2016/425 on Personal Protective Equipment (PPE) and meets the European standard(s) given on the product label. The product does however not comply with any other standards unless explicitly stated.

If the system is sold or passed on to another user, the instructions for use must accompany the equipment. If the system is transferred to another country, it is the responsibility of the seller/previous user to ensure that the instructions for use are in the correct language for that country.

Teufelberger is not responsible for any direct, indirect, or incidental consequences/damage occurring during or after the use of the product and resulting from any improper use, especially caused by incorrect assembly of the equipment.

Explanation regarding product labelling

Product name

L:

Length in [m]

Ser. no.:

Year/month of manufacture - serial number

CE 0408

Certification of compliance with the fundamental requirements of Regulation (EU) 2016/425. The number identifies the testing institute which is responsible for monitoring in accordance with Module D (0408 for TÜV Austria GmbH, Deutschstraße 10, A-1230 Vienna).

 Manufacturer



Symbol that alerts users to the fact that it is necessary to read the user manual. This equipment may only be used by adequately qualified users.

Discard by YY/MM

personnel attachment only:

designed exclusively to protect persons from falls from a height

UKCA

Certification of conformity with Regulation (EU) 2016/425, as transposed into UK law in the Personal Protective Equipment (Enforcement) Regulations 2018 (SI 2018 No. 390).

BMP 695852

license number - identifies certification to AS/NZS 5532:2013 managed by BSI Australia, Suite 1, Level 1, 54 Waterloo Road, Macquarie Park, NSW 2113 Australia.

 do not wash,

 do not bleach,

 do not iron,

 do not tumble dry

Standard		Max. number of users
EN 795 B	Personal fall protection equipment – anchor devices	1
ANSI Z133-2017	American National Standard for Arboricultural Operations	1
AS/NZS5532:2013	Manufacturing requirements for singlepoint anchor device used for harnessbased work at height	2
CEN/TS 16415:2013	European technical specification for anchor devices - Recommendations for anchor devices for use by more than one person simultaneously	2

 WARNING

The use of our products can be dangerous. Our products may only be used for their intended purpose. They must particularly not be used for lifting as specified in EU directive 2006/42/EC. The customer is responsible that the user has been trained in the safe use of the product and in accompanying safety precautions. Be aware of the fact that the product can cause damage if wrongly used, stored, cleaned or overloaded. Check national safety regulations, industry recommendations and standards for local requirements. Teufelberger® and 拖飞宝® are internationally registered trademarks of the Teufelberger Group.

Use

- This anchor device was tested to EN 795:2012, Class B, for use by a single person using personal protective equipment.
- This anchor device was tested to class "B" of TS 16415 for two persons.

⚠ WARNING!

Use for two persons is not CE-compliant

- Pursuant to EN 795, this anchor device (anchor point) for personal protection equipment must be capable of withstanding a force of 18 kN in every described mode of use when new.
- According to TS 16415, the anchor device (anchor point), in new condition, must withstand 19 kN in every permitted configuration.
- This assembly is intended for use in a work positioning system. It shall not be used for fall arrest applications. Under no circumstances shall the potential fall distance exceed 600mm.
- Whenever possible, the anchor point should be vertically above the user. The potential for, and consequences of pendulum swings shall be managed at all times.
- Check the structure to which you fasten the anchor device as to whether or not it is of suitable and sufficient strength for the purposes of supporting any foreseeable loading in cluding that in an emergency contingency. Prior to using it have the anchor device checked by a competent person.
- In the event of use according to EN 795, the product can be used to additionally secure a rescuer after having been subjected to a single fall by the user. However, this can be done only if the selected structural anchor (tree / branch) is suitable for this purpose. The structural anchor (tree / branch) must withstand at least 12 kN. When using the product with MT ringLOOP, MT prusikLOOP, or MT ringSLING, the used length of the MT chainANCHOR, MT canopyANCHOR fible or MT canopyANCHOR ring is shortened. Even in the shortened state, the length of the rope (L) should be at least three times as long as the circumference of the object to be encircled.
- The work positioning/restraint system must always be used in as taut a condition as possible (avoidance of slack).

WARNING:

When working with fall arrest note that:

- an energy absorber according to EN 355 is needed that reduces dynamic forces to max. 6 kN.
- the lanyard including fall arrest systems and connection elements must not exceed 2 m.
- a clearance of 7m underneath the user is needed to avoid ground impact.

Intermediate seams:

The intermediate seams provided on the products MT canopyANCHOR ring, MT canopyANCHOR fible and MT chainANCHOR serve the purpose of shortening the lanyard length and have a reduced breaking strength (approx. 6 kN static), but may still be used to secure persons. In the event of failure, a user will slide along to the next intermediate seam or all the way into the load-bearing sling. This can result in an increase in fall height. In order to reduce the fall height to a minimum, the lanyard must be installed at the anchor point in as short a manner as possible (e.g., looped around several times). Thus, provided that the system is used correctly, the possibility of it failing can be ruled out, even with increased fall heights.

⚠ WARNING!

This system provides no energy absorbing function. Thus, the possibility of a fall must be prevented.

If a seam is damaged, the product must be retired from use.

For the correct engagement of the intermediate seam **3.5**

For the incorrect engagement of the intermediate seam **6.4 - 6.5**

Modes of use

The modes of use are presented in the chapter "Modes of use of multiTOOL".

1 MT ringSLING:

See **1.1 - 1.5**

⚠ WARNING!

The clove hitch in **1.2** may only be used on both strands.

2 MT ringLOOP and MT prusikLOOP

See **2.1 - 2.5**

⚠ WARNING!

When using the MT prusikLOOP as in **2.3** the seam must be outside the choked area.

When using the MT ringLOOP as in **2.4**, the diameter of the object to be encircled must be at least 50 mm.

3 MT canopyANCHOR ring, MT canopyANCHOR fible and MT chainANCHOR

See **3.1 - 3.5**

⚠ WARNING!

In **3.5** care must be taken to only load the end that has been tucked through.

4 Modes of use of the components in cambium saver configurations

See **4.1 - 4.5**

⚠ WARNING!

The knots in **4.4** and **4.5** only constitute recommendations and are not part of type testing.

⚠ WARNING!

When using an equaLIZA and/or Pinto Pulley with Sirius Loop in the system, the system is approved for single-person use only.

5 Generally applicable configurations

See **5.1 - 5.3**

Limitation of use

Never carry out work with this product if, as a result of your physical and mental condition, your safety might be compromised in scenarios of normal use or in emergencies!

⚠ WARNING!

Do not run the product over sharp edges!

Make sure that the rope (and all the other components of the system) are kept away from surfaces that could damage the rope (or other components), or provide suitable and adequate protection of the rope and the other components.

Keep the product away from surfaces that might damage it. The anchor device may only be used in connection with personal protective equipment and not with lifting devices.

The MT Pulldown is only designed for retrieving the system. It must not be used as PPE.

It is absolutely necessary to observe the limitations of use set forth in the chapter "Modes of use of multiTOOL", **6.1 - 6.5**.

To be observed prior to use!

Prior to every use, the product must be subjected to a visual inspection in order to verify its completeness, readiness for use, and proper functioning.

Once the product has been subjected to a fall, it must be retired from use immediately. Even if only the slightest doubt remains, the product must be discarded or must not be used again until a competent professional, having subjected the product to relevant testing and inspections, has approved its further use in writing.

The user must ensure that the recommendations for use with other components are complied with: Ropes must meet EN 1891, carabiners EN 362.

Any additional components used for personal fall protection purposes must meet the respective harmonized standards of Regulation (EU) 2016/425.

Be sure to observe the recommendations provided in this instructions for use document and the specifications contained in the "Documentation of Equipment".

⚠ CAUTION!

The compatibility of all components in the load chain is of crucial importance. Make sure that all components are compatible with one another and that all components are arranged correctly. Any failure to do so will increase the risk of severe or fatal injuries. Prior to any work, the user is responsible for ensuring that a relevant and up-to-date risk assessment has been provided for the work to be carried out, which also covers emergency measures.

A plan of rescue measures that covers all foreseeable emergencies needs to be in place before this product can be used. Prior to and during use, rescue measures that can be executed safely and effectively must be considered at all times.

Warning

- If there exists only the slightest doubt about the safe condition of the product, be sure to replace such product immediately.
- A system that has been exposed to a fall shall be retired, or be returned to the manufacturer or a duly qualified repair shop for maintenance and testing.
- Snow, ice, and moisture may affect the product's handling and strength.
- Be sure to avoid high temperatures, sharp edges, contact with sharp tools (handsaws,...) and exposure to chemicals (e.g., acids). Rappel slowly to prevent the generation of great heat. UV radiation and abrasion have an adverse impact on the rope and its strength.
- Knots in the rope may cause a significant reduction of its breaking load.
- When handling tools (such as handsaws, chainsaws, etc.), a second lanyard (Backup system) must always be used.

Transport, storage and cleaning

This product is made of polyester fibers. Therefore, never expose it to temperatures greater than 100° C. Chemicals may attack the material and cause it to lose in strength. In the event of reactions such as discoloration or hardening, the product must be retired for safety reasons.

When transporting the product, it must always be protected from light and dirt and provided with suitable packaging (moisture-repellent material that is impervious to light).

The rings consist of aluminum. Do not use this product in corrosive conditions.

Conditions of storage:

- Protected from light (UV radiation, welding machines ...)
- Dry and clean
- At room temperature (15 - 25 °C)
- Not in the proximity of chemicals (acids, lyes, liquids, vapours, gases, ...) and other aggressive environments
- Protected against sharp-edged objects

Therefore, store the product dry and ventilated in a moisture-repellent bag that is impervious to light.

For **cleaning**, use lukewarm water and – if available – a rope detergent in accordance with the cleaning instructions provided thereon. Do not use a textile detergent. Following cleaning, rinse the product with plenty of clear water. In any event, prior to storage or use, allow the product to dry completely in a natural way and not in direct sunlight, or near fires or other heat sources.

For **disinfection**, use only such substances that do not have an impact on the synthetic materials used. Do not disinfect the product more often than is absolutely necessary! We recommend the use of isopropyl alcohol 70%. Apply the disinfectant to the surface for about 3 minutes and allow the product to dry naturally. Be sure to observe the safety instructions for the use of the disinfectant.

If you fail to observe these provisions, you will be putting yourself into danger!

Regular checks

checking the equipment at regular intervals is absolutely necessary: your safety depends on the effectiveness and durability of the equipment!

Following each use, the product should be checked for abrasion and cuts. Also check it for the legibility of the product labelling! The use of damaged components or components subjected to a fall must be discontinued at once. If there is only the slightest doubt, the product needs to be retired or subjected to testing and by a competent person.

When using the equipment in occupational health and safety to EN 365, it must be checked at least every 12 months by a duly qualified person strictly observing the instructions, or else by the manufacturer, and it must, whenever necessary, be replaced. These inspections must be documented (documentation of equipment; cf. the following table). It is advisable to mark the anchor device with either the next or the latest date of inspection. Refer to national regulations for inspection intervals.

Such inspections must at least comprise the following:

- Check of general state: age, completeness, soiling, correct assembly
- Check of label: Does it exist? Is it legible? Is there a CE marking? Does it specify the year of manufacture?

- Check of all individual parts for mechanical damage such as: cuts, cracks, indentations, abrasion, formation of ribs, kinks, crushing.
- Check of all individual parts for thermal or chemical damage such as: fusing, hardening.
- Check of metal components for corrosion and deformations.
- Check of condition and completeness of end connections, stitching (e.g. no abrasion of sewing thread), splices (e.g. no slippage), knots.

Again, the following rule applies: If there is only the slightest doubt, the product needs to be retired or subjected to testing by a competent person.

Maintenance

Repairs may be carried out only by the manufacturer.

Service life

The theoretically possible maximum total lifetime is limited to 10 years from the manufacturing date.

The actual useful life depends solely on the condition of the product, which in turn is influenced by various factors (see below). Extreme influences may shorten service life to a single use only or to even less if the equipment is damaged prior to its first use (e.g. in transport). Mechanical wear and other influences such as the impact of sunlight will decrease the life span considerably. Bleached or abraded fibres, discoloration, and hardened spots are certain indicators that the product needs to be retired.

It is clearly not possible to offer a general statement about the product's service life, as such life span depends on various factors, e.g. UV light, type and frequency of use, handling, climatic influences such as ice or snow, environments such as salt, sand, battery acid etc., heat contamination (above normal climatic conditions), mechanical deformation and/or distortion,... (incomplete list!).

In general, the following rule applies: If the user, for whatever reason – however insignificant it may seem – is uncertain whether or not the product meets all the necessary criteria, either reject it from service and render unusable, or place in quarantine and label in an obvious manner so that it cannot be used by mistake. Only return to service following the written authorisation of a competent person.

Withdraw equipment from service if it has been used to arrest a fall!

Declaration of conformity

The declaration of conformity can be accessed in the download area of www.teufelberger.com (category: declaration of conformity).

Manufacturer	Model	Retailer	
Teufelberger Fiber Rope GmbH, Vogelweiderstraße 50, A-4600 Wels	multiTOOL		
	Serial No.	Name of User	
Date of Production	Purchase Date	Date of First Use	Date of Retirement
Compatible components within harness based work at height systems			
Comments			

[illegible]

*Inspection types p = pre-use check, w = weekly inspection, t = thorough inspection, e = exceptional circumstances

multiTOOL

Herstellerinformation und Gebrauchsanleitung

Allgemeines

Wir bedanken uns, dass Sie sich für ein Teufelberger Produkt entschieden haben. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch.

⚠️ ACHTUNG

Dieses Produkt darf nur von Personen verwendet werden, die in seiner sicheren Benutzung unterwiesen sind und entsprechende Kenntnisse und Fähigkeiten haben bzw. unter direkter Überwachung durch solche Personen! Die Ausrüstung sollte dem Benutzer persönlich zur Verfügung gestellt werden. Sie darf nur innerhalb der festgelegten eingeschränkten Einsatzbedingungen und für den vorgesehenen Verwendungszweck verwendet werden.

Vor Verwendung lesen und verstehen Sie diese Gebrauchsanleitung und bewahren Sie sie mit dem Überprüfungsblatt beim Produkt auf, auch für späteres Nachschlagen! Prüfen Sie auch die nationalen Sicherheitsbestimmungen für PSA Ausrüstung für Baumpfleger auf lokale Anforderungen.

Das Produkt, das mit dieser Herstellerinformation ausgeliefert wird, ist baumustergeprüft, CE-gekennzeichnet, um die Konformität mit der Verordnung (EU) 2016/425 zu Persönlicher Schutzausrüstung zu bestätigen und entspricht den europäischen Normen, die auf dem Produktetikette angegeben sind. Das Produkt entspricht jedoch keinerlei anderen Normen, außer es wird ausdrücklich darauf hingewiesen.

Wenn das System verkauft oder an einen anderen Benutzer weitergegeben wird, müssen die Herstellerinformationen mitgegeben werden. Wenn das System in einem anderen Land verwendet werden soll, so liegt es in der Verantwortung des Verkäufers/ Vorbenutzers sicherzustellen, dass die Herstellerinformation in der Landessprache des betreffenden Landes bereitgestellt werden.

Teufelberger ist nicht verantwortlich für direkte, indirekte oder zufällige Folgen / Schäden, die während oder nach der Verwendung des Produktes auftreten und die aus unsachgemäßer Verwendung, insbesondere durch einen fehlerhaften Zusammenbau resultieren.

Erklärung zur Kennzeichnung

Produktname

L: Länge in [m]
Ser. Nr.: Herstelljahr/-monat - laufende Nummer
CE 0408 CE bescheinigt die Einhaltung der grundlegenden Anforderungen der Verordnung (EU) 2016/425
Die Nummer bezeichnet das Prüfinstitut welches für die Überwachung gemäß Modul D verantwortlich ist (0408 für TÜV Austria GmbH, Deutschstraße 10, A-1230 Wien).



Hersteller
Hinweis, dass die Gebrauchsanleitung gelesen werden muss.
Diese Ausrüstung soll nur von fachkundigen Benutzern verwendet werden.

Ablegen bis YY/MM

personnel attachment only: nur zur Personenabsturzsicherung

UKCA Bescheinigt die Einhaltung der Verordnung(EU)2016/425 wie sie im Personal Protective Equipment (Enforcement) Regulations 2018 (SI 2018 No. 390).in britisches Recht umgesetzt wurde.

BMP 695852 Lizenznummer - identifiziert Zertifizierung nach AS/NZS 5532:2013 managed by BSI Australia, Suite 1, Level 1, 54 Waterloo Road, Macquarie Park, NSW, 2113 Australia.

nicht waschen, nicht bleichen, nicht bügeln, nicht trocknen

Norm		Anwendung zulässig für max. Anzahl an Nutzern
EN 795 B	Persönliche Absturzschutzausrüstung – Anschlagseinrichtungen	1
ANSI Z133-2017	American National Standard for Arboricultural Operations	1
AS/NZS5532:2013	Manufacturing requirements for singlepoint anchor device used for harnessbased work at height	2
CEN/TS 16415:2013	Europäische Technische Spezifikation für Anschlagseinrichtungen - Empfehlungen für die Benutzung von Anschlagseinrichtungen gleichzeitig durch mehrere Personen	2

⚠️ ACHTUNG

Die Verwendung der Produkte kann gefährlich sein. Unsere Produkte dürfen nur für den Einsatz verwendet werden, für den sie bestimmt sind. Sie dürfen insbesondere nicht zu Hebezwecken im Sinne der EU-Maschinen-Verordnung (EU) 2023/1230 verwendet werden. Der Kunde muss dafür sorgen, dass die Verwender mit der korrekten Anwendung und den notwendigen Sicherheitsvorkehrungen vertraut sind. Bedenken Sie, dass jedes Produkt Schaden verursachen kann, wenn es falsch verwendet, gelagert, gereinigt oder überlastet wird. Prüfen Sie nationale Sicherheitsbestimmungen, Industrieempfehlungen und Normen auf lokal geltende Anforderungen. Teufelberger® und 拖飞宝® sind international registrierte Marken der Teufelberger Gruppe.

DE

Gebrauch

- Diese Anschlagseinrichtung wurde nach Klasse „B“ der Norm EN 795:2012 geprüft, zur Verwendung durch eine einzelne Person unter Verwendung einer persönlichen Schutzausrüstung.
- Diese Anschlagseinrichtung wurde nach Klasse „B“ der TS 16415 für zwei Personen geprüft.

ACHTUNG

Die Anwendung für zwei Personen ist nicht CE konform

- Die Anschlagseinrichtung (Anschlagpunkt) für persönliche Schutzausrüstung muss nach EN 795 in jeder zulässigen Konfiguration 18 kN im Neuzustand standhalten.
- Die Anschlagseinrichtung (Anschlagpunkt) muss nach TS 16415 in jeder zulässigen Konfiguration 19 kN im Neuzustand standhalten.
- Dieses System ist zur Verwendung als (Rück)-Haltesystem gedacht. Es darf nicht zum Auffangen von Personen verwendet werden. Unter keinen Umständen darf die mögliche Fallhöhe mehr als 600 mm betragen.
- Der Anschlagpunkt sollte sich immer senkrecht oberhalb des Benutzers befinden. Die Möglichkeit und Konsequenzen von Pendelbewegungen muss ständig beachtet werden.
- Überprüfen Sie die Struktur, an welcher Sie die Anschlagseinrichtung befestigen, ob sie von geeigneter und ausreichender Festigkeit für jegliche absehbare Belastung ist, einschließlich der in einer Rettungssituation. Lassen Sie die Anschlagseinrichtung vor Verwendung von einer sachkundigen Person überprüfen.
- Bei Verwendung gemäß EN 795 kann sich an dem Produkt nach einmaliger Sturzbelastung durch den Nutzer auch zusätzlich ein Retter sichern. Allerdings nur, wenn auch der gewählte strukturelle Anker (Baum / Ast) dafür geeignet ist. Der strukturelle Anker (Baum / Ast) muss mindestens 12 kN standhalten. Die Länge der Anschlagseinrichtung ist immer auf das zu umschlingende Objekt abzustimmen. Bei Verwendung als Doppelschlinge sollte die Länge des Seiles (L) mindestens dreimal so lang sein wie der Umfang des zu umschlingenden Objekts, damit das Seil in Zugrichtung liegt. Bei Anwendung mit MT ringLOOP, MT prusikLOOP und MT ringSLING wird die benutzte Länge des MT chainANCHOR, MT canopyANCHOR fible und MT canopyANCHOR ring gekürzt. Auch im gekürzten Zustand sollte die Länge des Seiles (L) mindestens dreimal so lang sein wie der Umfang des zu umschlingenden Objekts.
- Das (Rück)-Haltesystem muss immer möglichst gespannt verwendet werden (Vermeidung von Schlaffseil).

HINWEIS:

Bei Anwendung von Aufhängesystemen sind folgende Punkte zu beachten:

- Ein Falldämpfer gemäß EN 355 ist anzuwenden, der die dynamischen Kräfte auf max. 6 kN begrenzt.
- Ein Verbindungsmittel inklusive Falldämpfer und Verbindungselement darf eine Länge von 2m nicht überschreiten.
- Unterhalb des Verwenders ist ein Freiraum von 7m nötig, um einen Aufprall auf dem Boden beim Sturz auszuschließen.

Zwischenvernähen:

Die Zwischenvernähen bei den Produkten MT canopyANCHOR ring, MT canopyANCHOR fible und MT chainANCHOR dienen zum Verkürzen der Verbindungsmittellänge und haben eine verringerte Bruchkraft (ca. 6kN statisch) aber dürfen trotzdem zur Personensicherung verwendet werden. Im Falle des Versagens, rutscht man zur nächsten Zwischenvernähung oder bis in die tragfähige Schlinge. Dadurch kann eine größere Fallhöhe entstehen. Um diese Fallhöhe so kurz wie möglich zu halten, muss das Verbindungsmittel so kurz wie möglich am Anschlagpunkt installiert sein, um die Fallhöhe auf ein Minimum zu reduzieren (z.B. mehrfache Umschlingungen). Ein Versagen des Systems bei richtiger Verwendung ist somit auch bei erhöhter Fallhöhe ausgeschlossen.

ACHTUNG

Dieses System hat keine falldämpfende Funktion, ein Sturz muss somit ausgeschlossen werden.

Wenn eine Naht beschädigt ist, muss das Produkt der Verwendung entzogen werden.

Richtiges einhängen der Zwischennaht **3.5**

Falsches einhängen der Zwischennaht **6.4 - 6.5**

Anwendungsarten

Die Anwendungsarten sind im Kapitel „Verwendungsarten multiTOOL“ zu finden.

1 MT ringSLING:

Siehe **1.1** bis **1.5**

ACHTUNG

Der Mastwurf in **1.2** darf nur an beiden Strängen verwendet werden.

2 MT ringLOOP und MT prusikLOOP

Siehe **2.1** bis **2.5**

ACHTUNG

Bei der Verwendung des MT prusikLOOP wie in **2.3**, muss die Naht außerhalb des Würgebereichs sein.

Bei der Verwendung des MT ringLOOP wie in **2.4**, muss der Durchmesser des zu umschlingenden Objekts mindestens 50mm betragen.

3 MT canopyANCHOR ring, MT canopyANCHOR fible und MT chainANCHOR

Siehe **3.1** bis **3.5**

ACHTUNG

In **3.5** muss darauf geachtet werden, dass nur das durchgesteckte Ende belastet wird.

4 Anwendungsarten der Komponenten miteinander als Kambiumschonerkonfigurationen

Siehe **4.1** bis **4.5**

ACHTUNG

Die Knoten in **4.4** und **4.5** sind nur Empfehlungen und nicht Teil der Baumusterprüfung.

ACHTUNG

Wenn ein Equalizer und/oder Pintopulley mit Sirius Loop im System verwendet wird, ist das System **nur für einen Nutzer** zulässig.

5 Allgemein gültige Konfigurationen

Siehe **5.1** bis **5.3**

Gebrauchseinschränkungen

Führen Sie keine Arbeiten mit diesem Produkt durch, wenn durch Ihre körperliche oder geistige Verfassung Ihre Sicherheit bei normaler Benutzung oder im Notfall beeinträchtigt sein könnte!

ACHTUNG

Das Produkt darf nicht über scharfe Kanten geführt werden!

Achten Sie darauf, dass das Seil (und alle anderen Bestandteile des Systems) von Oberflächen ferngehalten werden, die das Seil (oder andere Bestandteile) beschädigen könnten, oder sorgen Sie für geeigneten und ausreichenden Schutz des Seiles und der anderen Bestandteilen.

Halten Sie das Produkt von Oberflächen fern, die es beschädigen könnten. Die Anschlagrichtung darf nur in Zusammenhang mit persönlicher Schutzausrüstung verwendet werden und nicht mit Hebeeinrichtungen.

Das MT pulldown ist ausschließlich zum Abziehen des Systems gedacht. Es darf nicht als PSA verwendet werden.

Die Gebrauchseinschränkungen im Kapitel „Verwendungsarten multiTOOL“, **6.1** bis **6.5** sind unbedingt zu beachten.

Vor der Verwendung zu beachten!

Vor jedem Einsatz ist das Produkt einer Sichtprüfung zu unterziehen, um Vollständigkeit, gebrauchsfähigen Zustand und das richtige Funktionieren sicherzustellen.

Wenn das Produkt durch einen Sturz beansprucht worden ist, ist es sofort der Benutzung zu entziehen. Selbst bei geringsten Zweifeln ist das Produkt auszuschneiden bzw. darf erst dann wieder benutzt werden, wenn eine sachkundige Person nach Prüfung schriftlich zugestimmt hat.

Der Anwender muss sicherstellen, dass die Empfehlungen für den Gebrauch mit anderen Bestandteilen eingehalten werden: Seile müssen EN 1891 entsprechen, Karabiner der EN 362. Weitere Komponenten zu Personenabsturzicherung müssen den jeweiligen harmonisierten Normen zur Verordnung (EU) 2016/425 entsprechen.

Halten Sie sich dabei an die Empfehlungen in dieser Herstellerinformation und an die Angaben bei der „Dokumentation der Ausrüstung“.

⚠ ACHTUNG

Die Kompatibilität aller Komponenten in der Lastkette ist kritisch. Stellen Sie sicher, dass alle Komponenten miteinander kompatibel sind. Stellen Sie sicher, dass alle Komponenten korrekt angeordnet sind. Wird dies versäumt, so erhöht sich das Risiko von schweren oder tödlichen Verletzungen. Es ist die Verantwortung des Anwenders, vor Arbeitsbeginn für eine relevante und aktuelle Risikobewertung für die durchzuführenden Arbeiten zu sorgen, die auch Notfälle mit einschließt.

Ein Plan für Rettungsmaßnahmen der alle denkbaren Notfälle berücksichtigt, muss vor Verwendung vorhanden sein. Vor Gebrauch ist zu überlegen, wie Rettungsmaßnahmen sicher und wirksam durchgeführt werden können.

Warnung

- Wenn Zweifel hinsichtlich des sicheren Zustandes des Produkts auftreten, ist dieses sofort zu ersetzen.
- Ein durch Absturz beanspruchtes System ist dem Gebrauch zu entziehen oder dem Hersteller oder einer sachkundigen Reparaturwerkstatt zur Wartung und Prüfung zurückzusenden.
- Schnee, Eis und Feuchtigkeit können die Handhabung des Produkts sowie die Festigkeit beeinflussen.
- Unbedingte Vermeidung von hohen Temperaturen, scharfe Kanten, Kontakt mit scharfen Werkzeugen (Handsägen,...), chemische Stoffen (z.B. Säuren). Langsames Abseilen zur Verhinderung starker Hitzeentwicklung. UV-Einfluss und Abrieb wirken sich negativ auf das Seil und die Festigkeit aus.
- Knoten im Seil verringern die Bruchlast erheblich.
- Beim Hantieren mit Werkzeugen (wie, Handsägen, Kettensägen,...) muss immer ein zweites Verbindungsmittel (Back-up Sicherung) verwendet werden.

Transport, Lagerung & Reinigung

Dieses Produkt besteht aus Polyesterfasern. Die Wärmebelastung darf daher 100°C nicht überschreiten. Durch Chemikalien kann das Material angegriffen werden und Festigkeit einbüßen. Bei Reaktionen wie Verfärbungen, Verhärtungen ist das Produkt aus Sicherheitsgründen auszuschneiden.

Der **Transport** soll immer licht- und schmutzgeschützt und mit geeigneter Verpackung erfolgen (feuchtigkeitsabweisendes, lichtundurchlässiges Material).

Die Ringe bestehen aus Aluminium. Setzen Sie das Produkt nicht unter korrosiven Bedingungen ein.

Lagerbedingungen:

- geschützt von UV-Strahlung (Sonnenlicht, Schweißgeräte...),
- trocken und sauber
- bei Raumtemperatur (15 – 25°C),
- fern von Chemikalien (Säuren, Laugen, Flüssigkeiten, Dämpfe, Gase...) und anderen aggressiven Bedingungen
- geschützt von scharfkantigen Gegenständen

Lagern Sie das Produkt trocken und lufttrocken in einem feuchtigkeitsabweisenden Sack, der lichtundurchlässig ist.

Zur **Reinigung** verwenden Sie lauwarmes Wasser und - falls verfügbar - ein Seilwaschmittel entsprechend der dort angegebenen Anleitung. Verwenden Sie kein Textilwaschmittel. Das Produkt ist anschließend mit reichlich klarem Wasser auszuspülen. In jedem Fall ist das Produkt vor der Lagerung/ Benützung auf natürliche Weise vollständig zu trocknen, nicht in direktem Sonnenlicht, nicht in der Nähe von Feuer oder anderen Hitzequellen.

Zur **Desinfektion** dürfen nur Stoffe verwendet werden, die keinen Einfluss auf die verwendeten Synthetikmaterialien haben. Desinfizieren Sie nicht öfter als unbedingt nötig! Wir empfehlen die Verwendung von 70%igem Isopropanol. Applizieren Sie das Desinfektionsmittel oberflächlich für etwa 3 Minuten und lassen Sie das Produkt auf natürliche Weise trocknen. Beachten Sie dabei die Sicherheitsvorschriften im Umgang mit dem Desinfektionsmittel.

Regelmässige Überprüfung

Die regelmäßige Überprüfung der Ausrüstung ist unbedingt notwendig: Ihre Sicherheit hängt von der Wirksamkeit und Haltbarkeit der Ausrüstung ab!

Nach jeder Benützung sollte die Ausrüstung auf Abrieb und Schnitte überprüft werden. Überprüfen Sie die Lesbarkeit der Produktkennzeichnung! Beschädigte oder sturzbelastete Systeme sind der Verwendung sofort zu entziehen. Bei geringsten Unsicherheiten ist das Produkt auszuschneiden bzw. durch einen Sachkundigen zu prüfen.

Weiters ist die Ausrüstung bei Verwendung in der Arbeitssicherheit entsprechend EN 365 mindestens alle 12 Monate von einer sachkundigen Person und unter genauer Beachtung der Anleitung oder vom Hersteller selbst zu überprüfen und gegebenenfalls zu ersetzen. Über diese Prüfung sind Aufzeichnungen (Dokumentation der Ausrüstung, vgl. folgende Tabelle) zu führen. Es wird empfohlen, die Anschlagsrichtung mit dem Datum der nächsten oder letzten Inspektion zu kennzeichnen. Beachten Sie auch nationales Regelwerk für Prüfungsintervalle.

Diese Prüfung muss mindestens beinhalten:

- Kontrolle des Allgemeinzustandes: Alter, Vollständigkeit, Verschmutzung, richtige Zusammensetzung.
- Kontrolle der Etikette: Vorhanden? Lesbar?
- CE-Kennzeichnung vorhanden? Baujahr ersichtlich?
- Kontrolle aller Einzelteile auf mechanische Beschädigung wie: Schnitte, Risse, Kerben, Abscheuerungen, Deformation, Rippenbildung, Krangel, Quetschungen.
- Kontrolle aller Einzelteile auf thermische oder chemische Beschädigungen wie: Verschmelzungen, Verhärtungen, Verfärbungen.
- Kontrolle metallischer Teile auf Korrosion und Deformationen.
- Kontrolle des Zustands und der Vollständigkeit der Endverbindungen, Nähte (z.B. kein Abscheuern des Nähgarnes), Splice (z.B. kein Auseinanderrutschen), Knoten.

Auch hier gilt: Bei geringsten Unsicherheiten ist das Produkt auszuschneiden bzw. durch einen Sachkundigen zu prüfen.

Instandhaltung

Instandsetzungen dürfen nur vom Hersteller durchgeführt werden.

Lebensdauer

Die theoretisch mögliche Gesamtlebensdauer ist auf 10 Jahre ab dem Herstellungsdatum begrenzt.

Die tatsächliche Lebensdauer ist ausschließlich vom Zustand des Produktes abhängig, der von zahlreichen Faktoren (s. u.) beeinflusst wird. Sie kann sich durch extreme Einflüsse auf eine einzige Verwendung verkürzen oder noch weniger, wenn die Ausrüstung noch vor dem ersten Gebrauch (z.B. am Transport) beschädigt wird. Mechanische Abnutzung oder andere Einflüsse wie z.B. die Einwirkung von Sonnenlicht reduzieren die Lebensdauer stark. Ausgebleichte oder aufgescheuerte Fasern / Gurtbänder, Verfärbungen und Verhärtungen sind ein sicheres Zeichen, dass das Produkt aus dem Verkehr zu ziehen ist.

Eine allgemeingültige Aussage über die Lebensdauer des Produktes kann ausdrücklich nicht gemacht werden, da sie von verschiedenen Faktoren, wie z.B. UV-Licht, Art und der Häufigkeit des Gebrauchs, Behandlung, Witterungseinflüssen wie Eis oder Schnee, Umgebung wie Salz, Sand, Batteriensäure usw., Hitzebelastung (über normale klimatische Bedingungen hinaus), mechanische Verformung und / oder Verbeulung (unvollständige Liste!) abhängt.

Generell gilt: Wenn sich der Anwender aus irgendeinem - im ersten Moment auch noch so unbedeutendem Grund nicht sicher ist, dass das Produkt entspricht, ist es aus dem Verkehr zu nehmen und unbrauchbar zu machen oder zu isolieren und deutlich sichtbar zu kennzeichnen, sodass es nicht versehentlich verwendet werden kann. Es darf erst dann wieder benutzt werden, wenn es von einer sachkundigen Person geprüft und schriftlich freigegeben worden ist.

Nach einem Sturz ist das Produkt unbedingt auszutauschen!

Konformitätserklärung

Die Konformitätserklärung ist im Download-Bereich von www.teufelberger.com (Kategorie: Konformitätserklärung) zugänglich.

Aufzeichnungsblatt

Siehe Seite 10.

multiTOOL

Informations du fabricant et le manuel d'utilisation

Généralités

Nous vous remercions de vous être décidé pour un produit Teufelberger. Veuillez lire ce mode d'emploi avec attention.

 ATTENTION

Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes ayant reçu les instructions nécessaires sur la manière de l'utiliser en toute sécurité et disposant des connaissances et capacités nécessaires, ou qui se trouvent sous la surveillance directe d'une telle personne ! L'équipement doit être mis à la disposition personnelle de l'utilisateur. Il ne doit être utilisé que dans la limite des conditions d'utilisation fixées et pour l'usage prévu.

Avant utilisation, vous devez lire et avoir compris le présent mode d'emploi. Pour référence ultérieure, conserver celui-ci à proximité du produit, avec la fiche de vérification. Vérifiez également si les règles de sécurité nationales ayant trait aux EPI pour arboristes contiennent des contraintes locales.

Le produit livré avec ces informations du fabricant a été soumis à un examen de type, possède le marquage CE confirmant sa conformité avec règlement (EU) 2016/425 relative à l'équipement de protection individuelle, et est conforme aux normes européennes indiquées sur l'étiquette produit. Pour autant, ce produit n'est conforme à aucune autre norme, sauf mention expresse du contraire.

Si le système est vendu ou remis à un autre utilisateur, les informations du fabricant doivent accompagner l'équipement. Si le système doit être utilisé dans un autre pays, il est de la responsabilité du vendeur / de l'utilisateur précédent de s'assurer que les informations du fabricant soient mises à disposition dans la langue nationale du pays concerné.

Teufelberger n'est pas responsable de conséquences / préjudices directs, indirects ou accidentels ayant lieu durant ou après l'utilisation du produit et résultant d'une utilisation inappropriée, et en particulier d'une erreur d'assemblage.

Explication du marquage

Nom du produit

- L: longueur en [m]
N° série : Année / mois de fabrication, - Numéro d'ordre
CE 0408 CE atteste de la conformité aux exigences essentielles du règlement (UE) 2016/425. Le numéro désigne l'institut de contrôle qui est responsable de la surveillance conformément au module D (0408 correspond au service de contrôle technique autrichien TÜV Austria GmbH, Deutschstraße 10, A-1230 Wien).



Fabricant
 Symbole exigeant de lire le manuel d'utilisation. Cet équipement ne doit être utilisé que par des utilisateurs spécialisés.

Jeter par YY/MM
personnel attachment only: uniquement pour la protection individuelle contre les chutes.

UKCA Atteste de la conformité au règlement (UE) 2016/425 tel que transposé en droit britannique dans les règlements (d'exécution) 2018 relatifs aux équipements de protection individuelle (Personal Protective Equipment (Enforcement) Regulations 2018; SI 2018 n.º 390).

BMP 695852 Numéro de licence - identifie l'homologation selon AS/NZS 5532:2013 managed by BSI Australia, Suite 1, Level 1, 54 Waterloo Road, Macquarie Park, NSW, 2113 Australia

 ne pas laver,  ne pas blanchir,  ne pas repasser,  ne pas sécher au sèche-linge.

Norme		Utilisation autorisée pour ce nombre d'utilisateurs maxi.
EN 795 B	Équipement de protection individuelle contre les chutes – Dispositifs d'ancrage	1
ANSI Z133-2017	Norme américaine concernant les travaux d'élagage (American National Standard for Arboricultural Operations)	1
AS/NZS5532:2013	Exigences de fabrication pour les dispositifs d'ancrage à point unique utilisés pour les travaux en hauteur à l'aide d'un harnais (Manufacturing requirements for single-point anchor device used for harness-based work at height)	2
CEN/TS 16415:2013	Spécification technique européenne concernant les dispositifs d'ancrage - Recommandations relatives aux dispositifs d'ancrage destinés à être utilisés simultanément par plusieurs personnes	2

 ATTENTION

l'utilisation de ces produits peut être dangereuse. Nos produits doivent uniquement être utilisés pour les applications pour lesquelles ils ont été conçus. Ils ne doivent notamment pas être utilisés pour le levage de charges au sens de la directive européenne 2006/42/CE. Le client doit s'assurer que les utilisateurs en connaissent bien l'application conforme et les mesures de sécurité nécessaires. Ne perdez pas de vue que chaque produit peut causer des dommages lorsqu'il est mal utilisé, mal stocké, mal nettoyé ou trop sollicité. Vérifiez si les consignes de sécurité, recommandations industrielles et normes nationales contiennent des réglementations localement en vigueur Teufelberger® et 拖飞宝® sont des marques du groupe Teufelberger déposées dans le monde entier.

Utilisation

- Ce dispositif d'ancrage a été contrôlé suivant la classe „B” de la norme EN 795:2012, pour l'utilisation par une seule personne utilisant en même temps un équipement de protection personnel.
- Le présent dispositif d'ancrage a été contrôlé suivant la spécification technique TS 16415, classe B, pour une utilisation par deux personnes.

⚠ ATTENTION

L'utilisation par deux personnes n'est pas conforme à la norme CE

- Ce dispositif d'ancrage a été contrôlé suivant la classe „B” de la norme EN 795, pour l'utilisation par une seule personne utilisant en même temps un équipement de protection personnel.
- Le présent dispositif d'ancrage a été contrôlé suivant la spécification technique TS 16415, classe B, pour une utilisation par deux personnes.

ATTENTION

L'utilisation par deux personnes n'est pas conforme à la norme CE

- Le dispositif d'ancrage (point d'accrochage) pour équipement de protection individuelle doit résister, à l'état neuf, à 18 kN, dans toute configuration autorisée, conformément à EN 795.
- Le dispositif d'ancrage (point d'accrochage) doit résister, à l'état neuf, à 19 kN dans toute configuration autorisée, conformément à TS 16415.
- Ce système est destiné à être utilisé comme système de maintien (retenue). Il ne doit pas être utilisé pour amortir la chute de personnes. La hauteur de chute possible ne doit en aucun cas dépasser 600 mm.
- Le point d'ancrage doit toujours se trouver à la verticale au-dessus de l'utilisateur. L'éventualité et les conséquences de mouvements pendulaires doivent être observées en permanence. Contrôlez la structure à laquelle vous fixez le dispositif d'ancrage, s'il présente une résistance adaptée et suffisante pour toute charge prévisible, y compris celle découlant d'une situation de sauvetage. Avant utilisation, vérifiez contrôler le dispositif d'ancrage par une personne qualifiée.
- Lorsqu'il est utilisé conformément à EN 795, le produit peut également supporter un sauveur après une sollicitation due à une chute unique de l'utilisateur. Cependant, cela vaut uniquement si l'ancrage structurelle choisie (arbre / branche) est appropriée. L'ancrage structurelle (arbre / branche) doit résister à 12 kN au moins. La longueur du dispositif d'ancrage doit toujours être adaptée à l'objet à entourer. En cas d'utilisation en double élingue, la longueur de la corde (L) doit être au moins trois fois plus longue que l'objet à entourer pour que la corde se trouve dans le sens de la traction. En cas d'utilisation avec ringLOOP, la longueur utilisée de la corde est raccourcie. Il en va de manière analogue pour cette longueur raccourcie. En cas d'utilisation avec MT ringLOOP, MT prusikLOOP et MT ringSLING, la longueur utilisée du MT chainANCHOR, du MT canopyANCHOR fible et du MT canopyANCHOR ring est raccourcie. Même raccourcie, la longueur de la corde (L) doit être au moins trois fois plus longue que l'objet à entourer.
- Le système de maintien (de retenue) au travail doit toujours être utilisé aussi tendu que possible (éviter que la corde ait du mou).

Attention:

En cas d'utilisation comme système antichute, les points suivants sont à observer :

- Il faut utiliser un absorbeur d'énergie selon EN 355 qui limite les forces dynamiques à un maximum de 6 kN.
- Un moyen de liaison y compris amortisseur de chute et éléments de liaison ne doit pas dépasser une longueur 2 m.
- Un espace libre de 7 m sous l'utilisateur est nécessaire pour exclure tout impact sur le sol en cas de chute.

Coutures intermédiaires :

Les coutures intermédiaires sur les produits MT canopyANCHOR ring, MT canopyANCHOR fible et MT chainANCHOR servent à raccourcir la longueur de la sangle de liaison et ont une force de rupture réduite (env. 6kN statique) mais peuvent quand même être utilisés pour la sécurisation de personnes. En cas de défaillance, on glisse jusqu'à la couture intermédiaire suivante ou jusqu'à l'élingue résistante. Cela peut engendrer une hauteur de chute plus importante. Pour réduire cette hauteur de chute à un minimum, la sangle de liaison doit être tenue aussi courte que possible au point d'accrochage (par ex. : plusieurs enroulements). Une défaillance du système utilisé correctement est donc exclue, même en cas de hauteur de chute accrue.

⚠ ATTENTION

Ce système n'a pas de fonction d'absorption d'énergie, une chute doit donc être exclue.

Le produit doit être retiré de l'utilisation si une couture est endommagée.

Pour l'accrochage correct de la couture intermédiaire **3.5**

Pour l'accrochage incorrect de la couture intermédiaire **6.4 - 6.5**

Types d'utilisation

Les types d'utilisation se trouvent au chapitre « Types d'utilisation du multiTOOL »

1 MT ringSLING:

Voir **1.1 - 1.5**

⚠ ATTENTION

Le nœud de cabestan en **1.2** ne doit être employé que sur les deux brins.

2 MT ringLOOP et MT prusikLOOP

Voir **2.1 - 2.5**

⚠ ATTENTION

En cas d'utilisation du MT prusikLOOP comme indiqué en **2.3**, la couture doit se trouver en dehors de la zone d'étranglement.

En cas d'utilisation du MT ringLOOP comme indiqué en **2.4**, le diamètre de l'objet à entourer doit être d'au-moins 50 mm.

3 MT canopyANCHOR ring, MT canopyANCHOR fible et MT chainANCHOR

Voir **3.1 - 3.5**

⚠ ATTENTION

En **3.5**, veiller à ce que seule l'extrémité insérée soit sollicitée.

4 Types d'utilisation des composants configurés en fausse-fourche

Voir **4.1 - 4.5**

⚠ ATTENTION

Les nœuds présentés en **4.4** et **4.5** sont uniquement des recommandations et ne font pas partie de l'examen de type.

⚠ ATTENTION

En cas d'utilisation d'un equaLIZA et/ou d'une poulie Pinto Pulley avec Sirius Loop dans le système, le système n'est autorisé que pour un seul utilisateur.

5 Configurations généralement applicables

Voir **5.1 - 5.3**

Restrictions d'utilisation

N'effectuez aucun travail avec ce produit si votre sécurité devait se trouver affectée par votre constitution physique ou psychique, que ce soit en utilisation normale ou en cas d'urgence.

⚠ ATTENTION

Le produit ne doit pas être placé à proximité d'arêtes vives !

Veillez à ce que la corde (et tous les autres composants du système) soit tenue éloignée de surfaces pouvant endommager la corde (ou d'autres composants), ou veillez à une protection adéquate et suffisante de la corde et des autres composants.

Tenez le produit à l'écart de surfaces qui pourraient l'endommager. Le dispositif d'ancrage ne doit être utilisé qu'avec un équipement de protection individuelle, et pas avec des dispositifs de levage.

Le MT pulldown est exclusivement destiné à la récupération du système. Il ne doit pas être utilisé comme EPI.

Les restrictions d'utilisation mentionnées de 6.1 à 6.5 au chapitre Types d'utilisation du multiTOOL doivent impérativement être respectées.

Consignes à respecter avant utilisation !

Avant chaque utilisation du produit, le soumettre à un contrôle visuel pour s'assurer qu'il est complet, prêt à l'emploi et qu'il fonctionne correctement.

Si le produit a été soumis à une chute, le mettre immédiatement hors service. Au moindre doute, éliminer le produit ou ne l'utiliser que si une personne qualifiée en a autorisé l'utilisation par écrit après examen.

L'utilisateur doit s'assurer que les recommandations concernant une utilisation avec d'autres éléments sont respectées : les cordes doivent satisfaire à la norme EN 1891, les mousquetons à la norme EN 362. Les autres composants de protection individuelle contre les chutes de hauteur doivent respecter les normes harmonisées correspondantes du règlement (UE) 2016/425.

Respectez les recommandations contenues dans ces informations du fabricant et les indications contenues dans la « documentation de l'équipement ».

⚠ ATTENTION

Die Kompatibilität aller Komponenten in der Lastkette ist kritisch. Stellen La compatibilité de tous les composants dans la chaîne de sollicitation est

critique. Assurez-vous que tous les composants sont bien compatibles entre eux. Assurez-vous que tous les composants sont correctement agencés. Tout manquement à ces consignes augmente le risque de blessures graves ou mortelles. Avant de commencer le travail, il est de la responsabilité de l'utilisateur de veiller à une analyse pertinente et actuelle des risques liés aux travaux à exécuter, y compris en cas d'urgence.

Avant l'utilisation, il est nécessaire de disposer d'un plan de sauvetage qui prenne en compte tous les cas d'urgence envisageables. Avant et pendant l'utilisation, réfléchissez à la manière dont les mesures de sauvetage peuvent être mises en œuvre efficacement et en toute sécurité.

Avertissement

- Remplacer immédiatement le produit en cas de doute concernant sa sécurité.
- Un dispositif sollicité par une chute ne doit plus être utilisé ou doit être renvoyé au fabricant ou à un atelier de réparation qualifié pour maintenance et contrôle.
- La neige, la glace et l'humidité peuvent influencer le maniement du produit, ainsi que sa résistance.
- Éviter impérativement les températures élevées, les arêtes vives, le contact avec des outils tranchants (scies à main etc.), les produits chimiques (acides, par ex.). Descendre lentement pour éviter un développement trop élevé de chaleur. L'exposition aux UV et l'usure ont une influence négative sur la corde et sa résistance.
- Des nœuds dans la corde peuvent diminuer considérablement la charge de rupture.
- Pendant la manipulation d'outils (scies à main, tronçonneuses, etc.), toujours utiliser une seconde sangle de liaison (de sécurisation).

Transport, stockage & nettoyage

Ce produit est en fibres polyester. Elle ne doit donc jamais être soumise à des contraintes thermiques supérieures à 100 °C. Les produits chimiques peuvent aggraver le matériau qui perdrait de sa résistance. En cas de réaction, comme une décoloration ou un durcissement, le produit doit être éliminé pour des raisons de sécurité.

Le **transport** doit impérativement se faire à l'abri de la lumière et de la saleté et dans un emballage approprié (matériau hydrofuge et opaque).

Les anneaux sont en aluminium. N'utilisez pas le produit dans des environnements corrosifs.

Conditions de stockage :

- à l'abri des rayons UV (lumière solaire, postes à souder...)
- dans un endroit propre et sec
- à température ambiante (15 – 25°C)
- à distance de produits chimiques (acides, bases, liquides, vapeurs, gaz...) et d'autres conditions agressives
- protégé contre les objets à arêtes vives.

Il vous faut donc stocker le produit dans un sac hydrofuge et opaque, dans un endroit sec et aéré.

Pour le **nettoyage**, utilisez de l'eau tiède et – si disponible – un nettoyant pour cordes en suivant les instructions qui y sont indiquées. N'utilisez pas de lessive pour textiles. Le produit doit ensuite être rincé abondamment à l'eau claire. Pour le nettoyage, vous pouvez également utiliser de l'essence de lavage. Dans tous les cas, faire sécher intégralement le produit de manière naturelle avant de le stocker / de l'utiliser, sans l'exposer à la lumière directe du soleil, sans le mettre à proximité du feu ou autres sources de chaleur.

Pour la **désinfection**, n'utilisez que des produits qui n'ont aucune influence sur les matières synthétiques employées. Ne le désinfectez pas plus souvent qu'absolument nécessaire ! Nous recommandons d'utiliser de l'isopropanol à 70%. Appliquez le désinfectant en surface pendant environ 3 minutes et laissez sécher le produit de manière naturelle. Ce faisant, respectez les consignes de sécurité relatives à la manipulation du désinfectant.

En cas de non respect de ces conditions, c'est vous même que vous mettez en danger !

Contrôle régulier

Attention. En ce qui concerne le transport, le stockage et le nettoyage, observez également les informations spécifiques des fabricants pour toutes les parties métalliques constitutives du pulleySAVER. Il est absolument indispensable de contrôler régulièrement l'équipement : votre sécurité dépend de l'efficacité et de la solidité de l'équipement !

Après chaque utilisation, contrôlez l'absence d'usure et d'incisions sur l'équipement. Vérifiez la bonne lisibilité de l'identification du produit ! Retirez

immédiatement du service les systèmes endommagés ou ayant été soumis à une chute. À la moindre incertitude, éliminer le produit ou le faire examiner par une personne qualifiée.

De plus, s'il est utilisé dans le cadre de la sécurité au travail, l'équipement doit être contrôlé au moins tous les 12 mois, conformément à EN 365, par une personne qualifiée et en respectant précisément le manuel, ou par le fabricant lui-même. Le cas échéant, remplacer l'équipement. Cet examen doit faire l'objet d'un protocole (documentation de l'équipement, cf. tableau suivant). Il est conseillé d'inscrire la date de la dernière ou la prochaine inspection sur le dispositif d'ancrage. Respectez également les législations nationales en matière d'intervalles des contrôles.

Cet examen doit comporter au moins les points suivants :

- Contrôle de l'état général : âge, intégralité, encrassement, assemblage correct.
- Contrôle de l'étiquette : présente ? lisible ? présence du marquage CE ? année de construction visible ?
- Contrôle sur l'ensemble des composants, de l'absence de dommages mécaniques comme : incisions, fissures, entailles, usure par frottement, déformation, formation de nervures, vrilles, écrasements.
- Contrôle sur l'ensemble des composants, de l'absence de dommages thermiques ou chimiques comme : fusions, raidissements, décolorations.
- Contrôle de l'absence de corrosion et de déformation sur les pièces mécaniques.
- Contrôle de l'état et de l'intégrité des terminaisons, coutures (p. ex. pas d'usure par frottement du fil à coudre), épissures (qui ne doivent pas glisser et se défaire, p. ex.), nœuds.

La encore : à la moindre incertitude, éliminer le produit ou le faire examiner par une personne qualifiée.

Entretien

Les réparations ne doivent être effectuées que par le fabricant.

Durée de vie

La durée de vie théorique totale est limitée à 10 ans à compter de la date de fabrication.

La durée de vie effective dépend exclusivement de l'état du produit, état qui dépend lui-même de nombreux facteurs (voir plus bas). Elle peut se réduire à une utilisation unique en cas d'influences extrêmes, ou même moins si l'équipement a été endommagé avant même la première utilisation (p. ex. pendant le transport). Une usure mécanique, ou d'autres influences, comme l'action de la lumière solaire, par exemple, réduisent fortement la durée de vie. Une décoloration ou une abrasion des fibres ou des sangles, un changement de teinte et des raidissements sont des signes caractéristiques qui attestent qu'il faut retirer le produit de la circulation.

Il n'est pas possible d'indiquer formellement une durée de vie universelle pour ce produit, puisque celle-ci dépend de divers facteurs, comme la lumière UV, le type et la fréquence d'utilisation, l'entretien, l'exposition aux conditions climatiques (comme la glace ou la neige) et aux conditions environnementales (comme le sel, le sable, l'acide de batterie etc.), les contraintes thermiques (au-delà des conditions climatiques normales), la déformation et/ou le renflement mécaniques (liste non exhaustive) !

En règle générale : Si, pour quelque raison que ce soit, même si elle semble sans importance au premier abord, l'utilisateur n'est pas sûr que le produit soit conforme, il faut le retirer de la circulation et le rendre inutilisable, ou isoler et le marquer clairement et visiblement de manière à ce qu'il ne puisse pas être utilisé par inadvertance. Il ne pourra être réutilisé qu'après contrôle par une personne qualifiée et sur autorisation écrite.

Remplacer impérativement le produit après une chute !

Déclaration de conformité

Le document est disponible dans la zone de téléchargement de www.teufelberger.com (catégorie : déclaration of conformity).

Fiche d'inspection

Voir page 10.

multiTOOL

Informatie van de fabrikant en gebruiksaanwijzing

Algemeen

Hartelijk dank dat U voor een product van Teufelberger gekozen hebt. Leest U deze gebruikershandleiding s.v.p. aandachtig door.

LET OP

Dit product mag uitsluitend door personen gebruikt worden die in het veilige gebruik ervan geschoold zijn en overeenkomstige kennis en vaardigheden hebben respectievelijk onder direct toezicht staan van zulke personen! De uitrusting dient de gebruiker persoonlijk beschikbaar gesteld te worden. Ze mag uitsluitend binnen de gedefinieerde gebruiksvoorwaarden en voor de voorziene toepassing gebruikt worden.

Voor gebruik leest en begrijpt U deze gebruiksaanwijzing en bewaart deze met het testblad bij het product, ook om deze later te kunnen nalezen! Controleert U ook de nationale veiligheidsvoorschriften voor de persoonlijke veiligheidsuitrusting van boomverzorgers met betrekking tot lokale eisen. Het product dat met deze informatie van de fabrikant in omloop gebracht wordt, is modelgetest, draagt het CE-symbool om de conformiteit met verordening (EU) 2016/425 over persoonlijke veiligheidsuitrusting te bevestigen en voldoet aan de Europese normen die op het etiket van het product aangegeven zijn.

Het product voldoet echter aan geen enkele andere norm, tenzij daar uitdrukkelijk op verwezen wordt. Het product voldoet echter aan geen enkele andere norm, tenzij daar uitdrukkelijk op verwezen wordt. Wanneer het systeem in een ander land gebruikt zal worden dan is het de verantwoordelijkheid van de koper/eerste gebruiker ervoor te zorgen dat die informatie van de fabrikant in de taal van het betreffende land ter beschikking staat.

Teufelberger is niet verantwoordelijk voor directe, indirecte of toevallige gevolgen / schade, die gedurende of na het gebruik van dit product optreden en die het gevolg zijn van onjuist gebruik, in het bijzonder van een foutieve montage.

Verklaring van de aanduidingen

Productnaam

L: Lengte in [m]
Ser. Nr.: Jaar/maand van fabricage - serienummer
CE 0408 CE bevestigt de opvolging van de fundamentele eisen van de verordening (EU) 2016/425 Dit nummer geeft het testinstituut aan die verantwoordelijk is voor het toezicht overeenkomstig module D (0408 voor TÜV Austria GmbH, Deutschstraße 10, A-1230 Wenen).



Fabrikant



Aanwijzing dat de handleiding gelezen moet worden. Deze uitrusting mag uitsluitend door vakkundige gebruikers toegepast worden.

Weggooien met YY/MM

personnel attachment only: uitsluitend voor valbeveiliging

UKCA certificeert de naleving van Verordening (EU)2016/425 zoals omgezet in de Britse wetgeving in de (uitvoerings-) verordeningen m.b.t. persoonlijke veiligheidsuitrustingen van 2018 (Personal Protective Equipment (Enforcement) Regulations 2018; SI 2018 No. 390).

BMP 695852 licentienummer - identificeert certificering volgens AS/NZS 5532:2013 managed by BSI Australia, Suite 1, Level 1, 54 Waterloo Road, Macquarie Park, NSW, 2113 Australia

 niet wassen,  niet bleken,  niet strijken,  niet in de droger.

Norm		Toepassing toegestaan voor max. aantal gebruikers
EN 795 B	Persoonlijke beschermingsmiddelen tegen vallen – verankeringsvoorzieningen	1
ANSI Z133-2017	US-norm voor boomverzorgingswerkzaamheden (American National Standard for Arboricultural Operations)	1
AS/NZS5532:2013	Productie-eisen voor verankeringsvoorzieningen met één bevestigingspunt voor werkzaamheden op hoogte met een gordel (Manufacturing requirements for single-point anchor device used for harness-based work at height)	2
CEN/TS 16415:2013	Europese technische specificatie voor verankeringsvoorzieningen - Aanbevelingen voor gelijktijdig gebruik van verankeringsvoorzieningen door meer dan één persoon	2

LET OP

Het gebruik van deze producten kan gevaarlijk zijn. Onze producten mogen uitsluitend voor die doeleinden gebruikt worden waarvoor ze bestemd zijn. Ze mogen in het bijzonder niet voor het hefdoeleinden in de zin van EU-RL 2006/42/EG gebruikt worden. De klant moet ervoor zorgen dat de gebruikers met het juiste gebruik en de noodzakelijke veiligheidsvoorzieningen vertrouwd zijn. Denk eraan dat elk product schade berokkenen kan wanneer het verkeerd gebruikt, opgeslagen, gereinigd of overbelast wordt. Controleer de nationale veiligheidsbestemmingen, industriënormen en -aanbevelingen met betrekking tot lokaal geldende eisen. Teufelberger® en 拖飞宝® zijn internationaal gedeponeerde merken van de Teufelberger groep.

Gebruik

- Deze bevestigingsinrichting werd volgens klasse „B” van de norm EN 795:2012 getest, voor gebruik door één enkele persoon bij gebruik van een persoonlijke veiligheidsuitrusting.
- Deze verankeringsvoorziening is getest volgens klasse "B" van TS 16415 voor twee personen.

LET OP

De toepassing voor twee personen is niet CE-conform

- De bevestigingsinrichting (bevestigingspunt) voor persoonlijke veiligheidsuitrusting moet volgens EN 795 in elke toegestane configuratie in nieuwe toestand tegen 18 kN bestand zijn.
- De verankeringsvoorziening (het bevestigingspunt) moet volgens TS 16415 in iedere toegestane configuratie 19 kN in nieuwe toestand weerstaan.
- Dit systeem is voor gebruik als houd-systeem bedoeld. Het mag daarom niet voor het opvangen van personen gebruikt worden. In geen geval mag de mogelijke valhoogte meer dan 600 mm bedragen.
- De bevestiging dient zich altijd verticaal boven de gebruiker te bevinden. De mogelijkheid en gevolgen van pendelbewegingen moeten voortdurend in het oog gehouden worden.
- Controleer de structuur waaraan u de verankeringsvoorziening vast maakt, of deze voor iedere eventueel te verwachten belasting, inclusief een reddings situatie, geschikt en stevig genoeg is. Laat de verankeringsvoorziening voor gebruik controleren door een gekwalificeerde persoon.
- Bij gebruik in overeenstemming met EN 795 kan een redder ook aan het product worden bevestigd na een enkele valbelasting door de gebruiker. Echter alleen als het geselecteerde structurele anker (boom/tak) ook geschikt is. Het structurele anker (boom / tak) moet minstens 12 kN weerstaan. De lengte van de bevestigingsinrichting dient altijd op het object waar het touw omheen geslagen wordt afgestemd te worden. Wanneer de multiSAVER als dubbelstreng gebruikt wordt dient de lengte van het touw (L) minstens drie keer zo lang te zijn als de omvang van het object waar het omheen geslagen wordt, zodat het touw in de richting van de trekrichting ligt. In combinatie met de ringLOOP wordt de gebruikte lengte van het touw bekort. Analooq geldt dit voor deze bekorte lengte. Bij gebruik in combinatie met MT ringLOOP, MT prusikLOOP en MT ringSLING wordt de gebruikte lengte van de MT chainANCHOR, MT canopyANCHOR fimble en MT canopyANCHOR ring verkort. Zelfs ingekort moet de lengte van het touw (L) minstens drie keer zo lang zijn als de omtrek van het te wikkelen voorwerp.
- Het arbeidsplaatspositionerings- / terughoudsysteem moet altijd zo strak mogelijk worden gebruikt (vermijd slap touw).

LET OP:

Bij gebruik van opvangsystemen moeten op de volgende punten gelet worden:

- Er moet volgens EN 355 een valdemper gebruikt worden, die de dynamische krachten tot max. 6 kN begrenst.
- Een verbindingsmiddel inclusief valdemper en verbindingselementen mag een lengte van 2 m niet overschrijden.
- Onder de gebruiker is een vrije ruimte van 7 m nodig om in het geval van een val een contact met de grond uit te sluiten.

Tussenstikfels:

De tussenstikfels in de producten MT canopyANCHOR ring, MT canopy-ANCHOR fimble en MT chainANCHOR worden gebruikt om de lengte van het verbindingsmiddel te verkorten en hebben een verminderde breekkracht (ca. 6kN statisch), maar kunnen nog steeds worden gebruikt voor persoonlijke veiligheid. Als het stiksel faalt, schuift de gebruiker door naar het volgende stiksel of tot naar de lastdragende lus. Dit kan resulteren in een grotere valhoogte. Om deze valhoogte zo gering mogelijk te houden, moet het verbindingsmiddel zo kort mogelijk aan het verbindingspunt bevestigd zijn (bijv. meervoudig omslingingen). Uitaal van het systeem bij correct gebruik is daarom ook bij een hogere valhoogte uitgesloten.

LET OP

Dit systeem heeft geen valdempende functie, een val moet dus worden uitgesloten.
Als een naad beschadigd is, moet het product buiten gebruik worden gesteld.

Voor het correct plaatsen van de tussennaad **3.5**

Voor het verkeerd plaatsen van de tussennaad **6.4 - 6.5**

Gebruiksvormen

De gebruiksvormen zijn te vinden in het hoofdstuk "Toepassingsvormen multiTOOL".

1 MT ringSLING:

Zie **1.1 - 1.5**

LET OP

De mastworp in **1.2** mag alleen worden gebruikt op beide strengen.

2 MT ringLOOP en MT prusikLOOP

Zie **2.1 - 2.5**

LET OP

Bij gebruik van de MT prusikLOOP zoals in **2.3** moet de naad zich buiten het wurggebied bevinden.

Bij gebruik van de MT ringLOOP zoals in **2.4** moet de diameter van het te wikkelen voorwerp minstens 50 mm zijn.

3 MT canopyANCHOR ring, MT canopyANCHOR fimble en MT chainANCHOR

Zie **3.1 - 3.5**

LET OP

In **3.5** moet ervoor worden gezorgd dat alleen het doorgestoken uiteinde wordt belast

4 Gebruiksvormen van de componenten samen als cambiumbeschermer (cambium saver)

Zie **4.1 - 4.5**

LET OP

De knooppunten in **4.4** en **4.5** zijn slechts aanbevelingen en maken geen deel uit van de model-tests.

LET OP

Als een equaLIZA en/of Pinto Pulley met Sirius Loop in een systeem wordt gebruikt, is het systeem slechts toegestaan voor één gebruiker.

5 Algemeen geldige configuraties

Zie **5.1 - 5.3**

Gebruiksbeperking

Voor met dit product geen werkzaamheden uit wanneer Uw veiligheid bij normaal gebruik of in een noodgeval door Uw lichamelijke of geestelijke toestand in gevaar zou kunnen komen!

LET OP

Het product mag niet over scherpe randen lopen!

Zorg ervoor dat het touw (en alle andere componenten van het systeem) uit de buurt gehouden worden van oppervlakken die het touw (of andere componenten) kunnen beschadigen of zorg voor geschikte en toereikende bescherming voor het touw en andere componenten.

Houd het product uit de buurt van oppervlakken die het zouden kunnen beschadigen. De verankeringsvoorziening mag alleen in samenhang met de persoonlijke veiligheidsuitrusting gebruikt te worden en niet met hefwerktuigen.

De MT Pulldown is alleen bedoeld om het systeem los te koppelen. Het mag niet worden gebruikt als persoonlijke veiligheidsuitrusting.

De gebruiksbeperkingen in het hoofdstuk "Gebruiksvormen multiTOOL", **6.1 - 6.5** moeten in acht worden genomen.

In acht te nemen voor gebruik!

Voor ieder gebruik dient het product met het oog gecontroleerd te worden om compleetheid, de gebruiksklare toestand en het correcte functioneren te garanderen.

Wanneer het product door een val belast werd dient het ogenblikkelijk buiten gebruik gesteld te worden. Zelfs bij de minste twijfel moet het product terzijde gelegd worden resp. mag pas weer gebruikt worden wanneer een vakkundige persoon na controle schriftelijk toestemming gegeven heeft.

De gebruiker dient er voor te zorgen dat de aanbevelingen voor het gebruik met andere bestanddelen in acht genomen worden: Touwen moeten voldoen aan EN 1891, karabijnhaken aan EN 362. Verdere componenten voor de zekering van personen tegen vallen moeten een de betreffende geharmoniseerde normen van de verordening (EU) 2016/425 voldoen.

Houdt u zich daarbij aan de aanbevelingen van de informatie van de fabrikant en de aanwijzingen van de "Documentatie van de uitrusting".

⚠ LET OP

De compatibiliteit van alle componenten in de lastketen is cruciaal. Zorg ervoor dat alle componenten met elkaar compatibel zijn en correct gemonteerd zijn. Wanneer dat niet het geval is stijgt het risico van zwaar of dodelijk letsel. Het is de verantwoordelijkheid van de gebruiker dat voor een relevante en actuele inschatting van het risico van de uit te voeren werkzaamheden, die ook noodgevallen omvat, gezorgd wordt.

Een plan voor reddingsmaatregelen, dat alle voorstelbare noodgevallen voorziet, moet voor gebruik voorhanden zijn. Voor en gedurende het gebruik moet overdacht worden hoe de reddingsmaatregelen veilig en effectief uitgevoerd kunnen worden.

Waarschuwing

- Wanneer twijfel aan de veilige toestand van het product optreedt dient het ogenblikkelijk vervangen te worden.
- Een door een val belast systeem dient buiten gebruik gesteld te worden of aan de fabrikant of een deskundige werkplaats voor onderhoud en tests teruggestuurd te worden.
- Sneeuw, ijs en vochtigheid kunnen invloed hebben op de sterkte en het gebruik van het product.
- Vermijd hoge temperaturen, scherpe randen, contact met scherp gereedschap (handzagen,...), chemische stoffen (bijv. zuren) dienen per sé vermeden te worden. Om de ontwikkeling van wrijvingswarmte te vermijden langzaam afdalen. UV-licht en slijtage hebben negatieve invloed op de sterkte en het touw.
- Onder bepaalde omstandigheden kunnen knopen in het touw de breuklast aanzienlijk verminderen.
- Bij het hanteren van gereedschap (zoals handzagen, kettingzagen, enz.) moet altijd een tweede verbindingsmiddel (back-up beveiliging) worden gebruikt.

Transport, opslag en reiniging

Dit product bestaat uit polyestervezels. De warmtebelasting mag daarom nooit 100° C overschrijden. Door chemicaliën kan het materiaal aangetast worden en aan sterkte inboeten. In het geval van reacties zoals verkleuringen, verhardingen moet het product om veiligheidsredenen buiten gebruik gesteld worden.

Het **transport** dient altijd beschermd tegen licht en vervuiling te geschieden en met passende verpakking (vochtwerend, lichtdicht materiaal).

De ringen bestaan uit aluminium. Dit product mag onder corrosieve omstandigheden niet gebruikt worden.

Opslagcondities:

- beschermd tegen UV-straling (zonlicht, lasapparaten ...)
- droog en schoon
- bij kamertemperatuur (15 – 25°C)
- uit de buurt van chemicaliën (zuren, lozen, vloeistoffen, dampen, gassen ...) en andere agressieve condities,
- beschermd tegen voorwerpen met scherpe randen

Slaat U het product derhalve droog en goed gelucht op in een vochtwerende zak, die geen licht doorlaat.

Voor de **reiniging** gebruikt u lauwwarm water en – indien beschikbaar – een wasmiddel voor touwen volgens de handleiding van het wasmiddel. Gebruik geen textielwasmiddel. Het product moet vervolgens met veel schoon water uitgespoeld worden. In ieder geval dient het product voor opslag/gebruik op natuurlijke wijze volledig te drogen, niet in direct zonlicht, niet in de buurt van vuur of andere hittebronnen.

Ter **desinfectie** mogen uitsluitend stoffen gebruikt worden die geen invloed op het gebruikte synthetische materiaal hebben. Desinfecteer niet vaker dan strikt nodig! Wij adviseren het gebruik van 70% Isopropanol. Het desinfectiemiddel voor de duur van circa 3 minuten op het oppervlak aanbrengen en het product op natuurlijke wijze laten drogen. Neem daarbij de veiligheidsvoorschriften voor de omgang met het desinfectiemiddel in acht.

Bij veronachtzaming van deze voorwaarden brengt U zichzelf in gevaar!

Regelmatige controle

De regelmatige controle van de uitrusting is beslist noodzakelijk: Uw veiligheid hangt van de effectiviteit en houdbaarheid van de uitrusting af!

Na elk gebruik dient de uitrusting op afschavingen en sneden gecontroleerd te worden.

Controleer U de leesbaarheid van de productaanduiding! Beschadigde of door een val belaste systemen moeten onmiddellijk van gebruik uitgesloten te worden.

Bij de minste onzekerheid moet het product terzijde gelegd worden resp. door een deskundige gecontroleerd worden. Vervolgens dient de uitrusting bij gebruik ter beveiliging van de arbeider conform EN 365 minstens alle 12 maanden door een vakkundige persoon en onder de precieze navolging van de handleiding of door de fabrikant zelf te worden gecontroleerd en eventueel vervangen. Van deze controle moeten protocollen (documentatie van de uitrusting, zie onderstaande tabel) gevoerd worden. Het wordt aangeraden om de bevestigingsinrichting de datum van de volgende of laatste inspectie aan te geven. Neem U ook nationale regels voor de intervallen van de controles in acht.

Deze controle dient tenminste te bestaan uit:

- Controle van de algemene toestand: leeftijd, compleetheid, vervuiling, correcte samenstelling.
- Controle van het etiket: voorhanden? leesbaar? CE-aanduiding voorhanden? Bouwjaar zichtbaar?
- Controle van elk onderdeel met op mechanische beschadiging zoals: sneden, scheuren, kerven, afschavingen, deformatie, ribbenvorming, kronkels, kneuzingen.
- Controle van elk onderdeel op thermische of chemische beschadigingen zoals: versmeltingen, verhardingen, verkleuringen.
- Controle van de metalen onderdelen op corrosie en deformatie.
- Controle van compleetheid van de eindverbindingen, naden (bijv. geen slijtage van het garens), splitsen (bijv. geen uit elkaar glijden), knopen.

Ook hier geldt: Bij de minste onzekerheid moet het product terzijde gelegd worden resp. door een deskundige gecontroleerd worden.

Onderhoud

Reparaties mogen uitsluitend door de fabrikant uitgevoerd worden.

Levensduur

De theoretisch mogelijke totale levensduur is beperkt tot 10 jaar vanaf de fabricagedatum.

De daadwerkelijke levensduur is uitsluitend afhankelijk van de toestand van het product, die door talrijke factoren (zie beneden) beïnvloed wordt. Deze kan zich door extreme invloeden tot één enkele keer verkorten, of nog minder, wanneer de uitrusting nog voor het eerste gebruik (bijv. gedurende het transport) beschadigd wordt. Mechanische slijtage of andere invloeden zoals bijv. de inwerking van zonlicht reduceren de levensduur sterk. Verbleekte of open geschuorde vezels / gordelbanden, verkleuringen en verhardingen zijn een zeker teken dat het product uit omloop genomen moet worden.

Een algemeen geldige uitspraak over de levensduur van het product kan uitdrukkelijk niet gedaan worden omdat deze van verschillende factoren, zoals bijv. UV-licht, manier en frequentie van het gebruik, behandeling, weersinvloeden zoals sneeuw of ijs, omgeving zoals zout, zand, accuursuur enz., hittebelasting (buiten de normale klimatologische bandbreedte), mechanische vervorming en/of deformatie (onvolledige lijst!) afhangt.

Algemeen geldt: wanneer de gebruiker om een of andere – in eerste instantie nog zo onbeduidende – reden niet zeker is dat het product in orde is, moet het uit omloop genomen worden en onbruikbaar gemaakt worden of terzijde gelegd worden en duidelijk zichtbaar gemerkt zodat het niet per ongeluk gebruikt kan worden. Het mag dan pas weer gebruikt worden wanneer het door een deskundige gecontroleerd en schriftelijk toegelaten werd.

Na een val moet het product onvoorwaardelijk vervangen worden!

Verklaring van overeenstemming

Dit document staat in de download-sectie onder www.teufelberger.com ter beschikking. (categorie: declaration of conformity).

Aantekeningenblad

Zie pagina 10.

multiTOOL

Informazioni del produttore e istruzioni sull'uso

Generale

Vi ringraziamo per aver scelto un prodotto della ditta Teufelberger. Siete pregati di leggere attentamente questo libretto delle istruzioni sull'uso.

ATTENZIONE
Questo prodotto dovrà essere utilizzato solo da persone addestrate all'utilizzo sicuro e che possiedono delle conoscenze e delle capacità appropriate, oppure da chi è sottoposto a supervisione diretta di tali persone. L'attrezzatura dovrà essere messa personalmente a disposizione dell'utente. Dovrà essere utilizzata solo entro i limiti stabiliti per l'utilizzo e per gli scopi previsti.

Prima dell'utilizzo bisogna leggere e capire le presenti istruzioni sull'uso e bisogna conservarle insieme alla scheda di ispezione in vicinanza del prodotto, anche per una successiva ed ulteriore consultazione! Verificare anche le disposizioni nazionali di sicurezza per DPI per arboricoltori se contengono eventuali esigenze locali.

Verificare anche le disposizioni nazionali di sicurezza per DPI per arboricoltori se contengono eventuali esigenze locali. Il prodotto fornito con le presenti informazioni del produttore è stato sottoposto al collaudo di modello d'utilità, esso riporta la marcatura CE che conferma la conformità con Regolamento (UE) 2016/425 riguardanti i dispositivi di protezione individuale e lui corrisponde alle norme europee indicate sull'etichetta del prodotto. Tuttavia il prodotto non corrisponde a nessun'altra norma, se non appositamente indicato.

Se il sistema viene venduto oppure ceduto ad un altro utente, bisogna consegnare anche queste informazioni del produttore. Se il sistema dovesse essere utilizzato in un altro paese, fa parte della responsabilità del venditore / dell'utente precedente provvedere a mettere a disposizione le informazioni del produttore nella lingua corrente del paese in questione.

La ditta Teufelberger non è responsabile per gli effetti / per i danni diretti, indiretti o accidentali sopravvenuti durante o dopo l'uso del prodotto e dovuti ad un impiego improprio, in particolare ad un assemblaggio errato.

Informazioni sull'etichettatura

Nome del prodotto
L: Lunghezza in [m]
No. di serie: Anno/mese di produzione - numero corrente
CE 0408 CE attesta il rispetto delle esigenze di base del Regolamento (UE) 2016/425. Il numero indica l'ente di ispezione che è responsabile del monitoraggio in conformità al Modulo D (0408 per TÜV Austria GmbH, Deutschstraße 10, A-1230 Vienna).

 Produttore
 Simbolo che indica la necessità di leggere le istruzioni sull'uso. Questa attrezzatura deve essere utilizzata solo da utenti esperti.

Scartare per YY/MM
personnel attachment only: solo per la protezione delle persone contro le cadute
UKCA certifica la conformità al Regolamento (UE) 2016/425 come recepito nel diritto nazionale del Regno Unito nei Regolamenti (di esecuzione) 2018 sui Dispositivi di protezione individuale (Personal Protective Equipment (Enforcement) Regulations 2018; SI 2018 n.º 390).

BMP 695852 Numero di licenza - indica la certificazione secondo la norma AS/NZS 5532:2013 managed by BSI Australia, Suite 1, Level 1, 54 Waterloo Road, Macquarie Park, NSW, 2113 Australia

 non lavare,  non candeggiare,  non stirare,  non asciugare in asciugatrice.

Norma		Utilizzo ammesso per un numero massimo di utenti
EN 795 B	Dispositivi individuali per la protezione contro le cadute - dispositivi di ancoraggio	1
ANSI Z133-2017	Norma statunitense per lavori di arboricoltura (American National Standard for Arboricultural Operations)	1
AS/NZS5532:2013	Requisiti del produttore per i dispositivi di ancoraggio con un punto di ancoraggio singolo per i lavori in quota con imbracatura (Manufacturing requirements for single-point anchor device used for harness-based work at height)	2
CEN/TS 16415:2013	Specifica tecnica europea per dispositivi di ancoraggio - raccomandazione per l'uso simultaneo di dispositivi di ancoraggio da parte di più persone	2

ATTENZIONE
L'impiego di questi prodotti può essere pericoloso. I nostri prodotti potranno essere utilizzati solo per gli impieghi per cui sono stati destinati. In particolare non dovranno essere utilizzati come dispositivo di sollevamento ai sensi della direttiva 2006/42/CE. E' obbligo del cliente garantire che gli operatori siano addestrati per l'uso corretto e familiarizzati con le disposizioni di sicurezza necessarie. Tenete presente che ogni prodotto può causare dei danni se viene utilizzato, immagazzinato o pulito in modo errato oppure sottoposto a carichi eccessivi. Verificare le disposizioni nazionali di sicurezza, le raccomandazioni dei produttori e altre norme secondo le specifiche esigenze vigenti a livello locale. Teufelberger® e 施飞宝® sono marchi registrati a livello internazionale del gruppo Teufelberger.

Utilizzo

- Questo dispositivo di ancoraggio è stato sottoposto ai test in conformità alla classe "B" della norma EN 795:2012, per l'utilizzo da parte di una singola persona con l'utilizzo di un dispositivo di protezione individuale.
- Questo dispositivo di ancoraggio è stato sottoposto ai test in conformità alla classe "B" della norma TS 16415 per due persone.

ATTENZIONE

L'utilizzo da parte di due persone non è conforme alla normativa CE.

- Il dispositivo di ancoraggio (punto di ancoraggio) per un dispositivo di protezione individuale secondo la norma EN 795 deve resistere in ogni configurazione ammessa e in stato nuovo a 18 kN.
- Il dispositivo di ancoraggio (punto di ancoraggio) secondo la norma TS 16415 deve resistere in ogni configurazione ammessa e in stato nuovo a 19 kN.
- L'attrezzatura svolge una funzione di ritenuta. Non dev'essere utilizzata come sistema anticaduta per le persone. In nessun caso un'eventuale altezza di caduta dev'essere superiore a 600 mm.
- Il punto di ancoraggio dovrebbe trovarsi sempre verticalmente al di sopra dell'utente. Bisogna continuamente tenere sotto controllo la possibilità e le conseguenze di movimenti pendolari.
- Controllare la struttura alla quale va fissato il dispositivo di ancoraggio per verificarne l'idoneità e la resistenza per qualsiasi carico prevedibile, incluso quello di un'eventuale situazione di salvataggio. Far controllare il dispositivo di ancoraggio prima dell'utilizzo da parte di una persona esperta.
- Se utilizzato in conformità con la norma EN 795, su questo prodotto, dopo una caduta singola, si può fissare in aggiunta anche un soccorritore. Però solo a condizione che l'ancora strutturale scelta (albero / ramo) sia adatta a questo sforzo. L'ancora strutturale (albero/ramo) deve resistere al minimo ad una forza di 12 kN. La lunghezza del dispositivo di ancoraggio va sempre stabilita in concordanza all'oggetto intorno al quale va montato. Se il prodotto viene utilizzato in un sistema a laccio doppio la lunghezza della corda (L) deve essere al minimo tre volte la circonferenza dell'oggetto intorno al quale va montata, in modo tale che la corda sia disposta nella direzione di trazione. Se utilizzato con MT ringLOOP, MT prusikLOOP e MT ringSLING, la lunghezza utilizzata di MT chainANCHOR, MT canopyANCHOR fimbile e MT canopyANCHOR ring viene ridotta. Anche se accorciata, la lunghezza della corda (L) deve essere almeno tre volte superiore alla circonferenza dell'oggetto intorno al quale va montata.
- Il sistema di arresto (di ritenuta) deve essere sempre utilizzato al più teso possibile (evitare allentamenti della corda).

ATTENZIONE:

In caso di utilizzo quale sistema anticaduta bisogna rispettare i seguenti punti:

- Bisogna applicare uno smorzatore di caduta secondo la norma EN 355 che limiti le forze dinamiche a 6 kN al massimo.
- Un mezzo di raccordo, incluso lo smorzatore di caduta e gli elementi di raccordo, non deve superare la lunghezza di 2 m.
- Al di sotto dell'utente è necessario uno spazio libero di 7 m per escludere una collisione in caso di caduta.

Cuciture intermedie:

Le cuciture intermedie dei prodotti MT canopyANCHOR ring, MT canopyANCHOR fimbile e MT chainANCHOR servono per accorciare la lunghezza del cordino di collegamento e hanno un carico di rottura ridotto (carico statico di ca. 6 kN), ma ciò nonostante possono essere utilizzate per assicurare le persone. In caso di fallimento, si scivola verso la cucitura intermedia successiva o verso il laccio portante. Ciò può comportare un'altezza di caduta maggiore. Per ridurre al minimo l'altezza di caduta, il cordino di collegamento deve essere montato nel punto di ancoraggio in modo più corto possibile (p. es. avvolgendolo più volte). Se il sistema viene utilizzato correttamente, si può escludere un fallimento anche in caso di un'altezza di caduta maggiore.

ATTENZIONE

Questo sistema non ha una funzione di assorbimento delle cadute, quindi è necessario escludere una caduta.

Se una cucitura è danneggiata, il prodotto deve essere ritirato dall'uso.

Per un corretto inserimento della cucitura intermedia **3.55**

Per un inserimento non corretto della cucitura intermedia **6.4** e **6.5**

Tipi di utilizzo

I tipi di utilizzo si trovano nel capitolo "Tipi di utilizzo di multiTOOL".

1 MT ringSLING:

Vedere **1.1** - **1.5**

ATTENZIONE

Il nodo barcaiolo di cui al punto **1.2** deve essere utilizzato solo su entrambi i trefoli.

2 MT ringLOOP e MT prusikLOOP

Vedere **2.1** - **2.5**

ATTENZIONE

In caso di utilizzo di MT prusikLOOP come indicato al punto **2.3**, la cucitura deve trovarsi all'esterno della zona di strozzamento.

In caso di utilizzo di MT ringLOOP come indicato al punto **2.4**, il diametro dell'oggetto intorno al quale va montato deve essere di almeno 50 mm.

3 MT canopyANCHOR ring, MT canopyANCHOR fimbile e MT chainANCHOR

Vedere **3.1** - **3.5**

ATTENZIONE

Rispetto al punto **3.5** bisogna fare attenzione che venga caricata solo l'estremità inserita.

4 Tipi di utilizzo dei componenti in configurazioni di falsa forcilla

Vedere **4.1** - **4.5**

ATTENZIONE

I nodi indicati ai punti **4.4** e **4.5** sono solo raccomandazioni e non fanno parte del collaudo di modello d'utilità.

ATTENZIONE

Se nel sistema viene utilizzato un equaLIZA e/o un Pinto Pulley con Sirius Loop, il sistema è consentito solo per un singolo utente.

5 Configurazioni generalmente valide

Vedere **5.1** - **5.3**

Limiti dell'utilizzo

Non eseguire mai lavori con questo prodotto se il proprio stato fisico o psichico può compromettere la sicurezza in caso di utilizzo regolare oppure di emergenza!

ACHTUNG

Il prodotto non deve essere guidato attraverso spigoli taglienti.

Assicurarsi che la corda (e tutti gli altri elementi del sistema) sia tenuta lontana da superfici che possano danneggiare la corda (oppure altri componenti) o fornire una protezione idonea e adeguata alla corda e agli altri componenti.

Tenere lontano il prodotto da superfici che potrebbero danneggiarlo. Questo dispositivo di ancoraggio va utilizzato esclusivamente in combinazione con un dispositivo di protezione individuale e non a scopo di sollevamento.

Il prodotto MT Pulldown è destinato esclusivamente all'estrazione del sistema. Non deve essere utilizzato come DPI.

Bisogna assolutamente rispettare le limitazioni d'uso riportate nel capitolo "Tipi di utilizzo di multiTOOL", punti da **6.1** - **6.5**.

Da rispettare prima dell'utilizzo!

Prima di ogni utilizzo del prodotto si consiglia di sottoporlo ad un controllo visivo per garantirne la completezza, la disponibilità all'uso e la funzionalità ineccepibile.

Se il prodotto è stato soggetto ad una caduta bisogna metterlo immediatamente fuori servizio. Anche in caso del minimo dubbio bisogna scartare il prodotto e si dovrà riutilizzarlo solo dopo aver ricevuto una conferma scritta in base ad un esame effettuato da persona esperta.

L'utente deve garantire che vengano rispettate le raccomandazioni per l'uso in combinazione con altri componenti: Le corde devono corrispondere alla norma EN 1891, i moschettoni alla norma EN 362. Ulteriori componenti per la protezione delle persone contro le cadute devono corrispondere alle rispettive norme armonizzate del Regolamento (UE) 2016/425.

Rispettare le raccomandazioni contenute in queste informazioni del produttore e le indicazioni riportate nella "Documentazione dell'attrezzatura".

ATTENZIONE

La compatibilità di tutti i componenti della catena di carico è critica. Assicurare

che tutti i componenti siano compatibili fra di loro. Bisogna garantire che tutti i componenti siano disposti correttamente. In caso contrario aumenta il rischio di lesioni gravi o mortali. Rientra nella responsabilità dell'utente prevedere una valutazione dei rischi significativa ed aggiornata rispetto ai lavori da effettuare che prenda in considerazione anche eventuali casi di emergenza, prima di iniziare i lavori.

Prima dell'utilizzo deve essere elaborato un piano di misure di salvataggio che preveda qualsiasi emergenza possibile. Prima e durante l'uso bisogna esaminare in che modo si potranno effettuare in modo sicuro ed efficace le misure di salvataggio.

Avvertenza

- Se dovessero sussistere dei dubbi sullo stato di sicurezza del prodotto, lo si dovrà sostituire immediatamente.
- Un sistema, una volta che è avvenuta una caduta, deve essere messo fuori servizio, oppure inviato al Produttore o a un'officina esperta per poter eseguire dei lavori di manutenzione e di ispezione.
- Neve, ghiaccio e umidità possono influire sul maneggio del prodotto nonché sulla sua resistenza.
- Evitare assolutamente le temperature alte, spigoli taglienti e il contatto con utensili affilati (seghe a mano, ...), gli spigoli taglienti e le sostanze chimiche (p.es. acidi). Si consiglia di discendere lenta-mente con la corda per evitare la formazione eccessiva di calore. L'azione dei raggi UV e l'abrasione hanno un effetto negativo sulla corda e la sua resistenza.
- Dei nodi nella corda possono eventualmente ridurre notevolmente il carico di rottura.
- Quando si lavora con utensili (come seghe a mano, motoseghe, ...) è necessario utilizzare sempre un secondo cordino di collegamento (dispositivo di sicurezza backup).

Trasporto, immagazzinamento e pulizia

Questo prodotto consiste di fibre di poliestere. Il carico termico non deve quindi mai superare i 100° C. Il materiale può essere intaccato da sostanze chimiche che ne riducono la resistenza. In caso di reazioni come scolorazioni e irridimenti il prodotto dev'essere scartato per motivi di sicurezza.

Il trasporto dovrà essere eseguito sempre al riparo dalla luce e dalla sporcizia, in un imballaggio appropriato (di un materiale idrorepellente e impenetrabile alla luce).

Gli anelli sono di alluminio. Non utilizzare il prodotto sotto condizioni corrosive.

Condizioni di immagazzinamento:

- protetto da raggi UV (luce solare, dispositivi di saldatura.)
- asciutto e pulito
- a temperatura ambiente (15 – 25°C),
- lontano da prodotti chimici (acidi, soluzioni alcaline, liquidi, vapori, gas...) e altre condizioni aggressive
- protetto da spigoli taglienti

Immagazzinare il prodotto quindi in un luogo asciutto e ben ventilato, contenuto in un sacco di materiale idrorepellente e impenetrabile alla luce.

Per la pulizia utilizzare acqua tiepida e – se disponibile – un detergente speciale per le corde di arrampicata in conformità alle istruzioni del produttore ivi indicate. Non utilizzare nessun detergente per tessuti. In seguito sciacquare abbondantemente con acqua. In ogni modo, prima di immagazzinare e di utilizzare il prodotto, asciugarlo completamente in modo naturale, senza esporlo alla luce diretta di sole, non vicino al fuoco o altri fonti di calore.

Per la disinfezione dovranno essere utilizzate solo sostanze che non hanno nessun influsso sui materiali sintetici utilizzati. Non disinfettare più spesso di quanto necessario! Raccomandiamo di utilizzare isopropanolo in soluzione al 70 %. Applicare il disinfettante sulla superficie per ca. 3 minuti e lasciare asciugare il prodotto in modo naturale. Rispettare le istruzioni di sicurezza previste per l'uso del disinfettante.

In caso di mancato rispetto di questa condizione mettetevi in pericolo la Vostra vita!

Controlli periodici

Un controllo periodico dell'attrezzatura è indispensabile: La vostra sicurezza dipende dall'efficacia e dalla durata dell'attrezzatura! Dopo ogni utilizzo si deve controllare se il dispositivo presenta abrasioni o tagli. Controllare se l'etichettatura del prodotto sia leggibile! I sistemi danneggiati oppure sottoposti a caduta devono essere immediatamente scartati e eliminati dall'utilizzo. In caso del minimo dubbio bisogna scartare il prodotto e rispettivamente farlo controllare da parte di una persona esperta.

Inoltre in caso di utilizzo nel campo della sicurezza sul lavoro in conformità con la norma EN 365 l'attrezzatura deve essere controllata ogni 12 mesi da parte di una persona esperta e in conformità scrupolosa alle istruzioni oppure dal produttore stesso e in caso di necessità va sostituita. Questi controlli devono essere documentati nelle apposite schede (documentazione riguardante l'attrezzatura, vedasi la tabella che segue). Si raccomanda di segnare sul dispositivo di ancoraggio la data della prossima o dell'ultima ispezione. Bisogna rispettare anche le normative nazionali per quanto riguarda gli intervalli di controllo.

Questa ispezione deve comprendere al minimo quanto segue:

- Controllo dello stato generale: data di produzione, completezza, inquinamento, assemblaggio corretto.
- Controllo dell'etichetta: presente? leggibile? marchio CE presente? si capisce l'anno di costruzione?
- Controllo di tutti i particolari se presentano danni meccanici come: tagli, rotture, intagli, abrasioni, deformazioni, formazione di nervature, torsioni, schiacciamenti.
- Controllo di tutti i particolari se presentano danneggiamenti termici o chimici come: fusioni, indurimenti, alterazioni del colore.
- Controllo dei componenti metallici se presentano corrosione e deformazioni.
- Controllo dello stato e della completezza dei giunti delle estremità, suture (p.es. nessuna abrasione del filo di sutura), impiombature (p.es. nessuna separazione), nodi.

Anche in questo caso vale: In caso del minimo dubbio bisogna scartare il prodotto e rispettivamente farlo controllare da una persona esperta.

Manutenzione

I lavori di riparazione dovranno essere eseguiti solo da parte del produttore.

Durata di vita

La durata di vita completa teoricamente possibile è limitata a 10 anni dalla data di produzione.

La durata di vita effettiva dipende esclusivamente dallo stato del prodotto, che viene influenzato da numerosi fattori (vedi sotto). In caso di condizioni estreme può essere ridotta ad un solo utilizzo o anche meno se l'attrezzatura viene danneggiata ancor prima del primo impiego (p.es. durante il trasporto). L'abrasione meccanica, o altri influssi, come p.es. l'esposizione diretta ai raggi del sole, ne ridurranno notevolmente la durata di vita. Delle fibre / cinture scolorate oppure consumate, delle perdite di colore oppure degli irridimenti sono un indicatore sicuro del fatto che il prodotto deve essere messo fuori servizio.

Non è possibile esprimere in modo categorico un'indicazione generica rispetto alla durata di vita del prodotto, dato il fatto che questa è subordinata a diversi fattori, fra cui la esposizione a raggi UV, il tipo e la frequenza d'uso, il trattamento, i fattori climatici come il ghiaccio o la neve, i fattori ambientali come il sale, la sabbia, l'acido delle batterie, ecc., le sollecitazioni termiche (oltre alle condizioni climatiche normali), la deformazione meccanica e / o la formazione di bolle (questo elenco non è completo).

Come regola vale quanto segue: Se per un qualsiasi motivo l'utente - e anche se questo motivo dovesse sembrare a prima vista di minore importanza - non si sente sicuro circa la integrità o la conformità del prodotto, dovrà scartarlo e metterlo fuori servizio e magari distruggerlo oppure dovrà separarlo e contrassegnarlo molto chiaramente in modo tale da evitare una messa in servizio involontaria. Il prodotto potrà essere riutilizzato solo dopo essere stato controllato e riaperto per iscritto per l'utilizzo da parte di una persona esperta.

Dopo una caduta il prodotto va assolutamente sostituito!

Dichiarazione di conformità

Il documento è disponibile per il download al sito www.teufelberger.com. (Categoria: declaration of conformity).

Scheda di documentazione

Vedi pagina 10.

multiTOOL

Tillverkarinformation en bruksanvisningen före användningen

Allmänna

Tack för att du har bestämt dig för en Teufelberger-produkt. Var vänlig läs igenom bruksanvisningen uppmärksam.

OBS

Denna produkt får endast användas av personer som undervisats i säker användning av densamma och har motsvarande kunskaper och färdigheter resp. under direkt övervakning genom sådana personer! Utrustningen bör ställas till användarens privata förfogande. Den får endast användas inom de fastlagda begränsade användningsvillkoren och för avsett användningsändamål.

Läs och förstå den här bruksanvisningen före användningen och förvara den tillsammans med kontrollbladet vid produkten, även för att kunna titta efter senare vid behov! Kontrollera de nationella säkerhetsbestämmelserna för personlig skyddsutrustning för trädvårdare avseende lokala krav.

Den produkt som levereras tillsammans med denna tillverkarinformation är typgodkänd och CE-märkt för att bekräfta överensstämmelsen med förordningen (EU) 2016/425 för personlig skyddsutrustning och, motsvarar de europeiska standarder som anges på produktetiketten. Produkten motsvarar emellertid inga andra standarder, förutsatt att detta inte påpekas särskilt.

Om systemet säljs eller lämnas vidare till en annan användare, måste tillverkarinformationen också överlämnas. Om systemet ska användas i ett annat land, så faller det under försäljarens/den tidigare användarens ansvar att säkerställa, att tillverkarinformationen tillhandahålls på respektive lands språk och att där gällande nationella standarder uppfylls.

Teufelberger ansvarar inte för direkta, indirekta eller tillfälliga följder/skador som uppträder under eller efter användningen av produkten och resulterar av felaktig användning, framförallt av felaktig hopsättning.

Förklaring till märkningen

Produktnamn

L: Längd i [m]

Ser. nr.: Tillverkningsår/-månad - löpande nummer

CE 0408 CE intygar överensstämmelse med de grundläggande kraven i förordningen (EU) 2016/425. Numret står för provningsinstitutet som ansvarar för övervakning i enlighet med modul D (0408 för TÜV Austria GmbH, Deutschstraße 10, A-1230 Wien).



Tillverkare



Hänvisning om att bruksanvisningen måste läsas. Denna anordning bör endast användas av användare med yrkeskunskap.

Kassera senast YY/MM

personnel attachment only; endast som fallskydd för personer

UKCA intygar att förordning (EU)2016/425 efterföljs så som de tillämpas i (genomförande-) förordningarna för personlig skyddsutrustning 2018 (Personal Protective Equipment (Enforcement) Regulations 2018; SI 2018 n.º 390) i britisk lagstiftning.

BMP 695852 Licensnummer – identifierad certifiering enligt AS/NZS 5532:2013 managed by BSI Australia, Suite 1, Level 1, 54 Waterloo Road, Macquarie Park, NSW, 2113 Australia

 får inte tveättas,  blek inte,  stryk inte,  får inte torktumlas.

SV

Norm		Användning tillåten för max. antal användare
EN 795 B	Personlig fallskyddsutrustning – förankringsutrustning	1
ANSI Z133-2017	USA norm för trädvårdsarbeten (American National Standard for Arboricultural Operations)	1
AS/NZS5532:2013	Tillverkarkrav för förankringsanordningar med en förankringspunkt för arbeten på hög höjd med sele (Manufacturing requirements for single-point anchor device used for harness-based work at height)	2
CEN/TS 16415:2013	Europeisk teknisk specifikation för förankringsanordningar – rekommendationer för användningen av förankringsanordningar av flera personer samtidigt	2

OBS

Användningen av produkterna kan vara farlig. Våra produkter får endast användas för det ändamål som de är avsedda för. De får framförallt inte användas för lyftändamål enligt EUDirektivet 2006/42/EG. Kunden måste se till att användaren känner till det korrekta användnings-sättet och nödvändiga säkerhetsåtgärder. Tänk på att alla produkter kan förorsaka skador om de används, förvaras och rengörs på fel sätt eller överbelastas. Kontrollera resp. nationella säkerhetsbestämmelser, industriella rekommendationer och standarder avseende lokalt gällande krav. Teufelberger® 和 拖飞宝® är internationellt registrerade märken tillhörande Teufelberger gruppen.

Användning

- Denna förankringsutrustning har testats enligt klass „B” i standarden EN 795:2012, för användning av en enskasta person under användning av en personlig skyddsutrustning.
- Denna förankringsanordning har kontrollerats enligt klass ”B” i TS 16415 för två personer.

⚠ OBS!

Användningen för två personer är inte CE konform

- Förankringsanordningen (förankringspunkten) för personlig skyddsutrustning måste enligt EN 795 i nyskick tåla 18 kN i alla tillåtna konfigurationer.
- Förankringsanordningen (förankringspunkten) måste enligt TS 16415 kunna klara 19 kN i varje tillåtna konfiguration när den är ny.
- Detta system är avsett att användas som tillbaka resp. fästhållningssystem. Det ska inte användas för att fänga upp personer. En möjlig fallhöjd får under inga omständigheter överskrida 600 mm.
- Förankringspunkten bör alltid befinna sig lodrätt ovanför användaren. Tänk alltid på möjligheten att pendelrörelser uppstår och deras konsekvenser.
- Kontrollera strukturen där du fäster förankringsanordningen, om den har lämplig och tillräcklig hållbarhet för all förutsebar belastning, inklusive den i ett räddningssläge. Låt en sakkunnig person kontrollera förankringsanordningen innan den tas i bruk.
- Vid användning enligt EN 795 kan, efter en enskasta fallbelastning genom användaren, dessutom en räddningsperson säkras på produkten. Men bara om även det strukturella ankarat som valts (tråd / gren) är lämpligt för det. Den strukturella förankringspunkten (tråd/gren) måste kunna tåla en belastning på minst 12 kN. Förankringsutrustningens längd måste alltid anpassas till det objekt som slingan läggs om. Vid användning som dubbelslinga bör linans längd (L) vara minst tre gånger så lång som omkretsen av det objekt som slingan läggs om, så att linan ligger i dragriktningen. Vid användning med MT ringLOOP, MT prusikLOOP och MT ringSLING förkortas den använda längden av MT chainANCHOR, MT canopyANCHOR fimble och MT canopyANCHOR ring. Även i förkortat tillstånd bör linans (L) längd vara minst tre gånger så lång som omfånget på det objekt som ska surras.
- Det arbetspositionerande/fallhinderande systemet måste alltid användas så spänt som möjligt (undvik slak linan).

OBS:

Vid användning som uppfångningssystem måste följande punkter iakttas:

- En falldämpare enligt EN 355 som begränsar de dynamiska krafterna till max. 6 kN måste användas.
- En kopplingslina inklusive falldämpare och kopplingselement får inte vara längre än 2 m.
- Under användaren krävs ett fritt utrymme på 7 m för att utesluta nedslag på marken vid ett fall.

Mellansömmar:

Mellansömmarna på produkterna MT canopyANCHOR ring, MT canopyANCHOR fimble och MT chainANCHOR är till för att förkortat kopplingslinans längd och har en minskad hållfasthet (ca 6kN statiskt) men får ändå användas för att säkra personer. Vid ett misslyckande, rutschar man till nästa mellansöm eller till den bärrättiga slingan. Därigenom kan en större fallhöjd uppstå. För att reducera fallhöjden till ett minimum, måste kopplingslinan installeras så kort som möjligt på förankringspunkten (t.ex. flera omloppningar). Ett systemmisslyckande vid rätt användning är därmed uteslutet även vid en högre fallhöjd.

⚠ OBS!

Detta system har ingen falldämpande funktion, ett fall får därför inte ske. Om en söm är skadad måste produkten tas ur bruk.

Rätt ihängning av mellansömmen **3.5**

Fel ihängning av mellansömmen **6.4 - 6.5**

Användningsområden

Användningstyperna finns i kapitel "Användningstyper multiTOOL".

1 MT ringSLING:

Se **1.1 - 1.5**

⚠ OBS!

Det dubbla halvslaget i **1.2** får bara användas på båda strängarna.

2 MT ringLOOP och MT prusikLOOP

Se **2.1 - 2.5**

⚠ OBS!

Vid användning av MT prusikLOOP som i **2.3**, måste sömmen vara utanför strypområdet.

Vid användning av MT ringLOOP som i **2.4**, måste diametern på objektet som ska surras vara minst 50 mm.

3 MT canopyANCHOR ring, MT canopyANCHOR fimble och MT chainANCHOR

Se **3.1 - 3.5**

⚠ OBS!

I **3.5** måste man se till, att endast den genomstickna änden blir belastad.

4 4) Komponenternas användningstyper med varandra som kombi-umskonande konfigurationer

Se **4.1 - 4.5**

⚠ OBS!

Knutarna i **4.4** och **4.5** är endast rekommendationer och inte en del av typversionen.

⚠ OBS!

Om en equaLIZA och/eller Pinto Pulley med Sirius Loeop används i systemet, är systemet endast tillåtet för en användare.

5 Allmängiltiga konfigurationer

Se **5.1 - 5.3**

Användningsbegränsning

Genomför inga arbeten med denna produkt om ditt kroppsliga eller mentala tillstånd kan inverka negativt på din säkerhet vid normal användning eller i ett nödfall.

⚠ OBS!

Produkten får inte dras över vassa kanter!

Se till att linan (och alla andra delar i systemet) hålls borta från ytor som skulle kunna skada linan (eller andra delar), eller sörför att lämpliga och tillräckliga skydd finns för linan och de andra delarna.

Håll produkten borta från ytor som kan skada den. Förankringsanordningen får endast användas i kombination med personlig skyddsutrustning och inte för lyftanordningar.

MT Pulldown är uteslutande tänkt för systemets avdragning. Det får inte användas som personlig skyddsutrustning.

Inskränkningarna i användandet i kapitel "Användningstyper multiTOOL" **6.1 - 6.5** måste absolut iakttas.

Att tänka på före användningen!

Före varje insats ska en visuell kontroll av produkten genomföras, för att säkerställa fullständighet, funktionsdugligt tillstånd och korrekt funktion.

Om produkten har utsatts för påfrestningar genom ett fall ska den genast tas ur bruk. Även vid minsta tvivel måste produkten kasseras resp. får först användas igen efter det att en sakkunnig person har tillstyrkt detta skriftligen efter kontroll.

Användaren måste säkerställa att dessa rekommendationer iakttas vid användning med andra beståndsdelar: Linor måste motsvara EN 1891, karbinhakar EN 362. Alla övriga komponenter i den personliga fallskyddsutrustningen måste uppfylla kraven i de harmoniserade standarderna i förordning (EU) 2016/425.

Följ rekommendationerna i den här informationen från tillverkaren och rätta dig efter uppgifterna i "Dokumentering av utrustningen".

⚠ OBS!

Alla komponenternas kompatibilitet i lastkedjan är kritisk. Försäkra dig om att alla komponenter är kompatibla med varandra och korrekt monterade. Om detta försummas, så ökas risken för allvarliga eller dödliga skador. Det är användarens ansvar, att före arbetets början sörför för en relevant och aktuell riskbedömning för de arbeten som ska genomföras, som även innefattar nödfall.

En plan för räddningsåtgärder, som tar hänsyn till alla tänkbara nödfall, måste finnas före användningen. Före och under användningen måste övervägas hur räddningsåtgärder kan genomföras på ett säkert och verksam sätt.

Varning

- Om tvivel om produktens säkra tillstånd uppstår, ska den omedelbart bytas ut.
- Ett system som belastats genom ett fall ska omedelbart kasseras eller skickas tillbaka till tillverkaren eller en sakkunnig reparationsverkstad för underhåll och kontroll.
- Snö, is och fukt kan påverka produktens hantering och reducera hållfastheten.
- Höga temperaturer, vassa kanter, kontakt med vassa verktyg (handsågar...), kemiska ämnen (t.ex. syror) måste absolut undvikas. Långsam nedfrysning för att förhindra stark värmeutveckling. UV-påverkan och avnötning inverkar negativt på linan och dess hållfasthet.
- Knutar i linan kan reducera brottkraften avsevärt.
- Vid användningen av verktyg (handsågar, kedjesågar...) måste alltid en extra kopplingslina (back up säkring) användas.

Transport, förvaring och rengöring

Denna produkt består av polyesterfibrer. Värmebelastningen får därför aldrig överstiga 100 °C. Materialet kan angripas av kemikalier och förlora hållfasthet. Vid reaktioner som missfärgningar eller förhårdnader måste produkten kasseras av säkerhetsskäl.

Transporten ska alltid ske skyddat mot ljus och smuts och med lämplig förpackning (fuktighetsavvisande material om är ogenomsläppligt för ljus).

Ringarna är gjorda i aluminium. Utsätt inte produkten för korrosiva förhållanden.

Förvaringsvillkor:

- skyddat mot UV-strålning (solljus, svetsmaskiner...)
- torrt och rent
- vid rumstemperatur (15 – 25 °C)
- borta från kemikalier (syror, lut, vätskor, ångor, gaser...) och andra aggressiva villkor
- skyddat mot vassa föremål

Förvara produkten därför torrt och ventilerat i en fuktighetsavvisande säck som är ogenomsläpplig för ljus.

För **rengöring** används ljummet vatten och – såvida tillgängligt - ett lintValueätmedel enligt där angiven anvisning. Använd inte textiltvättmedel. Produkten ska sedan sköljas av med rikligt klart vatten. I varje fall måste produkten torkas fullständigt på ett naturligt sätt - inte i direkt solljus, inte i närheten av eld eller andra värmeällor - före förvaringen/användningen. För desinfektion får endast ämnen användas som inte har någon inverkan på de använda syntetikmaterialen.

Desinficera inte oftare än absolut nödvändigt! Vi rekommenderar att använda 70 %-ig isopropanol. Applicera desinfektionsmedlet på ytan i ungefär 3 minuter och låt produkten torka på ett naturligt sätt. Läkta säkerhetsföreskrifterna för hantering av desinfektionsmedlet.

Vid åsidosättande av dessa villkor utsätter du dig själv för faror!

Regelbunden kontroll

Den regelbundna kontrollen av produkten är absolut nödvändig: Din säkerhet beror på utrustningens verksamhet och hållbarhet! Efter varje användning ska utrustningen kontrolleras avseende avnötning och snitt/skärskador. Kontrollera produktmärkningens läslighet! Skadade eller fallbelastade system måste kasseras omgående och får ej användas längre. Vid minsta osäkerhet ska produkten kasseras resp. kontrolleras av en sakkunnig.

Dessutom måste utrustningen vid användning inom arbetsskydd enligt EN 365 kontrolleras minst var 12:e månad av en sakkunnig person och under iakttagande av anvisningen eller kontrolleras av tillverkaren själv och bytas ut om så erfordras. Över dessa kontroller ska noteringar (utrustningens dokumentation, jmf. följande tabell) föras. Vi rekommenderar att märka förankringsanordningen med nästa eller den senaste inspektionens datum. Läkta även nationella bestämmelser för kontrollintervall.

Denna kontroll måste minst omfatta:

- Kontroll av det allmänna tillståndet: Ålder, fullständighet, nedsmutsning, rätt sammansättning.
- Kontroll av etiketten: Finns? Läslig? CE-märkning finns? Tillverkningsåret framgår?
- Kontroll av alla komponenter avseende mekaniska skador som: Snitt, sprickor, skårar, avskavning, deformation, valkbildning, kinka klämskador.

- Kontroll av alla komponenter avseende termiska eller kemiska skador som: Smältskador, förhårdnader, missfärgningar.
- Kontroll av metalliska delar avseende korrosion och deformation.
- Kontroll av ändförbindelsernas tillstånd och fullständighet, sömmar (t.ex. ingen avnötning av trådar), splitsar (t.ex. ingen isärslidning), knopar.

Även här gäller: Vid minsta osäkerhet ska produkten kasseras resp. kontrolleras av en sakkunnig.

Underhåll

Reparationer får endast genomföras av tillverkaren.

Livslängd

Den teoretiskt sett högsta möjliga livslängden är begränsad till högst 10 år efter tillverkningsdatumet.

Den verkliga livslängden beror uteslutande på produktens tillstånd, som påverkas av ett stort antal faktorer (se nedan). Den kan pga. extrema villkor reduceras till en enda användning eller ännu mindre, om utrustningen skadas redan före den första användningen (t.ex. vid transporten). Mekaniskt slitage eller andra faktorer som t.ex. påverkan av solljus reducerar livslängden avsevärt. Urblekta eller upprivna fibrer/band, missfärgningar och förhårdningar är ett säkert tecken på att produkten måste kasseras.

En allmängiltig uppgift för produktens livslängd kan uttryckligen inte lämnas eftersom den beror på olika faktorer, som t.ex. UV-ljus, typen av användning och dess frekvens, behandling, påverkan av väder och vind som is eller snö, omgivningar som salt, sand, batterisyra osv, värmebelastning (utöver normal klimatiska villkor), mekanisk deformation och/eller tillbuckling (ofullständig lista).

Generellt gäller: Om användaren av någon som helst - på det första ögonkastet även så obetydlig - anledning inte är säker på att produkten uppfyller kraven, ska den genast tas ur drift och göras obrukbar eller isoleras och märkas tydligt, så att den inte kan användas av misstag. Den får först användas igen när den kontrollerats och godkänts skriftligen av en sakkunnig person.

Efter ett fall måste produkten ovillkorligen bytas ut!

Konformitetsförklaring

Dokumentet kan laddas ner från nedladdningarna på www.teufelberger.com (Kategori: declaration of conformity).

Noteringsblad

Se sida 10.

multiTOOL

Informacion del fabricante y instrucciones de uso

General

Le agradecemos que se haya decidido por un producto de Teufelberger. Por favor, lea detenidamente las presentes instrucciones de uso.

 ATENCIÓN

¡Este producto sólo pueden utilizarlo las personas que hayan sido instruidas en su utilización segura y que tengan los conocimientos y facultades correspondientes o que estén bajo la vigilancia directa de dichas personas! El equipo debería ponerse personalmente a disposición del usuario. Sólo debe utilizarse en el ámbito de utilización limitado que se haya determinado y para la finalidad de uso prevista.

¡Lea y entienda las presentes instrucciones de uso ante de utilizar el producto y consérvelas junto con éste y la hoja de comprobación para su posterior consulta! Compruebe también los requisitos de vigencia local previstos en las normas nacionales de seguridad de equipos EPI para arboricultura. El producto que se suministra con la presente información del fabricante es de tipo examinado, tiene marcado CE para confirmar su conformidad con reglamento (UE) 2016/425 sobre equipos de protección individual y cumple las normas europeas que se indican en la etiqueta del producto. Sin embargo, el producto no cumple ninguna otra norma a menos que se indique expresamente. Las informaciones del fabricante tienen que entregarse con el sistema si éste se vende o se entrega a otro usuario. En el caso de que el sistema deba utilizarse en otro país, es responsabilidad del vendedor / usuario previo asegurarse de que las informaciones del fabricante se pongan a disposición en el idioma del país correspondiente.

Teufelberger no asume ninguna responsabilidad por consecuencias /daños directos, indirectos ni casuales que puedan surgir durante o después del uso del producto y que resulten de una utilización inadecuada y, especialmente, debido a un montaje deficiente.

Explicación del marcado

Nombre del producto

- L: Longitud en [m]
N.º de serie: Año/mes de fabricación, número correlativo
CE 0408 El marcado CE certifica el cumplimiento de los requisitos básicos del Reglamento (UE) 2016/425. El número designa al instituto de verificación que es responsable de la supervisión de conformidad con el módulo D (0408 designa a TÜV Austria GmbH, calle Deutschstraße 10, A-1230 Viena).



Fabricante



Indicación de que es necesario leer las instrucciones de uso. Este equipo deberían utilizarlo sólo usuarios expertos.

Descartar por YY/MM

personnel attachment only: sólo para la protección individual contra caídas

UKCA El marcado UKCA certifica el cumplimiento del Reglamento (UE) 2016/425 según se ha incorporado a la legislación británica en los reglamentos (de ejecución) sobre equipos de protección individual de 2018 (Personal Protective Equipment (Enforcement) Regulations 2018; SI 2018 n.º 390).

BMP 695852 Número de licencia; identificación de certificado según norma AS/NZS 5532:2013 managed by BSI Australia, Suite 1, Level 1, 54 Waterloo Road, Macquarie Park, NSW, 2113 Australia

 no lavar,  no blanquear,  no planchar,  no secar en secadora.

Norma		Aplicación admisible para número máx. de usuarios
EN 795 B	Equipos de protección individual contra caídas. Dispositivos de anclaje	1
ANSI Z133-2017	American National Standard for Arboricultural Operations (Norma nacional estadounidense para operaciones de arboricultura)	1
AS/NZS5532:2013	Manufacturing requirements for single-point anchor device used for harness-based work at height (Requisitos de fabricación de los dispositivos de anclaje de un solo punto utilizados para los trabajos en altura con arnés)	2
CEN/TS 16415:2013	Especificación técnica europea para dispositivos de anclaje. Recomendaciones relativas a los dispositivos de anclaje para ser utilizados por varias personas al mismo tiempo	2

 ATENCIÓN

La utilización de los productos puede ser peligrosa. Nuestros productos solo pueden utilizarse para la finalidad prevista. Especialmente esta prohibida su utilización para izar cargas en el sentido de la directiva 2006/42/CE de la UE. El cliente tiene que encargarse de que los usuarios estén familiarizados con la utilización correcta y con las medidas de seguridad necesarias. Tenga en cuenta que cada producto puede causar daños si se utiliza, almacena o limpia inadecuadamente o si se sobrecarga. Compruebe los requisitos de vigencia local previstos en las disposiciones nacionales de seguridad, en las recomendaciones para la industria y en las normas. Teufelberger® y 拖飞宝® son marcas registradas internacionalmente del grupo Teufelberger.

Uso

- Este dispositivo de anclaje se ha verificado en consonancia con la clase „B“ de la norma EN 795:2012 para uso por una única persona utilizando un equipo de protección individual.
- Este dispositivo de anclaje para dos personas se ha verificado según la clase "B" de la norma TS 16415.

⚠ ATENCIÓN

La utilización para dos personas no cumple la normativa CE.

- El dispositivo de anclaje (punto de anclaje) para equipos de protección individual tiene que resistir una fuerza de 18 kN en cualquier configuración admisible en conformidad con la norma EN 795.
- El dispositivo de anclaje (punto de anclaje) tiene que resistir en estado nuevo una fuerza de 19 kN en cualquier configuración admisible en conformidad con la norma TS 16415.
- Este sistema está concebido para su utilización como sistema anticaída (de retención). No debe utilizarse para la detención de caídas de personas. La posible altura de caída o debe superar bajo ningún concepto los 600 mm.
- El punto de anclaje debería estar siempre por encima del usuario en línea vertical. Además hay que considerar continuamente la posibilidad y las consecuencias de los movimientos pendulares.
- Compruebe la estructura prevista para fijar el dispositivo de anclaje para ver si tiene una estabilidad apropiada y suficiente para todas las cargas previsibles, incluyendo la posibilidad de un rescate. Encargue a una persona experta la verificación del dispositivo de anclaje antes de su utilización.
- Si se utiliza en conformidad con la norma EN 795, también puede asegurarse un rescatador al producto tras una carga única por caída. Pero sólo si el anclaje estructural seleccionado (árbol / rama) es apropiado para ello. El anclaje estructural (árbol / rama) tiene que resistir 12 kN. La longitud del dispositivo de anclaje tiene que adaptarse siempre al objeto al que deba rodear. La cuerda utilizada como eslinga doble debería tener una longitud (L) al menos tres veces tan larga como la circunferencia del objeto al que debardear para que quede en el sentido de tracción. Si se utiliza con MT ringLOOP, MT prusikLOOP y MT ringSLING, se acorta la longitud utilizada de la cuerda de MT chainANCHOR, MT canopyANCHOR fímble y MT canopyANCHOR ring. La longitud de la cuerda (L) utilizada tiene que ser al menos tres veces mayor que la circunferencia del objeto al que deba rodear, incluso cuando esté acortada.
- El sistema anticaída (de retención) tiene que utilizarse siempre a ser posible tensado (evitando que la cuerda forme una comba).

Atención:

Si se utiliza como sistema de detención de caídas hay que tener en cuenta los siguientes puntos:

- Hay que utilizar un amortiguador de caídas según norma EN 355 que limite las fuerzas dinámicas a un máx. de 6 kN.
- El elemento de amarre, incluyendo amortiguador de caídas y elementos de amarre, no debe superar una longitud de 2 m.
- Por debajo del usuario se necesita un espacio libre de 7 m para descartar un choque contra el suelo en caso de caída.

Costuras intermedias:

Las costuras intermedias en los productos MT canopyANCHOR ring, MT canopyANCHOR fímble y MT chainANCHOR sirven para acortar la longitud del elemento de amarre y tienen una resistencia de rotura reducida (aprox. 6 kN estática), pero puede seguir utilizándose para asegurar personas. En caso de fallo, se resbala hasta la siguiente costura intermedia o hasta la eslinga con capacidad de carga. Ello puede dar lugar a una mayor altura de caída. Para reducir esta altura de caída a un mínimo es necesario montar el elemento de amarre lo más corto posible en el punto de anclaje (p. ej., con varias ataduras). Con ello se descarta un fallo del sistema si se utiliza correctamente, incluso con una altura de caída más elevada.

⚠ ATENCIÓN

Este sistema no tiene ninguna función de absorción de caídas, por lo que hay que descartar una caída.

Hay que deshechar el producto si hay una costura deteriorada.

Véase en la ilustración **3.5** el enganche correcto de la costura intermedia.

Véase en la ilustración **6.4 - 6.5** el enganche erróneo de la costura intermedia.

Tipos de uso

Los tipos de uso se encuentran en el capítulo "Tipos de uso de multiTOOL".

1 MT ringSLING:

Véase **1.1 - 1.5**

⚠ ATENCIÓN

El nudo de ballestrínque en **1.2** sólo puede utilizarse en ambos ramales.

2 MT ringLOOP y MT prusikLOOP

Véase **2.1 - 2.5**

⚠ ATENCIÓN

Si se utiliza el modelo MT prusikLOOP como en el punto **2.3**, la costura tiene que estar fuera de la zona de apriete.

Utilizando el modelo MT ringLOOP como en **2.4**, el diámetro del objeto al que deba rodear debe ser de al menos 50 mm.

3 MT canopyANCHOR ring, MT canopyANCHOR fímble y MT chainANCHOR

Véase **3.1 - 3.5**

⚠ ATENCIÓN

En **3.5** hay que prestar atención a que sólo se cargue el extremo insertado.

4 Tipos de uso de los componentes entre sí como configuraciones de salvacámbium.

Véase **4.1 - 4.5**

⚠ ATENCIÓN

Los nudos en **4.4** y **4.5** son sólo recomendaciones y no forman parte del examen de tipo.

⚠ ATENCIÓN

Si se utiliza un equalIZA y/o Pinto Pulley con Sirius Loop, el sistema sólo está autorizado para un único usuario.

5 Configuraciones de vigencia general

Véase **5.1 - 5.3**

Restricción de uso

¡No realice ningún trabajo con este producto en el caso de que su estado físico o mental pudiera estar afectado impidiéndole hacer un uso seguro durante las actividades normales o en caso de emergencia!

⚠ ATENCIÓN

¡Está prohibido que el producto pase sobre aristas agudas!

Preste atención a mantener la cuerda (y todos los demás componentes del sistema) alejada de superficies que puedan dañar a la cuerda (o a otros componentes) o ponga una protección apropiada y suficiente en la cuerda y los demás componentes.

Mantenga el producto alejado de superficies que puedan dañarlo. El dispositivo de anclaje sólo debe utilizarse con equipos de protección individual y no con dispositivos de elevación.

El MT Pulldown está concebido exclusivamente para sacar el sistema. Está prohibido su uso como EPI.

Es imprescindiblemente necesario observar las restricciones de uso indicadas en el capítulo "Tipos de uso de multiTOOL", **6.1 - 6.5**.

¡A observar antes de su uso!

Antes de utilizar el producto hay que someterlo a un control visual para asegurarse de que está completo, en condiciones de utilización y de que funciona correctamente.

El producto tiene que retirarse inmediatamente del uso si ya ha sufrido la carga de una caída. El producto tiene que retirarse ya cuando se tenga la más mínima duda sobre su estado y sólo puede volver a utilizarse después de que una persona experta apruebe su uso por escrito.

El usuario tiene que asegurarse de que se respetan las recomendaciones para el uso con otros componentes: las cuerdas tienen que cumplir la norma EN 1891, los mosquetones la EN 362. Los demás componentes anticaídas tienen que cumplir las correspondientes normas armonizadas del Reglamento (UE) 2016/425.

Observe para ello las recomendaciones de la presente información del fabricante y las indicaciones dadas en la "documentación del equipo".

⚠ ATENCIÓN

Algo crítico es la compatibilidad de todos los componentes de la cadena de carga. Asegúrese de que todos los componentes son compatibles entre sí y de que todos los componentes están colocados correctamente.

Si esto no se hace, aumenta el riesgo de sufrir lesiones graves o incluso mortales. El usuario es responsable de que haya una evaluación de riesgos relevante y actual para los trabajos a realizar que también incluya casos de emergencia, antes de comenzar a trabajar.

Antes de utilizar el producto hay que disponer de un plan con medidas de rescate que tenga en cuenta todos los casos de emergencia imaginables. Hay que pensar antes y durante el uso del producto la forma que pueden aplicarse las medidas de rescate con seguridad y eficacia.

Advertencia

- Hay que sustituir inmediatamente el producto cuando haya dudas sobre si ésta en estado seguro.
- Cuando un sistema haya soportado una caída hay que retirarlo del uso o enviarlo al fabricante o a un taller de reparación especializado para que lo examine y haga el mantenimiento.
- La nieve, el hielo y la humedad pueden repercutir en la manipulación del producto y en su resistencia.
- Es imprescindible necesario evitar las altas temperaturas, las aristas vivas, el contacto con herramientas afiladas (sierras de mano,...), los bordes agudos y las sustancias químicas (por ejemplo: ácidos). Hay que descender despacio para evitar que se genere demasiado calor. El efecto de la luz UV y la abrasión afectan negativamente a la cuerda y a su resistencia.
- Los nudos en la cuerda pueden reducir considerablemente la resistencia a la rotura.
- Al manipular con herramientas (como sierras de mano, motosierras, etc.) hay que utilizar siempre un segundo elemento de amarre (aseguramiento de reserva).

Transporte, almacenamiento y limpieza

Este producto está hecho de fibras de poliéster. Por ello, la carga térmica no debe superar nunca los 100°C. Los productos químicos pueden afectar al material y hacer que pierda resistencia. Por razones de seguridad hay que desechar el producto si muestra reacciones como decoloración o endurecimientos.

Para el **transporte** debe utilizarse siempre un envase con protección contra luz y suciedad (material hidrófugo y opaco).

Las anillas son de aluminio. No utilice el producto bajo condiciones corrosivas.

Condiciones de almacenaje:

- a resguardo de radiación ultravioleta (luz solar, máquinas soldadoras, etc.),
- en un lugar seco y limpio
- a temperatura ambiente (15 – 25°C),
- lejos de productos químicos (ácidos, lejías, líquidos, vapores, gases, etc.) y de otras condiciones agresivas,
- protegido contra objetos de aristas cortantes

Por ello debe almacenarse el producto en un lugar seco y ventilado, dentro de un saco a prueba de humedad y opaco.

Utilice para la **limpieza** agua templada y –si está disponible– un detergente para cuerdas según las instrucciones que se indiquen. No utilice detergentes para textiles. Posteriormente hay que aclarar el producto con abundante agua clara. Alternativamente puede utilizar gasolina de lavado para la limpieza. En cualquier caso, el producto debe secarse completamente de forma natural, sin exponerlo a la luz solar directa y lejos del fuego o de otras fuentes de calor antes de su almacenamiento/utilización.

Para la **desinfección** sólo deben utilizarse sustancias que no tengan ningún influjo en los materiales sintéticos utilizados. ¡No desinfecte el producto con más frecuencia de la necesaria! Recomendamos el uso de una solución con el 70% de isopropanol. Aplique el desinfectante sobre la superficie durante unos 3 minutos y deje que el producto se seque de forma natural. Para ello hay que respetar las normas de seguridad para la manipulación del desinfectante.

¡El incumplimiento de estas condiciones supone un peligro para usted mismo!

Verificación regular

Es imprescindible necesario verificar regularmente el equipo: ¡Su seguridad depende de la eficacia y de la resistencia de su equipo!

Hay que verificar si el equipo muestra señales de desgaste o cortes. ¡Verifique la legibilidad del marcado del producto! Los sistemas deteriorados

y que hayan sufrido una caída tiene que retirarse inmediatamente del uso. El producto tiene que retirarse cuando se tenga la más mínima duda sobre su estado o dársele a un experto para que lo verifique.

Cuando se utilice el equipo en la seguridad laboral se tiene que verificar al menos cada 12 meses en cumplimiento de la norma EN 365 o bien a cargo de una persona experta, respetando exactamente las instrucciones o a cargo del propio fabricante y se tiene que sustituir si es necesario. Hay que registrar los resultados de dicha verificación (documentación del equipo, véase la tabla de más adelante). Se recomienda marcar el dispositivo de anclaje con la fecha de la próxima inspección o de la última. Respete también los reglamentos nacionales sobre los intervalos de comprobación.

Dicha comprobación tiene que comprender al menos lo siguiente:

- Control del estado general: Vejez, integridad, suciedad, montaje correcto.
- Control de la etiqueta: ¿Está disponible? ¿Legible? ¿Marcado CE disponible? ¿Año de fabricación visible?
- Controlar todas las piezas individuales para ver si presentan deterioros mecánicos como: Cortes, desgarros, incisiones, desgaste, deformación, formación de estrías, retorcimientos, aplastamientos.
- Controlar todas las piezas individuales para ver si presentan deterioros térmicos o químicos como: Puntos de fusión, endurecimientos, decoloraciones.
- Control de corrosión y deformaciones en las piezas metálicas.
- Control del estado y de la integridad de terminales, costuras (por ejemplo; hilo de costura sin abrasión), empalmes (por ejemplo, que no se separen resbalando), nudos.

También aquí se aplica lo siguiente: El producto tiene que retirarse cuando se tenga la más mínima duda sobre su estado o dársele a un experto para que lo verifique.

Mantenimiento

Los trabajos de mantenimiento quedan reservados exclusivamente al fabricante.

Durabilidad

La duración total teóricamente posible se limita a 10 años a partir de la fecha de fabricación.

No puede darse expresamente una información de vigencia general sobre la durabilidad del producto debido a que depende de diferentes factores como, por ejemplo, luz UV, tipo y frecuencia del uso, tratamiento, influjos de la intemperie como el hielo o la nieve, del entorno como sal, arena, ácido de baterías etc., cargas del calor (que superen las condiciones climáticas normales), deformación mecánica y / o abolladuras (¡la lista no es exhaustiva!).

En general se aplica lo siguiente: Cuando el usuario no esté seguro por cualquier motivo –aunque al principio parezca ser muy insignificante– de que el producto cumple los requisitos, éste tiene que retirarse del uso e inutilizarse o ponerse aparte marcándolo de forma claramente visible para que no pueda utilizarse por descuido. No puede volver a utilizarse hasta después de que una persona experta lo verifique y apruebe su uso por escrito.

¡Es imprescindible necesario cambiar el producto después de una caída!

Declaración de conformidad

El documento está disponible en el área de descargas de www.teufelberger.com. (Categoría: declaration of conformity).

Hoja de registro del

Ver página 10.

multiTOOL

Producentinformation og brugsanvisningen

Generelle

Tak for, at du har valgt et Teufelberger produkt. Du bedes læse denne brugsanvisning opmærksomt igennem.

 OBS

Dette produkt må kun bruges af personer, der er instrueret i sikker anvendelse, og som har det tilsvarende kendskab og tilsvarende evner, eller som er under opsyn af sådanne personer! Udstyret skal stilles til rådighed for brugeren personligt. Det må kun bruges under de fastlagte anvendelsesforhold og i overensstemmelse med det formål, som det er beregnet til.

Du skal have læst og forstået denne brugsanvisning, inden du tager produktet i brug; brugsanvisningen skal opbevares sammen med kontrolarket ved produktet, så du også fremover kan slå op i den! Kontrollér, at de nationale sikkerhedsbestemmelser om personlige værnemidler til træplejere svarer til de lokale krav. Det produkt, der udleveres med denne producentinformation, er typegodkendt, har en CEmærkning for at bekræfte overensstemmelsen med forordning (EU) 2016/425 om personlige værnemidler og opfylder de europæiske standarder, der er angivet på produktetiketten. Produktet opfylder dog ingen andre standarder, medmindre der gøres udtrykkeligt opmærksom på det.

Hvis systemet sælges eller gives videre til en anden bruger, skal producentens informationer også overdrages. Hvis systemet skal bruges i et andet land, er det sælgerens/den forrige brugers ansvar at sikre, at producentens informationer stilles til rådighed på det pågældende sprog og at de nationale standarder i det pågældende land opfyldes.

Teufelberger er ikke ansvarlig for direkte, indirekte eller tilfældige følgevirkninger/skader, der optræder under eller efter brugen af produktet, og som skyldes en usagkyndig brug, især pga. en fejlagtig samling.

Forklaring af mærkningen

Produktnavn

L: Længde i [m]
Ser. nr.: Produktionsår/-måned, løbende nummer
CE 0408 CE bekræfter overholdelsen af de grundlæggende krav i forordningen (EU) 2016/425. Nummeret betegner prøvningsinstituttet som er ansvarlig for overvågning i henhold til modul D (0408 for TÜV Austria GmbH, Deutschstraße 10, A-1230 Wien).



Producent



Anvisning om, at brugsanvisningen skal læses. Dette udstyr bør kun anvendes af fagkyndige brugere.

Kassér efter YY/MM

personnel attachment only: kun til personsikring.

UKCA

bekræfter overholdelsen af forordningen (EU) 2016/425 som omsat til britisk lov i (gennemførelses-)forordningen om personlige værnemidler 2018 (Personal Protective Equipment (Enforcement) Regulations 2018; SI 2018 n.º 390).

BMP 695852 licensnummer - identificer certificering iht. AS/NZS 5532:2013 managed by BSI Australia, Suite 1, Level 1, 54 Waterloo Road, Macquarie Park, NSW, 2113 Australia

 må ikke vaskes,  må ikke bleges,  må ikke stryges,  må ikke tørretumbles.

Standard		Anvendelse godkendt for maks. antal brugere
EN 795 B	Faldsikring – Forankringsudstyr	1
ANSI Z133-2017	Amerikansk standard for træplejearbejde (American National Standard for Arboricultural Operations)	1
AS/NZS5532:2013	Producentkrav til forankringsudstyr med ét ankerpunkt til højdearbejde med sele (Manufacturing requirements for single-point anchor device used for harness-based work at height)	2
CEN/TS 16415:2013	Europæisk teknisk specifikation for forankringsudstyr - anbefalinger for samtidig brug af forankringsudstyr af mere end én person	2

 OBS!

Anvendelsen af produkterne kan være farlig. Vores produkter må kun bruges til den tilsigtede anvendelse. Vi gør udtrykkeligt opmærksom på, at de ikke må anvendes som hejse- eller løftetilbehør iht. Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2006/42/EF. Kunden skal sørge for, at brugeren har kendskab til den korrekte anvendelse og de nødvendige sikkerhedsforholdsregler. Vær opmærksom på, at hvert produkt kan forårsage skader, hvis det bruges, opbevares, rengøres og overbæres på en forkert måde. Kontrollér, at de nationale sikkerhedsbestemmelser, anbefalinger til industrien og standarder stemmer overens med de lokale krav. Teufelberger® og 拖飞宝® er internationalt registrerede mærker, der tilhører Teufelberger Gruppe.

Brug

- Dette forankringsudstyr er kontrolleret i henhold til klasse "B" i standarden EN 795:2012, til brug af en enkelt person med brug af personlige værnemidler.
- Dette forankringsudstyr er blevet testet i overensstemmelse med klasse "B" i TS 16415 for to personer.

BEMÆRK

Anvendelsen for to personer er ikke CE-kompatibel.

- Forankringsudstyret (forankringspunktet) for de personlige værnemidler skal i henhold til EN 795 i ny stand kunne holde til 18 kN i enhver tilladelig konfiguration.
- Forankringsudstyret (ankerpunktet) skal i henhold til TS 16415 i ny stand kunne klare 19 kN i enhver tilladelig konfiguration.
- Dette system er beregnet til brug som fastholdelses-/holdesystem. Det må ikke bruges som faldsikring i tilfælde af, at personer styrter ned. Den mulige nedstyrtningshøjde må under ingen omstændigheder være mere end 600 mm.
- Forankringspunktet bør altid befinde sig lodret over brugeren. Vær permanent opmærksom på mulige pendelbevægelser og konsekvenserne af dem.
- Kontrollér strukturen, du vil fastgøre forankringsudstyret til, med henblik på om det har en egnet og tilstrækkelig stabilitet til enhver forudsigtelig belastning, inklusive en redningssituation. Forankringsudstyret skal kontrolleres af en sagkyndig person før brugen.
- Efter en enkelt faldbelastning kan en redder også sikre sig med produktet sammen med brugeren, når produktet bruges i overensstemmelse med EN 795. Det er dog kun tilfældet, hvis den valgte strukturelle forankring (træ/gren) egner sig til det. Den strukturelle forankring (træ/gren) skal kunne modstå mindst 12 kN. Forankringsudstyrets længde skal altid tilpasses til det objekt, der skal omslynges. Ved benyttelse som dobbeltslynge bør rebets længde (L) være mindst tre gange så lang som omfanget af det objekt, der skal omslynges, for at rebet kan ligge i trækræningen. Ved brug sammen med ringLOOP afkortes rebets benyttede længde. Det tilsvarende gælder for denne afkortede længde. Ved brug sammen med MT ringLOOP, MT prusikLOOP og MT ringSLING forkortes den benyttede længde for MT chainANCHOR, MT canopyANCHOR fimble og MT canopyANCHOR ring. I forkortet tilstand bør rebets længde (L) stadig være mindst tre gange så lang som omfanget af det objekt, der skal omslynges.
- Fastholdelses-/holdesystemet skal altid bruges så stramt som muligt (for at undgå at rebet hænger slapt ned).

BEMÆRK:

Følgende punkter skal overholdes ved brug af faldsikringssystemer:

- Der skal anvendes en falddeamber i henhold til EN 355, der begrænser de dynamiske kræfter til maks. 6 kN.
- Et forbindelsesmiddel inklusive falddeamber og forbindelselementer må ikke være længere end 2 m.
- Under brugeren skal der være fri højde på 7 m for at udelukke, at gulvet rammes i tilfælde af et styrt.

Mellem søm:

Mellem sømmene på produkterne MT canopyANCHOR ring, MT canopyANCHOR fimble og MT chainANCHOR bruges til at forkorte længden af forbindelsesmidlerne og har en reduceret brudkraft (ca. 6 kN statisk), men kan stadig bruges til personsikring. I tilfælde af svigt skubbes man til den næste mellem søm eller til den bærende slynge. Det kan resultere i en større nedstyrtningshøjde. For at minimere denne nedstyrtningshøjde til et minimum skal forbindelsesmidlet være så kort som muligt ved ankerpunktet (fx vha. flere omslyngninger). Når det bruges korrekt, er det derfor også ved større nedstyrtningshøjde udelukket, at systemet svigter.

BEMÆRK

Dette system har ingen falddeambende funktion, så fald skal være udelukket.

Hvis en søm er beskadiget, skal produktet tages ud af brug.

Korrekt brug af mellem sømmen, se **3.5**

Forkert brug af mellem sømmen, se **6.4 - 6.5**

Anvendelsesmåder

Anvendelsesmåderne findes i kapitlet "Anvendelsesmåder multiTOOL".

1 MT ringSLING:

Se **1.1 - 1.5**

BEMÆRK

Det dobbelte halvtik i **1.2** må kun bruges på begge strenge.

2 MT ringLOOP og MT prusikLOOP

Se **2.1 - 2.5**

BEMÆRK

Ved brug af MT prusikLOOP som **2.3** skal sømmen være uden for strøguleringsområdet.

Ved brug af MT ringLOOP som i **2.4** skal diameteren på det objekt, der skal omslynges, være mindst 50 mm.

3 MT canopyANCHOR ring, MT canopyANCHOR fimble og MT chainANCHOR

Se **3.1 - 3.5**

BEMÆRK

I **3.5** skal man sørge for, at det kun er enden, som er stukket igennem, der belastes.

4 Komponenternes anvendelsesmåder sammen som kambiumskånende konfigurationer

Se **4.1 - 4.5**

BEMÆRK

Knuderne i **4.4** og **4.5** er kun anbefalinger og er ikke en del af typegodkendelsen.

BEMÆRK

Hvis der anvendes en equALIZA og/eller Pinto Pulley med Sirius Loop i systemet, er systemet kun godkendt til én bruger.

5 Almindeligt gyldige konfigurationer

Se **5.1 - 5.3**

Indskrænkninger i anvendelsen

Gennemfør ikke arbejde med dette produkt, hvis din sikkerhed kan være indskrænket pga. din fysiske eller psykiske form ved normal brug eller i nødstilfælde!

BEMÆRK

Produktet må ikke føres hen over skarpe kanter!

Vær opmærksom på, at rebet (og alle andre af systemets komponenter) holdes fjernt fra overflader, der kan beskadige rebet (eller andre komponenter), eller sørg for en velegnet og tilstrækkelig beskyttelse af rebet og de andre komponenter.

Hold produktet på afstand af overflader, der kan beskadige det. Forankringsudstyret må kun bruges i forbindelse med personlige værnemidler og ikke med løftegrej.

MT Pulldown er kun beregnet til nedtagning af systemet. MT Pulldown må ikke bruges som personlige værnemidler.

Indskrænkningerne i anvendelsen iht. kapitlet "Anvendelsesmåder multiTOOL", **6.1 - 6.3** skal altid overholdes.

Vær opmærksom på følgende inden anvendelsen!

Før hver anvendelse skal der foretages en synskontrol af produktet med henblik på at sikre, at det er komplet og i brugsklar og fungerende tilstand.

Hvis produktet er blevet belastet pga. et fald, må det ikke længere bruges. Selv ved den mindste tvivl skal produktet kasseres. Det må kun bruges igen, hvis en sagkyndig person giver sit skriftlige samtykke efter en kontrol.

Brugeren skal sikre, at anbefalingerne for anvendelse sammen med andre komponenter overholdes: Reb skal opfylde EN 1891, karabinhager skal opfylde EN 362. Andre komponenter til sikring af personer mod nedstyrtnings skal opfylde de pågældende harmoniserede standarder til forordning (EU) 2016/425.

Overhold anbefalingerne i denne producentinformation og angivelserne i "Dokumentation for udstyret".

⚠ BEMÆRK!

Det er kritisk nødvendigt, at alle komponenterne i belastningskæden er kompatible. Forvis dig om, at alle komponenter er kompatible og anbragt korrekt. Hvis du ikke udfører disse kontroller, øges risikoen for alvorlige eller livstruende kvæstelser. Det er brugerens ansvar, at der er foretaget en relevant og aktual risikovurdering for arbejdet, der skal gennemføres, allerede inden arbejdet påbegyndes. Risikovurderingen skal også omfatte nødstilfælde.

Før brugen skal der opstilles en plan for redningstiltag, der omfatter alle tænkelige nødstilfælde. Før og under brugen skal det fastlægges, hvordan redningstiltagene kan gennemføres på en sikker og virksom måde.

Advarsel

- Hvis der opstår tvivl om, hvorvidt produktet er i sikker stand, skal det udskiftes med det samme.
- Et system, der er blevet belastet på grund af nedstyrtning, skal tages ud af brug eller sendes tilbage til producenten eller et sagkyndigt reparationsværksted for at få foretaget service og kontrol.
- Sne, is og fugt kan påvirke håndteringen af produktet samt dets stabilitet.
- Undgå under alle omstændigheder høje temperaturer, skarpe kanter, kontakt med skarpt værktøj (håndsave osv.), og kemiske stoffer (fx syrer) skal ubetinget undgås. Nedfiring skal foretages langsomt for at forhindre, at der udvikler sig kraftig varme. Påvirkning fra uv-stråler og slid har negative effekter på rebet og stabiliteten.
- Knuder på rebet kan under visse forhold forringe brudstyrken væsentligt.
- Ved håndtering af værktøj (såsom håndsave, kædesave osv.) skal der altid bruges et andet forbindelsesmiddel (som backup-sikkerhedsanordning).

Transport, opbevaring & rengøring

Dette produkt består af polyesterfibre. Varmebelastningen må derfor aldrig overskride 100 °C. Materialerne kan angribes af kemikalier med forringelse af stabiliteten til følge. Ved reaktioner såsom misfarvninger og hærdning skal produktet af sikkerhedsårsager kasseres.

Under **transport** skal produktet altid være beskyttet mod lys og snavs i en egnet emballage (fugtafvisende, lystæt materiale).

Ringene består af aluminium. Brug ikke produktet under forhold, der kan korrodere det.

Opbevaringsbetingelser:

- Beskyttet mod UV-stråler (sollys, svejseapparater osv.)
- Tørt og rent
- Ved rumtemperatur (15 – 25 °C)
- Langt væk fra kemikalier (syrer, lud, væsker, dampe, gasser osv.) og andre aggressive betingelser
- Beskyttet mod genstande med skarpe kanter

Opbevar derfor produktet tørt og med udluftning i en fugtafvisende, lystæt sæk.

Brug luknet vand til rengøring og – såfremt det står til rådighed – et rebvaskemiddel i henhold til den angivne vejledning. Brug ikke tekstilvaskemiddel. Derefter skal produktet skylles grundigt med rigeligt klart vand. I alle tilfælde skal produktet tørres helt på naturlig vis, før det oplagres/ benyttes, det må ikke tørres i direkte sollys og heller ikke i nærheden af ild eller andre varmekilder.

Brug kun stoffer til **desinficering**, der ikke påvirker de syntetiske materialer. Desinficerer det ikke oftere end absolut nødvendigt! Vi anbefaler at bruge 70 % isopropanol. Påfør desinfektionsmidlet og lad det virke på overfladen i ca. 3 minutter, lad derefter produktet tørre på naturlig vis. Vær i den forbindelse opmærksom på sikkerhedsforskrifterne ved håndtering af desinfektionsmidlet.

Der opstår fare for dig selv, hvis betingelserne ikke overholdes!

Regelmæssig kontrol

En regelmæssig kontrol af udstyret er tvungende nødvendig: Din sikkerhed afhænger af udstyrets virksomhed og holdbarhed!

Efter hver brug skal udstyret kontrolleres mht. slidage og snit. Kontrollér produktmærkningens læsbarhed! Beskadigede eller faldbelastede systemer skal straks tages ud af brug. Ved den mindste tvivl skal produktet kasseres eller kontrolleres af en sagkyndig person.

Desuden skal udstyret kontrolleres min. hver 12. måned iht. EN 365 af en sagkyndig person eller producenten under nøjagtig hensyntagen til brugsanvisningen, hvis det bruges på arbejdssikkerhedsområdet. Om nødvendigt skal udstyret udskiftes. Der skal føres optegnelser over kontrollerne (udstyrets dokumentation, se tabellen nedenfor). Det anbefales at mærke anslagsretningen med datoen for næste eller sidste inspektion. Overhold også de nationale bestemmelser for kontrolintervallerne.

Kontrollen skal omfatte:

- En generel kontrol: alder, komplet udstyr, tilsmudsningsgrad, rigtig sammensætning.
- Kontrol af etiketterne: findes de på udstyret? Er de læselige? Findes CE-mærkningen? Kan man se konstruktionsåret?
- Kontrol af alle komponenter – de skal være uden mekaniske beskadigelser såsom: snit, revner, indhak, slid, deformationer, ribbedannelser, sammenfiltringer, sammentrykkede steder.
- Kontrol af alle komponenter – de skal være uden termiske og kemiske beskadigelser såsom: smeltede steder, hærdninger, misfarvninger.
- Kontrol af metaldele for at udelukke korrosion og deformationer.
- Kontrol af slutforbindingernes tilstand og fuldstændighed, sømmene (tråden må ikke være slidt), splejsningerne (må ikke skride), knuderne.

Her gælder ligeledes følgende: Ved den mindste tvivl skal produktet kasseres eller kontrolleres af en sagkyndig person

Istandsættelse

Reparationer må kun foretages af producenten.

Levetid

Den teoretisk mulige samlede levetid er 10 år fra produktionsdatoen.

Den faktiske levetid afhænger udelukkende af produktets tilstand, som påvirkes af talrige faktorer (se nedenfor). Levetiden kan ved ekstrem påvirkning forkortes til en enkelt anvendelse eller slet ingen anvendelse, hvis udstyret beskadiges allerede før den første brug (fx under transporten). Mekanisk slid eller andre påvirkninger, fx sollys, reducerer levetiden kraftigt. Falmede eller slidte fibre/remme, misfarvninger og hærdninger er sikre tegn på, at produktet skal udrangeres.

Der kan ikke fastlægges en generelt gældende levetid for produktet, da den afhænger af forskellige faktorer, fx UV-stråler, anvendelsesmåden og -hyppigheden, behandlingen, vejrpåvirkninger (såsom is og sne), omgivelser med salt, sand, batterisyre osv., varmelastning (der overstiger de normale vejrforhold), mekaniske deformationer, buler (ufuldstændig liste!).

Generelt gælder følgende: Hvis brugeren af en eller anden grund (der kan være nok så ubetydelig) ikke er sikker på, at produktet kan opfylde de gældende krav, skal det tages ud af brug og gøres ubrugeligt eller isoleres og kendemærkes, så det ikke bruges utilsigtet. Det må først bruges igen, når det er blevet kontrolleret af en sagkyndig person, der giver sit skriftlige samtykke til anvendelse.

Efter et fald skal produktet ubetinget udskiftes!

Overensstemmelseserklæring

Dokumentet kan downloades på www.teufelberger.com. (Kategori: declaration of conformity).

Optegnelse

Se side 10.

multiTOOL

Valmistajan tiedoilla ja kayttoohje

Yleinen

Kiitos, että osit Teufelberger-tuotteen. Lue tämä käyttöohje huolellisesti.

 HUOMIO

Tätä tuotetta saavat käyttää ainoastaan henkilöt, jotka ovat perehtyneet sen turvalliseen käyttöön ja joilla on sen turvalliseen käyttöön vaadit tavat tiedot ja taidot, tai muut henkilöt tällaisten henkilöiden suorassa valvonnassa! Varusteet on annettava käyttäjälle käyttöön henkilökohtaisesti. Tuotetta saa käyttää ainoastaan määrättyjen rajoitettujen käyttöehtojen mukaisesti ja määrättyyn käyttötarkoitukseen.

Tämä käyttöohje on luettava läpi ja ymmärrettävä ennen tuotteen käyttöönottoa. Sitä on säilytettävä tuotteen ja tarkastustodistuksen kanssa samassa paikassa myös myöhempää käyttöä varten! Tutustu lisäksi puunhoitajan henkilönsuojaimia koskevien kansallisten turvallisuusmääräysten paikallisiin vaatimuksiin. Tuote, joka toimitetaan näillä valmistajan tiedoilla varustettuna, on tyyppihyväksytty ja CE-merkitty yhdenmukaisuuden vahvistamiseksi henkilönsuojaimia asetus (EU)2016/425 kanssa, ja se vastaa eurooppalaisia standardeja, jotka on ilmoitettu tuote-etiketissä. Tuote ei kuitenkaan vastaa mitään muita standardeja, ellei siitä nimenomaisesti mainita.

Kun tuote myydään tai luovutetaan toiselle käyttäjälle, myös valmistajan tiedot on annettava kyseiselle käyttäjälle. Jos tuotetta käytetään toisessa maassa, myyjän tai edellisen käyttäjän vastuulla on varmistaa, että valmistajan tiedot ovat saatavana sen maan kielellä, jossa tuotetta käytetään, ja että kyseisessä maassa noudatetaan voimassa olevia kansallisia normeja.

Teufelberger ei ole vastuussa suorista, epäsuorista tai satunnaisista seurauksista tai vaurioista, jotka aiheutuvat tuotteen käytön aikana tai sen käytön jälkeen tai tuotteen asiaankuuluttomasta käytöstä. Teufelberger ei ole vastuussa edellä mainituista seurauksista tai vaurioista varsinkaan silloin, jos ne johtuvat tuotteen viallisesta kokoamisesta.

Merkintöjen selitykset

Tuotteen nimi

L: Pituus [m]
Sar. nro: Valmistusvuosi/-kuukausi – juokseva numero
CE 0408 todistaa, että tuote vastaa asetuksen (EU) 2016/425 perusvaatimuksia. Numero ilmaisee tarkastuslaitoksen joka vastaa moduulin D mukaisesta seurannasta. (esim. 0408 tarkoittaa TÜV Austria GmbH, Deutschstraße 10, A-1230 Wien).



Valmistaja



Tämä symboli ilmaisee, että käyttöohje on luettava. Vain asiantuntevat käyttäjät saavat käyttää tätä laitetta.

personnel attachment only: vain henkilöiden putoamissuojaukseen

Hylkääminen YY/MM

UKCA

vahvistaa asetuksen (EU) 2016/425 noudattamisen, sellaisena kuin se on saatettu osaksi Yhdistyneen kuningaskunnan lainsäädäntöä vuoden 2018 henkilönsuojaimia koskevilla (täytäntöönpano-)asetuksilla (Personal Protective Equipment (Enforcement) Regulations 2018; SI 2018 No. 390).

BMP 695852

lisenssinumero – ilmaisee standardin AS/NZS 5532:2013 managed by BSI Australia, Suite 11, Level 1, 54 Waterloo Road, Macquarie Park, NSW, 2113 Australia mukaisen sertifiointin



älä pese,



älä valkaise,



älä silittä,



älä kuivaa kuivausrummussa.

Standardi		Käyttäjien sallittu enimmäismäärä
EN 795 B	Putoamissuojaimet. Kiinnityslaitteet	1
ANSI Z133-2017	Amerikan metsänhoitotöitä koskeva kansallinen standardi (American National Standard for Arboricultural Operations)	1
AS/NZS5532:2013	Valjaisiin perustuva korkealla työskentelyssä käytettävän yhden pisteen kiinnityslaitteen valmistusta koskevat vaatimukset (Manufacturing requirements for single-point anchor device used for harness-based work at height)	2
CEN/TS 16415:2013	Kiinnityslaitteita koskeva eurooppalainen tekninen spesifikaatio – suositukset koskien kiinnityslaitteiden samanaikaista käyttöä useamman kuin yhden henkilön toimesta	2

 VAROITUS

Tuotteen käyttäminen voi olla vaarallista. Tuotteitamme saa käyttää vain niiden käyttötarkoituksen mukaisesti. Niitä ei saa käyttää etenkin nostamiseen EU-RL 2006/42/EY -standardin mukaisessa tarkoituksessa. Asiakkaan on huolehdittava siitä, että käyttäjä on perehtynyt tuotteen oikeaan käyttöön ja tarvittaviin turvallisuustoimenpiteisiin. Muista, että jokainen tuote voi aiheuttaa vaurioita, jos sitä käytetään väärin, se varastoidaan tai puhdistetaan väärin tai jos sitä kuormitetaan liikaa. Tutustu kansallisiin turvallisuusmääräyksiin ja teollisuuden suosituksiin sekä kansallisten normien paikallisesti voimassa oleviin vaatimuksiin. Teufelberger® ja 拖飞宝® ovat Teufelberger Group -yhtiön kansainvälisesti rekisteröityjä tavaramerkkejä.

Käyttö

- Tämä kiinnityslaitte on tarkastettu standardin EN 795:2012 luokan „B” mukaisesti, ja tarkoitettu yhden henkilön käytettäväksi käytettäessä henkilökohtaisia suojarasteita.

- Kiinnityslaitte on testattu standardin TS 16415 luokan „B” mukaisesti kahdelle henkilölle.

HUOMIO

Käyttö kahdelle henkilölle ei ole CE-vaatimusten mukainen

- Henkilösuoja-laitteiden kiinnityslaitteen (kiinnityskohtan) on kestettävä standardin EN 795 mukaisesti kaikissa kokoonpanoissa 18 kN:n voima uutena.
- Kiinnityslaitteen (kiinnityspisteen) on kestettävä uutena standardin TS 16415 mukaisesti 19 kN:n voima kaikissa sallituissa kokoonpanoissa.
- Tämä järjestelmä on tarkoitettu käytettäväksi varmistusjärjestelmänä. Sitä ei tule käyttää ihmisten kiinnittämiseen. Mahdollinen putoamiskorkeus ei missään tapauksessa saa olla yli 600 mm.
- Kiinnityspisteen on oltava aina kohtisuoraan käyttäjän yläpuolella. Heiluriliikkeen mahdollisuus ja seuraukset on aina huomioitava.
- Tarkasta, että rakenteen, johon kiinnität kiinnityslaitteen, lujuus on soveltuva ja riittävä kaikkiin ajateltavissa oleviin kuormituksiin, mukaan lukien pelastustilanteessa esiintyvät kuormitukset. Anna asiantuntevan henkilön tarkastaa kiinnityslaitte ennen käyttöä.
- Standardin EN 795 mukaisessa käytössä myös pelastaja voi käyttää tuotetta varmistimena sen jälkeen, kun siihen on kohdistunut yhden kerran käyttäjän putoamiskuormitus. Kuitenkin vain, jos valittu rakenteellinen ankuri (puu/oksa) soveltuu tähän. Rakenteellisen ankurin (puun/oksan) on kestettävä vähintään 12 kN. Kiinnityslaitteen pituus on sovitettava aina kohteeseen, jonka ympäri se ripustetaan. Käytettäessä kaksoisnaulalenkinä köyden pituuden (L) on oltava vähintään kolme kertaa niin pitkä kuin kiedottavan kohteen ympärysmitta, jotta köysi jäi vetosuuntaan. Yhdessä MT ringLOOP-, MT prusikLOOP- ja MT ringSLING-järjestelmien kanssa käytettynä MT chainANCHOR-, MT canopyANCHOR fimble- ja MT canopyANCHOR ring -välineen käytetty pituus lyhenee. Köyden pituuden (L) on oltava lyhennettynäkin vähintään kolme kertaa niin pitkä kuin kiedottavan kohteen ympärysmitta.
- Varmistus-/työasemointijärjestelmää on käytettävä aina mahdollisimman kireänä (löysän köyden välttämiseksi).

VAROITUS:

Huomioi putoamissuojainkäytössä seuraavat kohdat:

- Käytä EN 355:n mukaista nykykäsenvaimen ninta, joka rajoittaa dynaamiset voimat enint. 6 kN:iin.
- Liitosköyden ja nykykäsenvaimentimen sekä liitososien pituus ei saa olla yli 2 m.
- Käyttäjän alapuolelle on jätävä 7 m vapaata tilaa maahan törmäyksen välttämiseksi pudotessa.

Väliompelee:

Tuotteiden MT canopyANCHOR ring, MT canopyANCHOR fimble ja MT chainANCHOR väliompeleita käytetään liitosköysien pituuden lyhentämiseen, ja niiden murtovoima on pienempi (n. 6 kN staattinen), mutta niitä voidaan silti käyttää henkilöiden varmistamiseen. Vikatapauksessa henkilö liukuu seuraavaan väliompeleeseen tai kantavaan slingiin asti. Seurauksena voi olla suurempi putoamiskorkeus. Putoamiskorkeuden minimoimiseksi liitosköysi on asennettava mahdollisimman lyhyenä kiinnityspisteeseen (esim. kietomalla se useamman kerran piteen ympäri). Järjestelmä ei näin ollen voi oikein käytettynä vikaantua suurenkaan putoamiskorkeuden yhteydessä.

HUOMIO

Tällä järjestelmällä ei ole nykyistä vaimentavaa toimintoa, mistä johtuen tuotteen mahdollisuus on suljettava pois.

Jos jokin ommel on vaurioitunut, tuote on poistettava käytöstä.

Väliompeleen oikea kiinnitys **3.5**

Väliompeleen väärä kiinnitys, **6.4 - 6.5**

Käyttötavat

Käyttötavat löytyvät luvusta "Käyttötavat multiTOOL".

1 MT ringSLING:

Katso **1.1 - 1.5**

HUOMIO

Siansorkkaa, luku **1.2** saa käyttää vain molemmissa säikeissä

2 MT ringLOOP ja MT prusikLOOP

Katso **2.1 - 2.5**

HUOMIO

Käytettäessä MT prusikLOOP -järjestelmää kohdassa **2.3** kuvatulla tavalla ompeleen on oltava kiristysalueen ulkopuolella.

Käytettäessä MT ringLOOP -järjestelmää kohdassa **2.4** kuvatulla tavalla kiedottavan kohteen halkaisijan on oltava vähintään 50 mm.

3 MT canopyANCHOR ring, MT canopyANCHOR fimble ja MT chainANCHOR

Katso **3.1 - 3.5**

HUOMIO

Kohdassa **3.5** on huomioitava, että ainoastaan läpi työnnettyä päätä saa kuormittaa.

4 Komponenttien käyttötavat yhdessä jälsikerrosta suojaavina kokoonpanoina (cambium saver)

Katso **4.1 - 4.5**

HUOMIO

Kohtien **4.4** ja **4.5** solmut ovat ainoastaan suosituksia eivätkä sisällä tyypitarkastuskokeeseen.

HUOMIO

Jos järjestelmässä käytetään equalIZA-laitetta ja/tai Sirius Loopilla varustettua Pinto Pulley-laitetta, järjestelmä on sallittu vain yhdelle käyttäjälle.

5 Yleispätevät kokoonpanot

Katso **5.1 - 5.3**

Käytön rajoitukset

Älä tee tämän tuotteen avulla mitään töitä, mikäli ruumiillinen tai henkinen kuntosi saattaa heikentää turvallisuuttasi normaalissa käytössä tai hätätilanteessa!

HUOMIO

Tuotetta ei saa viedä terävien reunojen yli!

Varmista, että köysi (ja kaikki muut järjestelmän osat) pidetään pois pinoilta, jotka voivat vahingoittaa köyttä (tai muita osia) tai varmistaa köyden ja muiden osien soveltuva ja riittävä suojaus.

Pidä tuote kaukana sellaisista pinnoista, jotka saattavat vahingoittaa sitä. Kiinnityslaitetta saa käyttää ainoastaan yhdessä henkilökohtaisten suojarusteiden, ei nostolaitteiden, kanssa.

MT Pulldown on tarkoitettu ainoastaan järjestelmän irrottamiseen. Sitä ei saa käyttää henkilönsuojaimena.

Luvussa "Käyttötavat multiTOOL", **6.1 - 6.5** kuvattuja käytön rajoituksia on ehdottomasti noudatettava.

Huomioitava ennen käyttöä!

Tuote on tarkastettava silmämääräisesti ennen jokaista käyttöä. Tässä yhteydessä on tarkastettava, ettei tuotteesta puutu osia, että se on käyttökelpoisessa kunnossa ja toimii asianmukaisesti.

Jos tuotetta käyttävä henkilö on pudonnut ja tuote on näin joutunut alttiiksi rasitukselle, se on välittömästi poistettava käytöstä. Tuote on muutoinkin poistettava käytöstä pienimmänkin epäilyksen yhteydessä. Sen saa ottaa käyttöön vasta, kun asiantunteva henkilö on tarkastanut sen ja todennut sen kirjallisesti käyttökelpoiseksi.

Käyttäjän on varmistettava, että tuotteeseen liittyviä suosituksia sen käytöstä yhdessä muiden osien kanssa noudatetaan: köysien on vastattava standardia EN 1891, karbiinielin standardia EN 362. Muiden putoamissuojavarusteiden osien on vastattava asetuksen (EY) 2016/425 harmonisoituja normeja.

Noudatta valmistajan tietojen suosituksia ja kohdan "Varusteiden dokumentaatio" tietoja.

HUOMIO

Kaikkien kuormaketjun osien yhteensopivuus on ensisijaisen tärkeää. Varmista, että kaikki osat ovat keskenään yhteensopivia. Varmista, että kaikki osat on asennettu oikein. Jos tätä ohjetta laiminlyödään, vakavien ja hengenvaarallisten vammojen riski kasvaa. Käyttäjän vastuulla on arvioida ennen käyttöä suoritettaviin töihin, mukaan lukien hätätapaukset, liittyvät oleelliset ja todelliset riskit.

Ennen tuotteen käyttöä on luotava suunnitelma pelastustoimista, joka huomioi kaikki mahdolliset hätätilanteet. Ennen käyttöä ja sen aikana on pohdittava, millä tavoin pelastustoimet saadaan suoritettua mahdollisimman turvallisesti ja tehokkaasti.

Varoitus

- Mikäli tuotteen turvallisuudesta on olemassa epävarmuutta, se on vaihdettava välittömästi.
- Putoamisen rasittama järjestelmä on poistettava käytöstä tai lähetettävä valmistajalle tai asiantunnevalle korjaamolle huoltoa ja tarkastusta varten.
- Lumi, jää ja kosteus voivat haitata tuotteen käsittelyä ja heikentää sen kestävyyttä.
- Vältettävä ehdottomasti korkeita lämpötiloja, teräviä reunoja, kosketusta teräviin työkaluihin (käsisahat,...), kemiallisia aineita (esim. happoja) on ehdottomasti vältettävä. Laskautuminen on tehtävä hitaasti voimakkaan kuumenemisen estämiseksi. UV-säteily ja kuluminen heikentävät käyttöä ja sen lujuutta.
- Köydessä olevat solmut saattavat heikentää huomattavasti murtokuormitusta.
- Käsiteltäessä työkaluja (kuten käsisahat, ketjusahat,...) on aina käytettävä lisäksi toista liitosköyhtä (varaturvajärjestelmä).

Kuljetus, varastointi ja puhdistus

Tämä tuote on valmistettu polyesterikuidusta. Tästä syystä lämpökuormitus ei milloinkaan saa ylittää 100 °C. Kemikaalit voivat vaurioittaa materiaalia ja huonontaa materiaalin lujuutta. Jos tuotteessa ilmenee muutoksia, kuten värimuutoksia tai kovettumia, se on heti poistettava käytöstä.

Tuote on aina suojattava valolta ja lialta **kuljetuksen** aikana ja pakattava aina asianmukaiseen pakkaukseen (kosteudelta ja valolta suojaavaan materiaaliin).

Renkaat ovat alumiinia. Älä altista tuotetta korrosiivisille olosuhteille.

Tuotetta säilytetään:

- UV-säteilyltä suojattuna (kuten auringonvalo ja hitsauslaitteet)
- kuivassa ja puhtaassa
- huoneenlämmössä (15–25 °C)
- kaukana kemikaaleista (kuten hapot, lipeät, nesteet, höyryt ja kaasut) ja muista aggressiivisista olosuhteista
- suojattuna teräviltä esineiltä.

Siksi tuote on varastoitava kuivana ja tuuletettuna, kosteutta hyлкivässä ja valoa läpäisemättömässä pussissa.

Käytä **puhdistukseen** haaleaa vettä ja – jos mahdollista – ohjeen mukaisa köydenpesuainetta. Älä käytä pyykinpesuainetta. Tuote huuhdellaan lopuksi runsaalla raikkaalla vedellä. Vaihtoehtoisesti voit käyttää puhdistukseen pesubensiiniä. Tuotteen annetaan joka tapauksessa kuivua luonnollisella tavalla kokonaan ennen varastointia/käyttöä, ei suorassa auringonpaisteessa eikä tulen tai muiden lämmönlähteiden lähellä.

Desinfointiin saa käyttää ainoastaan aineita, jotka eivät vaikuta käytettyihin synteettisiin materiaaleihin. Älä desinfioi useammin kuin mikä on ehdottomasti tarpeen! Suosittelemme 70 %:sen isopropanolin käyttöä. Anna desinfiointiuineen vaikuttaa pinnallisesti noin 3 minuuttia ja anna tuotteen kuivua luonnollisella tavalla. Noudata tällöin desinfointiaineen turvallisuusohjeita.

Näiden ohjeiden noudattamatta jättäminen vaarantaa oman turvallisuutesi.

Säännöllinen tarkastus

varustuksen kunto on ehdottomasti tarkastettava säännöllisesti: oma turvallisuutesi riippuu varustuksen tehokkuudesta ja pitävyydestä!

Varustus on tarkastettava jokaisen käytön jälkeen hankaumien ja viiltojen varalta. Tarkista tuotemerkintöjen luotavuus! Vaurioituneet osat, kuten myös osat, joiden varassa ollut henkilö on pudonnut, on poistettava välittömästi käytöstä. Tuote on poistettava käytöstä tai annettava asiantuntevan henkilön tarkastettavaksi, mikäli sen turvallisuuden suhteen esiintyy pienintäkään epäilyä.

Tämän lisäksi työturvallisuuskäytössä varusteet on tarkastettava standardin EN 365 mukaisesti vähintään 12 kuukauden välein asiantuntevan henkilön toimesta tarkoin ohjeita noudattaen tai vaihtoehtoisesti annettava valmistajan tarkastettavaksi ja tarvittaessa vaihdettava. Tästä tarkastuksesta on tehtävä asianmukaiset muistiinpanot (varustuksen dokumentaatio, vrrt. taulukko alla). Kiinnityslaitteeseen on suositeltavaa merkitä seuraavan tai viimeisimmän tarkastuksen päivämäärä. Huomioi myös tarkastusvälejä koskevat kansalliset säännöt.

Tarkastuksen on sisällettävä vähintään:

- Varusteiden yleistilan tarkastus: ikä, täydellisyys, likaisuus, oikea koostumus.

- Etiketin tarkastus: Onko olemassa? Luettavassa kunnossa? Löytyykö CE-merkintä? Näkykö valmistusvuosi?
- Kaikkien yksittäisten osien tarkastus mekaanisten vaurioiden varalta, kuten: viillot, repeämät, lovet, hankaumat, muodonmuutokset, juovien muo dostuminen, kiertteet, litistymät.
- Kaikkien yksittäisten osien tarkastus lämmön tai kemiallisten aineiden aiheuttamien vaurioiden varalta, kuten: sulaminen, kovettumat, värinmuutokset.
- Metallisten osien tarkastus korroosion ja muodonmuutosten varalta.
- Tilan ja loppuliitosten, ompeleiden (esim. ompelulangan kuluneisuus), pujosten ja solmujen (esim. eivät ole irronneet) täydellisyyden tarkastus.

Myös näiden suhteen on huomattava: tuote on poistettava käytöstä tai annettava asiantuntevan henkilön tarkastettavaksi, mikäli sen turvallisuuden suhteen esiintyy pienintäkään epäilyä.

Kunnossapito

Ainoastaan valmistaja saa suorittaa tuotteelle kunnossapitotöitä.

Käyttöikä

Teoreettisesti pisin mahdollinen käyttöikä on rajoitettu 10 vuoteen valmistuspäivästä.

Todellinen käyttöikä määräytyy kuitenkin tuotteen tilan mukaan, johon vaikuttaa monet tekijät (ks. alta). Käyttöikä saattaa rajoittua äärimmäisissä olosuhteissa yhteen ainoaan kertaan tai vieläkin vähempään, jos varustus vaurioitui jo ennen ensimmäistä käyttöä (esim. kuljetuksen yhteydessä). Mekaaninen kulutus ja muut ulkoiset vaikutukset, kuten auringonvalo, lyhentävät käyttöikää voimakkaasti. Auringossa haalenneet tai hankaukselle altistut kuitut/vyöhihnat, värinmuutokset ja kovettumat ovat varmoja merkkejä siitä, että tuote on syytä poistaa käytöstä.

Tuotteen käyttöiästä ei voi antaa yleisesti päteviä tietoja, koska siihen vaikuttavat monet tekijät, kuten UV-valo, käyttötapa ja käyttöiheyys, käsittely, säälöt (kuten jää tai lumi), ympäristö (kuten suola, hiekka ja paristohappo), kuumuus (aina normaaleista ilmastollisista oloista lähtien), mekaaniset vääntymät ja lommot (luettelo on puutteellinen).

Yleisesti on lähdeväliä liikkeelle siitä, että tuote on poistettava käytöstä ja tehtävä käyttökelvottomaksi tai tuote on eristettävä ja merkittävä selvästi, ettei sitä käytetä vahingossa, jos käyttäjä jostain aluksi mitättömältikin vaikuttavasta syystä ei ole aivan varma siitä, vastaavatko varusteet vaatimuksia. Tuotetta saa käyttää vasta, kun asiantunteva henkilö on tarkastanut sen ja antanut kirjallisen luvan käyttää sitä.

Tuote on ehdottomasti vaihdettava putoamisen jälkeen!

Vaatimustenmukaisuustodistus

Asiakirjan voi ladata sivustolta www.teufelberger.com latausosiasta. (luokka: declaration of conformity).

Muistiinpanopohja

Katso sivu 10.

multiTOOL

Produsentinformasjonen og bruksanvisningen

Generelt

Takk for at du valgte et Teufelberger produkt. Vennligst les denne bruksanvisningen nøye.



Dette produktet skal kun brukes av personer som har fått opplæring i sikker bruk og som har de nødvendige kunnskaper og evner, eller som er under direkte tilsyn av slike personer. Utstyret skal stilles til personlig disposisjon for brukeren. Det skal kun brukes innenfor de fastlagte innskrenkede bruksvilkår og til tiltenkt bruksformål.

Denne bruksanvisningen skal leses og forstås før bruk, og sammen med kontrollarket skal den oppbevares ved produktet, slik at det kan slås opp i den ved senere anledninger. Undersøk om de nasjonale sikkerhetsbestemmelser for PVU-utstyr for trepleiere omfatter lokale vilkår. Produktet som leveres sammen med denne produsentinformasjonen er prototypetestet og CE-merket for å bekrefte samsvaret med forordning (EU) 2016/425 for personlig verneutstyr og oppfyller kravene i de europeiske standardene som står oppført på produktetiketten. Produktet oppfyller imidlertid ingen andre standarder bortsett fra når det uttrykkelig henvises til dette.

Produsentinformasjonen skal vedlegges dersom systemet selges eller gis videre til en annen bruker. Skal systemet tas i bruk i et annet land, er det selgers / tidligere brukers ansvar å påse at produsentinformasjonen fremlegges på dette landets språk.

Teufelberger er ikke ansvarlig for direkte, indirekte eller tilfeldige følger / skader som opp-trer under eller etter bruk av produktet som en følge av feil bruk, og da særlig feil montering.

Erklæring om merking

Produktnavn

L: Lengde i [m]
Ser. nr.: produksjonsår/-måned - løpenummer
CE 0408



Produsent



Merknad om at bruksanvisningen skal leses. Dette utstyret skal kun brukes av fagkyndige brukere.

Kassering etter YY/MM

personnel attachment only: kun som fallsikringsutstyr

UKCA

bekrefter samsvar med forordning (EU) 2016/425 som gjennomført i britisk lov ved (gjennomførings-)forordningene om personlig verneutstyr av 2018 (Personal Protective Equipment (Enforcement) Regulations 2018; SI 2018 n.º 390).

BMP 695852 lisensnummer - identifisert sertifisering iht. AS/NZS 5532:2013 managed by BSI Australia, Suite 1, Level 1, 54 Waterloo Road, Macquarie Park, NSW, 2113 Australia

må ikke vaskes, ikke bleke, ikke strykes, ikke tørkes i tørketrommel.

Standard		Bruk godkjent for maks. antall brukere.
EN 795 B	Vern mot fall fra høyder – Forankringsanordninger	1
ANSI Z133-2017	Amerikansk nasjonal standard for trepleiarbeid (American National Standard for Arboricultural Operations)	1
AS/NZS5532:2013	Produksjonskrav for forankringsanordninger med ett forankringspunkt for arbeid i høyden med seile (Manufacturing requirements for single-point anchor device used for harness-based work at height)	2
CEN/TS 16415:2013	Europeisk teknisk spesifikasjon for forankringsanordninger – Anbefalinger for forankringsanordninger for bruk av mer enn én person samtidig	2

ADVARSEL

Det kan være farlig å bruke produktene. Våre produkter skal kun benyttes til den type bruk de er bestemt til. De skal ikke brukes til sikring av personer eller til løfting i henhold til Europaparlaments- og rådsdirektiv 2006/42/EF. Kunden må sørge for at brukeren er gjort kjent med korrekt bruk og de nødvendige sikkerhetstiltak. Vær oppmerksom på at ethvert produkt kan forårsake skader dersom det overbelastes eller brukes, oppbevares eller rengjøres på feil måte. Sjekk de nasjonale sikkerhetsbestemmelsene, anbefalinger fra industriens yrkesorganisasjoner og direktiver for krav som gjelder lokalt. Teufelberger® og 拖飞宝® er internasjonalt registrerte merker tilhørende Teufelberger gruppen.

NO

Bruk

- Denne forankringsanordningen er kontrollert iht. standard NS-EN 795:2012, klasse «B». Benyttes av en enkelt person ved bruk av personlig verneutstyr.
- Denne forankringsanordningen er testet iht. klasse «B» i TS 16415 for to personer.

OBS

Bruk for to personer er ikke CE-konform

- I henhold til NS-EN 795 må en ny forankringsanordning (forankringspunkt) for personlig verneutstyr i enhver godkjent konfigurasjon tåle en belastning på 18 kN.
- I henhold til TS 16415 må en ny forankringsanordning (forankringspunkt) tåle en belastning på 19 kN i enhver godkjent konfigurasjon.
- Dette systemet er tenkt til bruk som holdesystem. Det skal ikke brukes til å fange opp personer. Mulig fallhøyde må ikke under noen omstendighet overskride 600 mm.
- Forankringspunktet skal alltid befinne seg loddre tovenfor brukeren. Ta alltid hensyn til muligheten for og konsekvensene av pendelbevegelser.
- Kontroller om strukturen der forankringsanordningen festes, gir egnet og tilstrekkelig styrke ved enhver mulig belastning, inklusiv belastningen som oppstår under en rednings situasjon. La en sakkyndig person kontrollere forankringsanordningen før bruk.
- Ved bruk iht. EN 795 kan en redningsperson også sikres til produktet etter en engangs fallbelastning fra brukeren. Dette gjelder imidlertid kun dersom også valgt struktur (tre/grein) egner seg for dette. Det strukturelle ankerpunktet (tre / grein) må tåle en belastning på minst 12 kN. Lengden på feste anordningen skal alltid tilpasses objektet den skal slynges rundt. Ved bruk som dobbeltslynge skal lengden på tauet (L) være minst tre ganger så lang som omfanget av objektet det skal slynges rundt, slik at tauet ligger i draretingen. Ved bruk med MT ringLOOP, MT prusikLOOP og MT ringSLING forkortes den brukte lengden til MT chainANCHOR, MT canopyANCHOR fible og MT canopyANCHOR ring. Også i forkortet tilstand bør lengden på tauet (L) være minst tre ganger så lang som omkretsen på gjenstanden som skal omslynges.
- Arbeidsplassposisjonering-/fallsikrings systemet skal alltid være så stramt som mulig (unngå slakt tau).

MERK:

Legg merke til følgende punkter ved bruk som oppfangings system:

- Det skal brukes en falldemper iht. NS-EN 355 som begrenser de dynamiske kreftene til maks. 6 kN.
- En forbindelsesline inklusiv falldemper og forbindelses elementer må ikke være lenger enn 2 m.
- Nedenfor brukeren må det være et fritt rom på 7 m,
- slik at brukeren ikke treffer bakken i tilfelle fall.

Mellomsømmer:

Mellomsømmene på produktene MT canopyANCHOR ring, MT canopy-ANCHOR fible og MT chainANCHOR brukes til å forkorte lengden på forbindelseslinen, og har redusert bruddstyrke (ca. 6 kN statisk), men kan allikevel brukes til personsikring. I tilfelle svikt skli man til neste mellomsøm eller fram til den bærende slyngen. Dermed kan det oppstå en større fallhøyde. For å redusere denne fallhøyden til et minimum må forbindelseslinen installeres så kort som mulig på forankringspunktet (f.eks. flere slynger). Ved riktig bruk kan det dermed utelukkes at systemet svikter selv ved større fallhøyde.

OBS

Dette systemet har ingen falldempende funksjoner, derfor må fall utelukkes.

Er en søm skadet, må produktet ikke lenger brukes.

Korrekt innsetting av mellomsøm, se 3.5

Feil innsetting av mellomsøm, se 6.4 - 6.5

Bruksmåter

Bruksmåtene finnes i kapittel «Bruksmåter multiTOOL»

1 MT ringSLING:

Se 1.1 - 1.5

OBS

Det doble halvsticket i 1.2 skal kun brukes på begge strenger.

2 MT ringLOOP og MT prusikLOOP

Se 2.1 - 2.5

OBS

Ved bruk av MT prusikLOOP som i 2.3 må sømmen være utenfor strupeområdet.

Ved bruk av MT ringLOOP som i 2.4 må diameteren på objektet som skal omslynges, være minst 50 mm.

3 MT canopyANCHOR ring, MT canopyANCHOR fible og MT chainANCHOR

Se 3.1 - 3.5

OBS

I 3.5 må det påses at kun den enden som er stukket gjennom, belastes.

4 Bruksmåter for komponentene sammen som kambiumskåner-konfigurasjoner

Se 4.1 - 4.5

OBS

Knutene i 4.4 og 4.5 er kun anbefalinger, og ikke en del av prototypetesten.

OBS

Hvis det brukes en equalIZA og/eller Pinto Pulley med Sirius Loop i systemet, er systemet tillatt kun for én bruker.

5 Generelt gyldige konfigurasjoner

Se 5.1 - 5.3

Innskrenking av bruk

Ikke utfør arbeid med dette produktet dersom din fysiske eller psykiske tilstand kan føre til at din sikkerhet er redusert ved normal bruk eller i nødsituasjoner.

OBS

Produktet må ikke komme i nærheten av skarpe kanter!

Pass på at tauet (og alle andre deler av systemet) holdes på avstand fra overflater som eventuelt kan skade tauet (eller andre deler), eller sørg for egnet og tilstrekkelig beskyttelse av tauet og de andre delene.

Hold produktet på god avstand til overflater som kan skade det. Forankringsanordningen skal kun brukes sammen med personlig verneutstyr og ikke med løfteutstyr.

MT Pulldown er utelukkende beregnet på frakobling av systemet. Det må ikke brukes som PVU.

Bruksbegrensningene i kapittel «Bruksmåter multiTOOL» 6.1 - 6.5 må overholdes.

Legg merke til følgende før bruk!

Før hver bruk skal produktet kontrolleres visuelt for å fastslå om det er komplett, klart til bruk og at det fungerer som det skal.

Har produktet vært i bruk under et fall, skal det omgående tas ut av bruk. Selv ved den minste tvil skal produktet ikke lenger brukes, eller ikke brukes før en sakkyndig person har kontrollert produktet og skriftlig godkjent bruken.

Bruker må sikre at anbefalingene for bruk med andre komponenter overholdes: Tau må være i samsvar med EN 1891, karabiner med EN 362. Andre komponenter i det personlige fallsikringsutstyret må være i samsvar med de aktuelle harmoniserte standardene i forordning (EU) 2016/425.

Hold deg til anbefalingene i denne produsentinformasjonen og opplysnin-gene ved «Dokumentasjon av utstyret».

OBS

Det er avgjørende at alle komponenter i lastkjeden er kompatible. Sørg for at alle komponenter er kompatible med hverandre og riktig plassert. Unnlates dette, øker risikoen for alvorlige eller dødelige skader. Før arbeidet påbegynnes, er det brukers ansvar å sørge for en relevant og aktuell risikovurdering for arbeidene som skal gjennomføres. Dette omfatter også nødsituasjoner.

Før og under bruk må det være klart hvordan rednings tiltakene skal kunne utføres sikkert og effektivt.

Advarsel

- Hvis du er i tvil angående sikker tilstand av produktet, må dette umiddelbart skiftes ut.
- Et system som har blitt utsatt for et fall, må tas ut av bruk eller sendes tilbake til produsenten eller et sakkyndig reparasjonsverksted for vedlikehold og kontroll.
- Snø, is og fuktighet kan påvirke både håndteringen av og styrken til produktet.
- Høye temperaturer, skarpe kanter, kontakt med skarpt verktøy (håndsag o.l.), kjemiske stoffer (f.eks. syrer) må absolutt unngås. Langsom nedfiring for å unngå kraftig varmeutvikling. UV-påvirkning og slitasje virker negativt på tauet og styrken.
- Knuter på tauet reduserer bruddstyrken betraktelig i visse tilfeller.
- Ved håndtering av verktøy (som håndsag, kjedesag o.l.) må det alltid brukes en ekstra forbindelseslinje (back-up sikring).

Transport, oppbevaring og rengjøring

Dette produktet består av polyesterfibre. Varmebelastningen må derfor aldri overstige 100 °C. Kjemikalier kan angripe materialet og redusere styrken. Ved reaksjoner som misfarging, harde steder o.l. skal produktet av sikkerhetsgrunner tas ut av bruk.

Materialet skal **transporteres** i egnet forpakning, slik at det er beskyttet mot lys og smuss (fukthighetsavvisende materiale som ikke slipper inn lys).

Ringene består av aluminium. Ikke bruk produktet under korrosive betingelser.

Oppbevaringsbetingelser:

- beskyttet mot UV-straler (sollys, sveiseapparater...) tort og rent
- ved romtemperatur (15 - 25°C),
- atskilt fra kjemikalier (syre, lut, vasker, damp, gass...) og andre aggressive betingelser
- beskyttet mot gjenstander med skarpe kanter

Oppbevar derfor produktet tort og luftig i en fukthighetsavvisende pose som ikke slipper inn lys.

Bruk lunkent vann til **rengjøring** - og hvis tilgjengelig - et tauvaskemiddel i henhold til anvisningen på pakken. Ikke bruk vaskemiddel for tekstiler. Produktet må deretter skylles med rikelige mengder rent vann. Uansett skal produktet tørke på naturlig måte før oppbevaring/bruk, ikke i direkte sollys, ikke i nærheten av ild eller andre varmekilder.

Til **desinfisering** skal det kun brukes substanser som ikke har innvirkning på de syntetiske materialene. Ikke desinfiser oftere enn absolutt nødvendig! Vi anbefaler bruk av 70 % isopropanol. Påfør desinfiseringsmiddelet på overflaten i ca. 3 minutter og la produktet tørke på naturlig måte. Ta da hensyn til sikkerhetsforskriftene for omgang med desinfiseringsmiddelet. Du setter din egen sikkerhet i fare om disse vilkårene ikke overholdes!

Regelmessig kontroll

Det er helt nødvendig å kontrollere utstyret regelmessig: din sikkerhet er avhengig av atutstyret virker som det skal og er holdbart!

Etter hver bruk bør utstyret kontrolleres for slitasje og kutt. Kontroller at produktmerkingen er leselig! Skadet utstyr eller utstyr som har vært belastet ved fall skal ikke lenger brukes. Ved den minste usikkerhet skal produktet tas ut av bruk eller kontrolleres av en sakkyndig.

I tillegg skal utstyr som brukes til sikring under arbeid iht. EN 365 kontrolleres og eventuelt skiftes ut av en sakkyndig person på grunnlag av bruksanvisningen eller av produsenten selv minst en gang årlig. Disse kontrollene skal protokolleres (dokumentasjon av utstyr, se tabell under). Det anbefales å merke forankringsanordningen med dato for neste eller siste inspeksjon. Følg også nasjonale reguleringer for kontrollintervaller.

Denne kontrollen må inneholde minst:

- Kontroll av generell tilstand: alder, fullstendighet, tilsmussing, korrekt sammensatt.
- Kontroll av etiketten: finnes den? er den leselig? CE-merking? er konstruksjonsåret leselig?
- Kontroll av alle enkeltdele for mekaniske skader som: kutt, sprekker, furer, slitasje, deformering, danning av ribber, floker, klemskader.
- Kontroll av alle enkeltdele for termiske eller kjemiske skader som: sammensmelting, harde steder, misfarging.
- Kontroll av metalldeler for rust og deformering.
- Kontroll av tilstanden og komplettheten til endekoblinger, sømmer (f.eks. ingen slitte tråder); spleiser (f.eks. ikke løst) og knuter.

Også her gjelder følgende: Ved den minste usikkerhet skal produktet tas ut av bruk eller kontrolleres av en sakkyndig.

Vedlikehold

Vedlikeholdsarbeid skal kun utføres av produsenten.

Levetid

Teoretisk mulig total levetid er begrenset til 10 år fra produksjonsdato.

Faktisk levetid avhenger utelukkende av produktets tilstand, og denne påvirkes av ulike faktorer (se nedenfor). Ekstreme påvirkninger kan redusere levetiden til en eneste gangs bruk eller enda kortere, dersom utstyret skades før første gangs bruk (f.eks. under transport). Mekanisk slitasje eller andre innvirkninger som f.eks. sollys reduserer levetiden betraktelig. Blekede eller oppskrubbede fibre / beltebånd, misfarging og harde steder er et sikkert tegn på at produktet må tas ut av bruk.

Det kan uttrykkelig ikke avgis et generelt utsagn om produktets levetid, da denne er avhengig av ulike faktorer som f.eks. UV-lys, bruksmåte og -hyppighet, behandling, værpåvirkning som is eller snø, omgivelser som salt, sand, batterisyre osv., varmeinnvirkning (utover normale klimatiske forhold), mekanisk deformering og/eller bulker (listen er ufullstendig!).

Generelt gjelder følgende: Dersom bruker av hvilken som helst grunn, og selv om den ved første øyekast virker helt ubetydelig, ikke er sikker på om produktet oppfyller sikkerhetskravene, skal det tas ut av bruk og gjøres ubrukelig, eller isoleres og merkes tydelig, slik at det ikke utilsikt kan tas i bruk igjen. Utstyret skal ikke brukes på nytt før det har vært kontrollert og skriftlig godkjent av en sakkyndig person.

Etter et fall skal produktet alltid byttes ut!

Samsvarserklæring

Dokumentet finnes i nedlastingsområdet på www.teufelberger.com. (Kategori: declaration of conformity).

Oppføringsark

Se side 10.

multiTOOL

Informací výrobce a návod k použití

Obecný

Děkujeme Vám, že jste se rozhodli pro výrobek Teufelberger. Před použitím výrobku si laskavě pozorně přečtete tento Návod k použití.

⚠ UPOZORNĚNÍ

Tento výrobek smí používat pouze osoby, které byly obeznámeny s jeho bezpečným použitím a vykazují dostatečné znalosti a schopnosti anebo jsou pod přímým dohledem odborně zaškolených osob! Vybavení má být určeno pouze individuálně pro samotného uživatele. Smí být používáno pouze v rámci pevně vymezených podmínek pro použití a účel.

Před použitím si důkladně přečtete návod k použití a uschovejte tento spolu s atestačním listem u výrobku pro případné získání pozdějších informací! Seznamte se také s národními bezpečnostními předpisy ohledně osobního vybavení lezců a ošetřovatelů porostů ohledně lokálních požadavků.

Výrobek, který je opatřen touto informací výrobce, je přezkoušen notifikovanou osobou jako výrobní vzorek, je opatřen označením shody CE, které osvědčuje shodnost s požadavky nařízení (EU) 2016/425 ohledně osobních ochranných pomůcek. Výrobek odpovídá evropským normám, které jsou uvedeny na štítku výrobku. Výrobek ale neodpovídá žádným dalším technickým normám, výjma případů, kdy je tato skutečnost zřetelně označena.

Při prodeji nebo postoupení záchranného systému další osobě, je třeba k vybavení přidat písemné vyhotovení Informace výrobce. Jestliže záchranný systém má být použit v jiném státě zodpovídá prodejce/předchozí majitel za obstarání textu Informace výrobce v jazyce toho státu kde má být použit a za dodržení tamních platných národních předpisů a norem.

Teufelberger není zodpovědný za přímé, nepřímé či náhodné následky/škody, které se vyskytnou během nebo po užití výrobku a které jsou následkem nesprávného použití, obzvláště nesprávné kompletace výrobku.

Vysvětlivky k označení

Název výrobku

- L: Délka v [m]
- Sériové č.: Rok/měsíc výroby - sériové číslo
- CE 0408 CE potvrzuje splnění základních požadavků nařízení (EU) 2016/425. Číslo označuje zkušební ústav která je odpovědná za monitorování v souladu s modulem D (např. 0408 pro TÜV Austria GmbH, Deutschstraße 10, A-1230 Viedeň).



- Upozornění, že je třeba si přečíst návod k použití. Tuto výstroj by měli používat pouze specializovaní uživatelé.

Vyřazení podle YY/MM

- personnel attachment only: pouze k ochraně proti pádu
- UKCA osvědčuje shodu s nařízením (EU) 2016/425, které bylo začleněno do britského práva (prováděcími) nařízeními o osobních ochranných prostředcích z roku 2018 (Personal Protective Equipment (Enforcement) Regulations 2018; SI 2018 n.º 390).
- BMP 695852 číslo licence - označuje certifikaci podle AS/NZS 5532:2013 managed by BSI Australia, Suite 1, Level 1, 54 Waterloo Road, Macquarie Park, NSW, 2113 Australia
- neperte, nebělit, nežehlete, nesušit v bubnové sušičce.

Norma		Použití povoleno pro max. počet uživatelů
EN 795 B	Ochrana proti pádům z výšky - Kotvicí zařízení	1
ANSI Z133-2017	Americký národní standard pro arboristické práce (American National Standard for Arboricultural Operations)	1
AS/NZS5532:2013	Výrobní požadavky na jednobodové kotvicí zařízení používané pro práci ve výškách s úvazkem (Manufacturing requirements for single-point anchor device used for harness-based work at height)	2
CEN/TS 16415:2013	Evropská technická specifikace pro kotvicí zařízení – Doporučení pro kotvicí zařízení v případech použití více než jednou osobou současně	2

⚠ UPOZORNĚNÍ

Použití výrobků může být nebezpečné. Naše výrobky slouží pouze těm účelům, pro které byly určeny a koncipovány. Nesmějí být obzvláště používány pro zdvihací činnosti ve smyslu Směrnice EU č. 2006/42/EG. Zákazník musí zajistit, aby uživatel výrobku byli seznámeni se správným použitím a s příslušnými bezpečnostními předpisy. Mějte na mysli, že každý výrobek může způsobit škody, jestliže je nesprávně použit, neúčelně skladován, špatně ošetřen anebo přetížen. Seznamte se s národními bezpečnostními předpisy, průmyslovými doporučeními a normami platících pro lokální použití. Teufelberger® a 拖飞宝® jsou mezinárodně registrované ochranné značky skupiny Teufelberger.

Použití

- Toto závesné zařízení bylo zkoušeno dle třídy „B“ normy EN 795:2012, při použití jednou osobou spolu s nutnými osobními ochrannými pomůckami.
- Toto závesné zařízení bylo testováno v souladu s třídou „B“ normy TS 16415 pro dvě osoby.

POZOR

Použití pro dvě osoby není v souladu s CE

- Záchytné zařízení (záchytný bod) pro osobní ochranné pomůcky musí dle normy EN 795 v každé přípustné konfiguraci a v novém stavu odolat zátěži 18 kN.
- Podle normy TS 16415 musí kotvici zařízení (kotvici bod) jako nové vydržet 19 kN v každé přípustné konfiguraci.
- Tento systém je určený pro použití jako (zpětné) zádržný systém. Nemá být použit pro zachycení osob. Možná výška pádu nesmí v žádné případě přesahovat hodnotu 600 mm.
- Záchytný bod musí být vždy kolmo nad uživatelem přístroje. Možnosti a následky houpavých a kolísavých pohybů mějte vždy na zřeteli.
- Proveďte strukturu, na kterou kotvici zařízení upevníte, zda má vhodnou a dostatečnou pevnost pro jakékoliv předvídatelné zatížení, včetně těch v záchranných situacích. Před použitím nechte kotvici zařízení zkontrolovat kvalifikovanou osobou.
- Při použití v souladu s normou EN 795 může být záchrana připoután k výrobku i po jednorázovém zatížení uživatelem při pádu. Ovšem pouze v případě, že je k tomu vhodné i zvolené konstrukční ukotvení (strom/větev). Konstrukční ukotvení (strom/větev) musí vydržet minimálně 12 kN. Délku kotvícího zařízení je třeba vždy přizpůsobit objektu, který je třeba ovinout. Při použití jako dvojitá smyčka, musí být délka lana (L) minimálně třikrát tak dlouhá jako obvod obepnutého objektu, aby lano směřovalo ve směru tahu. Při použití s MT ringLOOP, MT prusikLOOP a MT ringSLING se zkrátí použitá délka MT chainANCHOR, MT canopyANCHOR fimble a MT canopyANCHOR ring. I po zkrácení by měla být délka lana (L) nejméně třikrát delší než obvod omotávaného předmětu.
- Přidržovací systém (systém pracovního polohování) musí být vždy používán co nejvíce napnutý (vyhněte se povolenému lanu).

UPOZORNĚNÍ:

Při použití jako záchytný systém dbejte následujících bodů:

- Tlumici pádu dle ustanovení normy EN 355 musí být koncipován tak, aby omezil dynamické síly na max. 6 kN.
- Spojovací prvek včetně tlumiče pádu a spojovacích prvků nesmí být delší nežli 2 m.
- Pod uživatelem musí být volný prostor v rozmezí 7 m, aby byl vyloučen náraz při pádu.

Mezilehlé švy:

Mezilehlé švy u výrobků MT canopyANCHOR ring, MT canopyANCHOR fimble a MT chainANCHOR slouží ke zkrácení délky spojovacího prostředku a mají sníženou přetržnou sílu (cca 6 kN staticky), ale přesto mohou být použity pro osobní bezpečnost. V případě selhání se posuňte k dalšímu mezilehlému švu nebo až k nosné smyčce. To může mít za následek větší výšku pádu. Spojovací prostředek v kotvicím bodě musí být co nejkratší (např. více obepnutí), aby se tato výška pádu minimalizovala. Selhání systému je při správném použití tedy vyloučeno, a to i při větší výšce pádu.

POZOR

Tento systém nemá funkci tlumení pádu, takže pád je nutné vyloučit. Pokud dojde k poškození švu, musí být výrobek vyřazen z používání.

Správné vložení mezilehlého švu viz [3.5](#)

Nesprávné vložení mezilehlého švu viz [6.4](#) - [6.5](#)

Způsoby použití

Typy aplikací naleznete v kapitole „Způsoby použití multiTOOL“.

1 MT ringSLING:

Viz [1.1](#) - [1.5](#)

POZOR

Lodní smyčka podle bodu [1.2](#) může být použita pouze na obou pramenech.

2 MT ringLOOP a MT prusikLOOP

Viz [2.1](#) - [2.5](#)

POZOR

Při použití MT prusikLOOP podle bodu [2.3](#) musí být šev mimo oblast zaškrnutí.

Při použití MT ringLOOP podle bodu [2.4](#) musí být průměr omotávaného předmětu nejméně 50 mm.

3 MT canopyANCHOR ring, MT canopyANCHOR fimble a MT chainANCHOR

Viz [3.1](#) - [3.5](#)

POZOR

V bodě [3.5](#) je třeba dbát na to, aby byl zatížen pouze zasunutý konec.

4 Typy použití komponent společně jako konfigurace chrániče kambia (cambium saver)

Viz [4.1](#) - [4.5](#)

POZOR

Uzly v bodech [4.4](#) a [4.5](#) jsou pouze doporučením a nejsou součástí zkoušky typu.

POZOR

Pokud je v systému použit výrobek equaLIZA a/nebo kladka Pinto Pulley se smyčkou Sirius Loop, je systém povolen pouze pro jednoho uživatele.

5 Obecné platné konfigurace

Viz [5.1](#) - [5.3](#)

Omezení při použití

Neprovádějte žádné práce za podpory lan, jestliže Vaše tělesná způsobilost by mohla ohrozit Vaši bezpečnost při běžném užítí a nebo v případě nouze!

POZOR

Výrobek nesmí být veden přes ostré hrany!

Zajistěte, aby se lano (a všechny ostatní součásti systému) nacházelo mimo povrchy, které by mohly lano (nebo ostatní součásti) poškodit, nebo aby lano a ostatní součásti byly vhodné a dostatečně chráněny.

Výrobek držte daleko od povrchů, které by jej mohly poškodit. Kotvici zařízení smí být používáno pouze ve spojení s osobními ochrannými prostředky, nikoliv pro účely zvedání.

MT Pulldown je určeno výhradně pro vytváření systému. Nesmí se používat jako osobní ochranný prostředek.

Je třeba dodržovat omezení použití uvedené v kapitole „Způsoby použití multiTOOL“, [6.1](#) - [6.5](#).

Před použitím věnujte pozornost!

Před každým použitím je nutné výrobek vizuálně zkontrolovat, aby byla zajištěna jeho úplnost, provozuschopnost a správná funkce.

Pokud byl výrobek zatížen pádem, je nutné ho okamžitě vyřadit z dalšího používání. Při jakýchkoli pochybách musí být výrobek okamžitě vyřazen, resp. je dovoleno ho znovu používat až po kontrole provedené znalcem a vystavení písemného souhlasu.

Uživatel musí zajistit, aby byla dodržena doporučení pro použití s jinými součástmi: Lana musí odpovídat normě EN 1891, karabiny normě EN 362. Další komponenty pro zabezpečení osob proti pádu musí splňovat příslušné harmonizované normy k nařízení (EU) 2016/425.

Dodržte přitom doporučení této informace výrobce a údaje uvedené v „Dokumentaci výrobku“. Kompatibilita všech komponentů v zátěžovém řetězci je kritická.

POZOR

Rozhodující je kompatibilita všech komponentů v zátěžovém řetězci. Zajistěte, aby byly všechny komponenty vzájemně kompatibilní a správně uspořádány. Pokud to zanedbáte, zvyšuje se riziko těžkých nebo smrtelných zranění. Uživatel je odpovědný za to, že před zahájením prací zajistí příslušné a aktuální posouzení rizik pro prováděné práce, včetně mimořádných událostí.

Před použitím musí být sestaven plán záchranných opatření, který musí obsahovat i všechny možné nouzové případy. Před a v průběhu užítí je třeba zvážít, jak bezpečně a rychle mohou být záchranná opatření účelně realizována.

Výstraha

- Jestliže vystanou ohledně bezpečného stavu výrobku pochybnosti, je třeba jej okamžitě nahradit.
- Pádem uživatele zatížený systém je třeba vyřadit z provozu nebo jej zaslat výrobci nebo odborné dílně k údržbě a revizi.
- Sníh, led a vlhkost mohou omezit řádnou manipulaci s výrobkem a ovlivnit jeho pevnost.
- Bezpodmínečně se vyhnout vysokým teplotám, ostrým hranám, kontaktu s ostrými nástroji (ruční pily,...), ostrými hranami a chemickými látkami (např. kyselinami). Slaďte pomalu, aby se zabránilo vzniku vysokých teplot. Vliv ultrafialového záření a nadměrný oděr škodí lanu a snižuje jeho pevnost.
- Zauzlení lana výrazně snižuje za určitých podmínek jeho odolnost proti lomu.
- Při manipulaci s nástroji (jako jsou ruční pily, řetězové pily...) musí být používán vždy druhý spojovací prostředek (zajištění back-up).

Přeprava, skladování a čištění

Tento výrobek je zhotoven z polyesterových přízí. Tepelné zatížení výrobku proto nikdy nesmí překračovat hodnotu 100° C. Vlivem chemických látek může materiál reagovat a ztratit tak na pevnosti. Při reakcích jako zbarvení, tvorba zatvrdlin, je třeba z bezpečnostních důvodů výrobek vyřadit.

Výrobek při **přepřavě** nevystavujte světlu a nečistotám a používejte vhodný ochranný obal (z látek odolávajících vlhkosti a nepropouštějících světlo).

Okraj jsou zhotoveny z hliníku. Nepoužívejte výrobek za účinku korozivních vlivů.

Skladovací podmínky:

- Ochrana před ultrafialovým zářením (osvit sluncem, svářeči přístroje ...)
- V suchu a chladu
- Při pokojových teplotách (15 – 25 st. Celsia)
- V dostatečné vzdálenosti od chemikálií (kyselin, zásad, kapalin, par, plynů ...) a ostatních agresivních skladovacích podmínek,
- Ochrana před předměty s ostrými hranami.

Výrobek proto skladujte v suchu, dbejte na dostatečný přístup vzduchu, nejlépe v nepropustném, světlo nepropouštějícím vaku.

K čištění používejte vlažnou vodu a – je-li k dispozici – prostředek na čištění lan dle tam přiloženého návodu. Nepoužívejte běžné prací prostředky. Výrobek je následně třeba vymáchat v dostatečném množství čisté vody. V každém případě před uskladněním/použitím výrobek vyuste přirozenou cestou, nevystavujte jej přímému slunečnímu osvitu a vlivu ohně nebo jiných tepelných zdrojů.

K desinfekci smí být použity pouze látky, které nemají vliv na použití syntetická vlákna výrobku. Nedesinfikujte častěji, než je bezpodmínečně nutno! Doporučujeme použití roztoku 70-ti procentního Isopropanolu. Aplikujte desinfekční roztok povrchově na dobu cca. 3 minut a nechte výrobek přirozenou cestou uschnout. Přitom dbejte na bezpečnostní pokyny pro použití desinfekčních prostředků.

Při nedodržení uvedených podmínek ohrožujete vlastní zdraví a bezpečnost!

Pravidelné revize

Pravidelná kontrola výstroje je nezbytně nutná: Vaše bezpečnost je závislá na účinnosti a trvanlivosti výstroje! Po každém použití je vhodné vybavení zkontrolovat ohledně případných oděrů a řezů. Přezkoušejte rovněž čitelnost označení výrobku! Poškozené a pádem přetížené systémy je třeba okamžitě vyločit. Při výskytu sebemenších nejistot je třeba výrobek okamžitě vyřadit anebo nechat přezkoušet odborníkem.

Při použití vybavení jako bezpečnostně-pracovní pomůcky musí být dále dle požadavků normy EN 365 výbroj minimálně každých 12 měsíců oprávněnou osobou za dodržení návodu k použití nebo výrobcem přezkoušena a v případě nutnosti nahrazena. O provedené zkoušce je třeba provést zápis (dokumentace výstroje, viz následující tabulku). Doporučuje se, zachytné zařízení označit datem příští nebo poslední kontrolní inspekce. Všimněte si také vnitrostátní pravidla pro testování intervalů.

Tato zkouška musí obsahovat následující:

- Kontrola celkového stavu: stáří, úplnost, stupeň znečištění, správná skladba.
- Kontrola štítku: umístění, čitelnost, označení CE, označení výrobního data.
- Kontrola všech součástí s ohledem na mechanická

poškození jako: zářezy, trhliny, vruby, oděry, deformace, výskyt žebrování, spleteniny, zhmožděny.

- Kontrola všech součástí s ohledem na termická nebo chemická poškození jako: zataveniny, zatvrdlá místa, barevné změny.
- Kontrola kovových součástí s ohledem na koroze a deformace.
- Kontrola stavu a úplnosti koncových spojů, švů (např. odchlipnutí stehy), lanových spojů (přip. výskyt protažení) a uzlů.

Také zde platí: Při výskytu sebemenších nejistot je třeba výrobek okamžitě vyřadit anebo nechat přezkoušet odborníkem.

Údržba

Údržbu smí provádět pouze výrobce.

Životnost

Teoreticky možná celková životnost je omezena na 10 let od data výroby.

Skutečná životnost je v podstatné míře závislá na celkovém stavu výrobku, který je ovlivněn četnými faktory (viz shora). Životnost se také může jedním extrémním vlivem zkrátit na jedno jediné použití anebo ještě méně, jestliže se zařízení poškodí ještě před prvním použitím (např. vlivem nevhodné přepravy). Mechanické opotřebení nebo jiné nežádoucí vlivy jako např. působením přímého slunečního záření mohou životnost silně omezit. Vybělená místa nebo oděry na vláknech/nebo pásech, zbarvení a zatvrdlá místa jsou neklamným signálem pro stažení zařízení z provozu.

Všeobecně platnou zásadu o délce životnosti výrobku nelze vyslověně a kvalifikovaně prohlásit, protože tato podléhá nejrůznějším faktorům, jako např. vlivu ultrafialového záření, způsobu a četnosti použití, péči o výrobek, povětrnostním vlivům, jako led nebo sníh, vlivům okolí, jako sůl, písek, kyseliny z akumulátorů ap., teplotním vlivům (mimo běžných klimatických podmínek), mechanickým deformacím a/nebo výskytu puklin – a tento výčet není zdaleka úplný!

Zásadně platí: Jestli si uživatel z nějakých – byť jen na první pohled nepatrných – důvodů není jist, zda výrobek odpovídá zamýšlenému způsobu nasazení a použití, je třeba jej vyřadit a znemožnit jeho další použití, separovat jej a výrazně označit, aby jeho další užití bylo vyloučeno. Výrobek smí být teprve potom použit, jestli tomu předcházela kontrola odborně způsobilou osobou, která další použití písemně potvrdila.

V případě zachycení pádu je třeba výrobek bezpodmínečně vyměnit!

Certifikát shody

listina je v oblasti Download přístupná pod www.teufelberger.com. (kategorie: declaration of conformity).

Kontrolní zápis

Viz strana 10.

multiTOOL

Produsentinformasjonen og bruksanvisningen

Informacje ogólne

Dziękujemy, że zdecydowali się Państwo na produkt Teufelberger. Należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi.

UWAGA

Produkt może być używany wyłącznie przez osoby, które zostały przeszkolone w zakresie bezpiecznego używania i posiadają odpowiednie umiejętności oraz zdolności bądź pracują pod bezpośrednim nadzorem takich osób! Urządzenie należy dostarczyć użytkownikowi osobiście. Może być ono wykorzystywane wyłącznie w ustalonych ograniczonych warunkach pracy i tylko zgodnie z przeznaczeniem.

Przed użyciem należy zapoznać się z niniejszą instrukcją, którą należy zachować wraz z kartą kontroli przy produkcji, aby możliwe było późniejsze skorzystanie! Należy również sprawdzić krajowe przepisy bezpieczeństwa dotyczące używania sprzętu ochrony osobistej przez osoby zajmujące się pielęgnacją drzew. Produkt dostarczony z niniejszą informacją producenta został poddany badaniom typu, oznaczony znakiem CE w celu potwierdzenia zgodności z wymaganiami rozporządzenia (UE) 2016/425 w sprawie sprzętu ochrony osobistej i spełnia wymagania europejskich norm, które są podane na etykiecie produktu. Jednak produkt nie spełnia wymagań innych norm, chyba że wyraźnie określono inaczej.

W razie odsprzedaży lub przekazania systemu innemu użytkownikowi należy dołączyć niniejsze informacje producenta. Jeśli system ma być używany w innym kraju, sprzedawca / poprzedni użytkownik jest odpowiedzialny za dopilnowanie, aby informacja producenta została udostępniona w języku urzędowym tego kraju.

Firma Teufelberger nie ponosi odpowiedzialności za bezpośrednie, pośrednie lub przypadkowe skutki / szkody powstałe podczas lub po użyciu produktu wynikające z nieprawidłowego użycia, w szczególności na skutek nieodpowiedniego montażu.

Objaśnienia dotyczące oznakowania

Nazwa produktu

L: Długość w [m]

Nr serii: Rok/miesiąc produkcji - bieżący numer

CE 0408 Oznaczenie CE potwierdza spełnienie podstawowych wymagań rozporządzenia (UE) 2016/425. Numer oznacza instytut badawczy który jest odpowiedzialny za monitorowanie zgodnie z Modułem D (0408 dla TÜV Austria GmbH, Deutschstraße 10, A-1230 Wiedeń).



Producent



Wskazówka, iż należy przeczytać instrukcję użytkownika. Wyposażenie to winno być używane tylko dla znających się na rzecz użytkowników.

Odrzucenie przez YY/MM

personnel attachment only: Tylko do zabezpieczenia osób przed upadkiem

UKCA

Oznaczenie to potwierdza zgodność z rozporządzeniem (UE) 2016/425 tak, jak to zostało zaimplementowane rozporządzeniami (wykonawczymi) 2018 (Personal Protective Equipment (Enforcement) Regulations 2018; SI 2018 n.º 390) dotyczącymi wyposażenia ochrony indywidualnej do ustawodawstwa brytyjskiego

BMP 695852 Numer licencji - identyfikuje certyfikację zgodną z AS/NZS 5532:2013 managed by BSI Australia, Suite 1, Level 1, 54 Waterloo Road, Macquarie Park, NSW, 2113 Australia

 nie prac,  nie wybielać,  nie prasować,  nie suszyć w suszarce bębnowej.

Norma		Użycie dopuszczalne dla maksymalnej liczby użytkowników
EN 795 B	Ochrona przed upadkiem z wysokości - urządzenia kotwiczące	1
ANSI Z133-2017	American National Standard for Arboricultural Operations (Amerykańska norma dotycząca prac pielęgnacyjnych drzew)	1
AS/NZS5532:2013	Manufacturing requirements for single-point anchor device used for harness-based work at height (Wymagania produkcyjne dla urządzeń kotwiczących z jednym punktem kotwienia używanych dla prac na wysokości w uprzęży)	2
CEN/TS 16415:2013	Europejskie Wymagania Techniczne dotyczące urządzeń kotwiczących - Zalecenia dotyczące używania urządzeń kotwiczących równocześnie przez kilka osób	2

UWAGA!

Stosowanie produktu może być niebezpieczne. Produktu naszej firmy należy używać tylko zgodnie z przeznaczeniem. Jego stosowanie do podnoszenia zgodnie z dyrektywą UE 2006/42/WE jest niedozwolone. Klient musi zadbać o to, aby użytkownicy zapoznali się z zasadami prawidłowego stosowania oraz wymaganymi środkami bezpieczeństwa. Nieprawidłowe stosowanie, przechowywanie, czyszczenie lub nadmierne obciążanie produktu może być przyczyną jego uszkodzenia. Należy sprawdzić krajowe przepisy bezpieczeństwa, wytyczne przemysłowe i normy pod kątem wymagań lokalnych. Teufelberger® i 拖飞宝® są zarejestrowanymi międzynarodowymi znakami towarowymi przedsiębiorstwa Teufelberger grupa.

Stosowanie

- Urządzenie zaczepowe zostało sprawdzone zgodnie z klasą „B” normy EN 795:2012, do stosowania przez jedną osobę z zastosowaniem sprzętu ochrony osobistej.
- Niniejsze urządzenie kotwiczące było badane zgodnie z klasą „B” normy TS 16415 dla dwóch osób.

UWAGA

Stosowanie dla dwóch osób nie jest zgodne z CE

- Urządzenie zaczepowe (punkt zaczepienia) sprzętu ochrony osobistej musi zgodnie z EN 795 w każdej dopuszczalnej konfiguracji wytrzymywać obciążenie 18 kN w nowym stanie.
- Urządzenie kotwiczące (punkt kotwiczenia) zgodnie z normy TS 16415 w każdej dopuszczalnej konfiguracji w stanie nowym winno wytrzymywać obciążenie 19 kN.
- System ten został przewidziany do stosowania jako system podtrzymujący. Nie może być on wykorzystywany do wychwytywania osób. W żadnym wypadku możliwa wysokość upadku nie może przekraczać 600 mm.
- Punkt zaczepienia powinien zawsze znajdować się pionowo nad użytkownikiem. Koniecznie pamiętać o możliwości i konsekwencjach ruchów wahadłowych.
- Należy skontrolować strukturę, do której będzie mocowane urządzenie kotwiczące, czy posiada ona odpowiednią i wystarczającą wytrzymałość dla wszelkich przewidywalnych obciążeń łącznie z sytuacją w działaniach ratunkowych. Przed użyciem należy zlecić sprawdzenie urządzenia kotwiczącego przez kompetentną osobę.
- W przypadku zastosowania zgodnie z normą EN 795 po jednorazowym obciążeniu przez użytkownika na skutek wypadku na urządzeniu może się dodatkowo również zabezpieczyć jeden ratownik. Jednakże tylko wtedy, gdy wybrana strukturalna kotwica (drzewo / gałąź) jest również do tego celu odpowiednia. Kotwica strukturalna (drzewo/ gałąź) musi wytrzymać obciążenie co najmniej 12 kN. Długość urządzenia zaczepowego należy zawsze dopasować do opinanego obiektu. W przypadku użycia podwójnej pętli długość liny (L) musi być co najmniej trzy razy dłuższa od obwodu opinanego obiektu, tak aby lina była obciążona w kierunku naciągu. W przypadku zastosowania wraz z pętlami MT ringLOOP, MT prusikLOOP oraz MT ringSLING użyta długość osprzętu MT chainANCHOR, MT canopyANCHOR fimbler oraz MT canopyANCHOR ring winna zostać skrócona. Również w przypadku skróconego stanu, długość liny (L) winna być co najmniej trzy razy dłuższa od obwodu opasywanego obiektu.
- System ustalający pozycję podczas pracy/przytrzymujący winien być zawsze w miarę możliwości napięty (należy unikać zwisającej liny)

WSKAZÓWKA:

Podczas stosowania jako systemu wychwytyjącego należy przestrzegać następujących punktów:

- Należy stosować amortyzator wg EN 355 ograniczający siły dynamiczne do maks. 6 kN.
- Elementy połączeniowe wraz z amortyzatorem i elementami połączeniowymi nie mogą być dłuższe niż 2 m.
- Pod użytkownikiem niezbędna jest pusta przestrzeń na 7 m, aby wykluczyć możliwość upadku na ziemię.

Zszycia pośrednie:

Zszycia pośrednie produktów MT canopyANCHOR ring, MT canopyANCHOR fimbler i MT chainANCHOR służą do skrócenia długości liny łączącej i posiadają obniżoną siłę rozrywającą (statyczną około 6kN) lecz mimo to mogą być stosowane do zabezpieczenia osób. W razie awarii następuje przesunięcie do następnego zszycia lub do wytrzymałej pętli. W ten sposób można uzyskać większą wysokość spadania. Aby móc zredukować tę wysokość spadania do minimum, linę łączącą należy zainstalować możliwie jak najbliżej punktu zamocowania (np. wielokrotne nawinięcia). Tym samym w przypadku prawidłowego zastosowania wyklucza się brak zadziałania systemu również przy zwiększonej wysokości spadania.

UWAGA

System ten nie pełni funkcji amortyzującej, dlatego też należy wyeliminować możliwość upadku. Gdy szew jest uszkodzony, produkt należy wycofać z użytkowania.

Prawidłowe zawieszenie szwa pośredniego przedstawione zostało na **6.5**. Nieprawidłowe zawieszenie szwa pośredniego przedstawione zostało na **6.4 - 6.5**.

Rodzaje zastosowań

Rodzaje zastosowań zostały przedstawione w rozdziale „Rodzaje zastosowań produktu multiTOOL”.

1 MT ringSLING:

Patrz **1.1 - 1.5**

UWAGA

Wylinka przedstawiona w **1.2** tylko może być stosowana na obydwu linach.

2 MT ringLOOP i MT prusikLOOP

Patrz **2.1 - 2.5**

UWAGA

W przypadku zastosowania pętli MT prusikLOOP takiej jak w **2.3** szew winien znajdować się poza obszarem chwytu.

W przypadku zastosowania pętli MT ringLOOP takiej jak w **2.4** średnica opasywanego obiektu winna wynosić co najmniej 50mm.

3 MT canopyANCHOR ring, MT canopyANCHOR fimbler oraz MT chainANCHOR

Patrz **3.1 - 3.5**

UWAGA

W przypadku **3.5** należy zwracać uwagę, aby obciążany był tylko prze-wleczyony koniec.

4 Rodzaje zastosowań komponentów w konfiguracji oszczędzającej tkankę tworzącą drewna (cambium saver)

Patrz **4.1 - 4.5**

UWAGA

Węzły przedstawione w **4.4** i **4.5** są tylko zaleceniami a nie częścią badania typu.

UWAGA

W przypadku zastosowania w systemie produktu equalIZA i/lub bloczku Pinto Pulley wraz z pętlą Sirius Loop, system może być użyty tylko do jednego użytkownika.

5 Ogólne obowiązujące konfiguracje

Patrz **5.1 - 5.3**

Ograniczenia w stosowaniu

Nie wolno wykonywać prac z użyciem produktu, jeśli Państwa kondycja fizyczna lub psychiczna mogłaby mieć negatywny wpływ na bezpieczeństwo podczas normalnej pracy i w sytuacji awaryjnej!

UWAGA

Produkt nie może ocierać się o ostre krawędzie.

Należy zwracać uwagę, aby lina (oraz wszystkie inne elementy składowe systemu) utrzymywana była z dala od powierzchni, które mogłyby uszkodzić linę (lub inne elementy składowe), lub należy zadbać o odpowiednią i wystarczającą ochronę liny i innych elementów składowych.

Nie należy dopuszczać do kontaktu produktu z powierzchniami, które mogłyby go uszkodzić. Urządzenie kotwiczące może być używane tylko w połączeniu z wyposażeniem ochrony osobistej, a nie z urządzeniami do podnoszenia.

Produkt MT Pulldown jest przeznaczony wyłącznie do ściągania systemu. Nie może być on stosowany jako wyposażenie ochrony indywidualnej.

Należy bezwzględnie przestrzegać ograniczeń użytkowania podanych w rozdziale „Rodzaje zastosowań produktu multiTOOL”, **6.1 - 6.5**.

Zwracać uwagę przed użyciem!

Przed użyciem produktu należy poddać kontroli wizualnej, aby upewnić się o kompletności, sprawnym stanie i prawidłowym działaniu.

W przypadku, gdy produkt został obciążony upadkiem, należy go natychmiast wycofać z użytkowania. Nawet w przypadku najmniejszej wątpliwości produkt należy wycofać z użytkowania wzgl. tylko może być on ponownie użyty po pisemnym wyrażeniu zgody przez kompetentną osobę po jego sprawdzeniu.

Użytkownik winien zapewnić, aby przestrzegane były zalecenia dotyczące użycia produktu z innymi składnikami systemu: Liny winny spełniać wymagania normy EN 1891, karabinki wymagania normy EN 362. Pozostałe komponenty zabezpieczenia osób przed upadkiem z wysokości powinny spełniać wymagania odnoszących zharmonizowanych norm dotyczących rozporządzenia (UE) 2016/425.

Należy przy tym przestrzegać zaleceń przedstawionych w niniejszych informacjach dla producenta oraz danych zamieszczonych w „Dokumentacji wyposażenia”.

UWAGA

Kompatybilność wszystkich komponentów w układzie obciążenia jest czyn-

niem krytycznym. Należy się upewnić, czy wszystkie komponenty są do siebie kompatybilne i czy wszystkie komponenty są prawidłowo rozmieszczone. Jeśli się tego przedtem nie uczyni, zwiększa się ryzyko poważnych lub śmiertelnych obrażeń. Użytkownik jest odpowiedzialny za przeprowadzenie przed przystąpieniem do pracy odpowiedniej i aktualnej oceny ryzyka dla wykonywanych prac, która powinna również uwzględniać sytuacje awaryjne.

Przed użyciem produktu musi zostać opracowany plan działań ratunkowych uwzględniający wszystkie możliwe sytuacje awaryjne. Przed i w czasie używania produktu należy mieć na uwadze możliwość bezpiecznego i skutecznego przeprowadzenia działań ratunkowych.

Ostrzeżenia

- W razie wątpliwości co do bezpiecznego stanu produkt należy niezwłocznie wymienić.
- System obciążony podczas upadku z wysokości należy wycofać z dalszego użycia lub odesłać do producenta albo wyspecjalizowanego warsztatu celem przeprowadzenia serwisowania i przeglądu.
- Wpływ na użycie i wytrzymałość produktu mogą mieć śnieg, lód i wilgoć.
- Należy bezwzględnie unikać wysokich temperatur, ostrych krawędzi, kontaktu z ostrymi narzędziami (piły ręczne itp.), substancjami chemicznymi (np. kwasami). Powolne opuszczanie się na linie zapobiega nadmiernemu nagrzaniu. Promieniowanie UV i tarcie mają negatywny wpływ na linę i wytrzymałość produktu.
- Węzły na linie mogą znacznie zmniejszyć obciążenie niszczące.
- Podczas posługiwania się narzędziami (takimi jak piły ręczne, piły łańcuchowe itp.) należy zawsze używać drugiej liny łączącej (dodatkowego zabezpieczenia).

Transport, składowanie i czyszczenie

Produkt jest wykonany z włókien poliestrowych. Dlatego temperatura otoczenia nie może przekroczyć 100°C. Chemikalia oddziałują na materiał, zmniejszając jego wytrzymałość. W razie wystąpienia reakcji jak odbarwienia lub stwardnienia produkt należy wycofać z dalszego użycia ze względów bezpieczeństwa.

Podczas **transportu** produkt powinien być zabezpieczony przed światłem lub zanieczyszczeniem i odpowiednio zapakowany (opakowanie z materiału nieprzepuszczającego wody i światła).

Pierścienie są wykonane z aluminium. Nie wystawiać produktu na warunki korozyjne.

Warunki składowania:

- z ochroną przed promieniowaniem UV (światło słoneczne, spawarki...),
- w suchym i czystym miejscu
- w temperaturze pokojowej (15 – 25°C)
- z dala od chemikaliów (kwasów, gądów, innych ciekłych substancji, oparów, gazów...) i innych szkodliwych wpływów
- z zabezpieczeniem przed przedmiotami o ostrych krawędziach

Dlatego produkt powinien być składowany w suchym, wentylowanym miejscu w szczelnym, nieprzepuszczającym światła worku.

Do **czyszczenia** należy używać letniej wody i ewentualnie środków do czyszczenia lin zgodnie z instrukcją użycia danego środka. Nie używać proszków do prania. Następnie produkt należy wypłukać dużą ilością czystej wody. W każdym przypadku produkt przed składowaniem/użyciem należy dokładnie wysuszyć metodą naturalną, nie wystawiając go na bezpośrednie działanie promieni słonecznych, z dala od ognia i innych źródeł wysokiej temperatury.

Do **dezynfekcji** mogą być używane tylko substancje, które nie działają na zastosowane syntetyki. Nie należy wykonywać dezynfekcji częściej, niż to jest konieczne! Zalecane jest używanie 70-procentowego izopropanolu. Środek dezynfekcyjny należy stosować powierzchniowo przez około 3 minuty. Następnie produkt należy wysuszyć metodą naturalną. Podczas takich operacji należy przestrzegać przepisów BHP dotyczących używania środków dezynfekcyjnych.

Nieprzestrzeganie podanych warunków może spowodować zagrożenie dla użytkownika!

Regularne przeglądy

Regularne przeglądy sprzętu są niezbędne: Od skuteczności działania i trwałości produktu zależy Państwa bezpieczeństwo!

Po każdym użyciu produkt należy sprawdzić pod kątem otarć i nacięć. Należy sprawdzić czytelność oznakowania produktu! Nie wolno używać systemów uszkodzonych lub obciążonych podczas upadku z wysokości. W

razie nawet najmniejszej niepewności produkt należy wycofać z dalszego użycia lub oddać specjalistę do sprawdzenia.

Jeśli produkt jest używany do celów BHP wg EN 365, co najmniej co 12 miesięcy powinien być badany przez fachowca zgodnie z instrukcją lub przez producenta. W razie potrzeby produkt należy wymienić. Badanie takie należy dokumentować (dokumentacja sprzętu, por. tabela poniżej). Zaleca się oznakować urządzenie zaczepowe datą następnego lub ostatniego przeglądu. Należy przestrzegać krajowych przepisów dotyczących częstotliwości badania produktu.

Badania muszą obejmować co najmniej:

- Kontrolę ogólnego stanu: wiek, kompletność, zanieczyszczenie, właściwy skład.
- Kontrolę etykiety: Czy jest etykieta? Czytelna? Czy jest oznaczenie CE? Czy widać rok produkcji?
- Kontrola wszystkich poszczególnych części pod kątem uszkodzeń mechanicznych, takich jak: nacięcia, pęknięcia, karby, ściecia, odeskatałenia, wgniecenia, skręcenia, zgniecenia.
- Kontrola wszystkich poszczególnych części pod kątem uszkodzeń termicznych i chemicznych, takich jak: stopienia, stwardnienia, odbarwienia.
- Kontrola metalowych elementów pod kątem korozji i odeskataleń.
- Kontrola stanu i kompletności połączeń końcowych, szwów (np. brak przetarć na linii szwu), spłotów (np. brak rozsunięcia), węzłów.

Również tutaj obowiązuje zasada: W razie nawet najmniejszej niepewności produkt należy wycofać z dalszego użycia lub oddać specjalistę do sprawdzenia.

Konserwacja

Naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez producenta.

Trwałość

Teoretycznie możliwy okres użytkowania ograniczony jest do 10 lat licząc od daty wytworzenia.

Rzeczywista trwałość zależy wyłącznie od stanu produktu, na który wpływa wiele czynników (patrz niżej). Wskutek oddziaływania zewnętrznych czynników trwałość może ograniczyć się do tylko jednego użycia lub jeszcze krócej - jeśli produkt zostanie uszkodzony jeszcze przed pierwszym użyciem (np. podczas transportu). Silny negatywny wpływ na trwałość produktu mają mechaniczne zużycie i inne czynniki, np. działanie światła słonecznego. Wyblakłe, wytarte włókna / taśmy, odbarwienia, stwardnienia są niezawodną oznaką tego, że produkt należy wycofać z użycia.

Nie można podać jednoznacznej informacji na temat trwałości produktu, ponieważ zależy ona od różnych czynników, np. światła UV, sposobu i częstotliwości użycia, obciążenia się z produktem, wpływów atmosferycznych, np. lód lub śnieg, warunków otoczenia - sól, piasek, elektrolit z akumulatorów itp., narażenie na wysoką temperaturę (wykraczające poza normalne warunki klimatyczne), mechaniczne odeskatałenia i/lub wgniecenia (to nie jest kompletna lista!).

Generalnie obowiązujące zasady: Jeśli użytkownik z jakiegokolwiek powodu - na początku może mało istotnego - nie jest pewien, że produkt jest zgodny z wymaganiami, powinien go wycofać z użycia, uniemożliwić jego dalsze używanie lub odizolować albo wyraźnie oznaczyć, aby uniemożliwić przypadkowe użycie. Ponowne użycie jest możliwe dopiero wtedy, odpowiednio uprawniona osoba sprawdził produkt i dopuści go pisemnie do użytkowania.

Po upadku z wysokości produkt należy bezwzględnie wymienić!

Deklaracja zgodności

dokument jest dostępny do pobrania pod adresem www.teufelberger.com. (Kategoria: declaration of conformity).

Karta notatek

Zobacz stronę 10.

multiTOOL

Výrobnými informáciami a návod na použitie

Všeobecne

Dakujeme, že ste sa rozhodli pre výrobok firmy Teufelberger. Prečítajte si, prosím, pozorne tento návod na použitie.



Tento výrobok smú používať len osoby, ktoré boli poučen o bezpečnom používaní a majú príslušné znalosti a schopnosti resp. výrobok sa smie používať len pod priamym dohľadom takýchto osôb! Výbava má byť odovzdaná používateľovi osobne. Smie sa používať len v rámci stanovených limitovaných účelových podmienkach a len na predom určený účel.

Pred použitím si prečítajte tento návod na použitie tak, aby ste mu porozumeli, a uschovajte ho spolu s kontrolným listom výrobku na prípadné prečítanie v budúcnosti. Preverte aj národné bezpečnostné predpisy o osobných ochranných prostriedkoch, či sa zhodujú s miestnymi požiadavkami. V prípade ďalšieho predaja výbavy alebo jej odovzdania inému používateľovi sa musia odovzdať aj informácie výrobcu.

Produkt, dodaný s týmito výrobnými informáciami, je typovo preskúšaný a opatrený označením CE na potvrdenie conformity so Nariadenie (EÚ) 2016/425 ohľadom osobnej ochrannej výbavy. Zodpovedá európskym normám, uvedeným na etikete výrobku. Výrobok však v žiadnom prípade nezodpovedá iným normám, iba ak by to bolo výslovne uvedené.

Ak má byť systém používaný v cudzine, je zodpovednosťou výrobcu/ predchádzajúceho používateľa, aby zabezpečil predloženie informácií výrobku v danom jazyku krajiny.

Teufelberger nenesie zodpovednosť za priame, nepriame alebo náhodné následky/škody, ktoré vzniknú počas alebo po použití výrobku a boli spôsobené nesprávnym používaním, obzvlášť chybnou montážou.

Vysvetlenie k označeniu

Názov výrobku

- L: Dĺžka v [m]
- Sériové č.: Rok/mesiac výroby – poradové číslo
- CE 0408 CE osvedčuje dodržanie základných požiadaviek nariadenia (EÚ) 2016/425. Číslo označuje kontrolný a skúšobný ústav ktorá je zodpovedná za monitorovanie v súlade s modulom D (0408 pre TÜV Austria GmbH, Deutschstraße 10, A-1230 Viedeň).



Výrobca Upozornenie, že návod na použitie sa musí prečítať. Túto výbavu majú používať len užívatelia, znali v odbore.

Vyradenie podľa YY/MM

- Personnel attachment only: len na zaistenie osôb pred pádom z výšky
- UKCA osvedčuje splnenie požiadaviek nariadenia (EÚ) 2016/425, ktoré bolo transponované do britskej legislatívy vo vykonávacom nariadení o osobnej ochrannej výbave 2018 (Personal Protective Equipment (Enforcement) Regulations 2018; SI 2018 n.º 390).

BMP 695852 Číslo licencie - identifikuje certifikáciu podľa AS/NZS 5532:2013 managed by BSI Australia, Suite 1, Level 1, 54 Waterloo Road, Macquarie Park NSW, 2113 Australia

- neumývajte, nebieľte, nežehľite, nesušte v bubnovej sušičke.

Norma		Aplikácia povolená pre maximálny počet užívateľov
EN 795 B	Ochrana proti pádu z výšky - kotviace zariadenia	1
ANSI Z133-2017	Norma USA pre arboristiku (American National Standard for Arboricultural Operations)	1
AS/NZS5532:2013	Požiadavky výrobcu na kotviace zariadenia s kotviacim bodom pre prácu vo výške s popruhom (Manufacturing requirements for single-point anchor device used for harness-based work at height)	2
CEN/TS 16415:2013	Európska technická špecifikácia pre kotviace zariadenia - Odporúčania pre súčasné používanie kotviacich zariadení viacerými osobami	2



POZOR! Používanie týchto výrobkov môže byť nebezpečné. Naše výrobky sa smú používať len na účel, ktorý im bol určený. Obzvlášť je zakázané používať ich na zdvíhanie v zmysle smernice EÚ 2006/42/ES. Zákazník sa musí postarať o to, aby bol používateľ oboznámený so správnym používaním a potrebnými bezpečnostnými opatreniami. Nezabúdajte na to, že každý produkt pri nesprávnom používaní, skladovaní, čistení alebo preťažení môže spôsobiť škody. Preverte bezpečnostné predpisy Vašej krajiny, odporúčania z oblasti priemyslu a normy, či zodpovedajú miestnym požiadavkám. Teufelberger® a 拖飞宝® sú medzinárodne registrované značky skupiny Teufelberger.

Použitie

- Toto kotviace zariadenie bolo prekontrolované a preskúšané podľa triedy „B“ normy EN 795:2012. Je určené na používanie len jednou osobou, ktorá je zároveň vybavená osobnou ochrannou výbavou.

- Toto kotviace zariadenie bolo testované v súlade s triedou "B" normy TS 16415 pre dve osoby.

POZOR

Použitie pre dve osoby nie je v súlade s normou CE

- Kotviace zariadenie (kotviaci bod) osobnej ochrannej výbavy musí podľa normy EN 795 v novom stave v každej prípustnej konfigurácii udržať 18 kN.
- V súlade s normou TS 16415 musí kotviace zariadenie (kotviaci bod) pri novom použití v každej prípustnej konfigurácii uniesť 19 kN.
- Tento systém je zhotovený ako (spätný) zadržiavací systém. Nesmie sa používať na zachytávanie osôb. Za žiadnych okolností nesmie možná výška pádu obnášať viac ako 600 mm.
- Kotviaci bod by sa mal nachádzať vždy zvisle nad užívateľom. Vždy je treba brať do úvahy možnosť a následky kyvadlových pohybů.
- Prekontroľujte konštrukciu, ku ktorej kotviace zariadenie pripieňujete, aby ste sa uistili, že má vhodnú a dostatočnú pevnosť pre akékoľvek predvídateľné zaťaženie vrátane zaťaženia v záchrannnej situácii. Pred použitím nechajte preskúšať kotviace zariadenie kompetentnou osobou.
- Pri použití v súlade s normou EN 795 môže byť záchranár pripravený k výrobku aj po jednorazovom zaťažení pádom užívateľa. Avšak len vtedy, ak je aj zvolená štruktúrová kotva (strom / konár), ktorá je na to vhodná. Štruktúrová kotva (strom / konár) musí byť schopná odolať minimálne 12 kN. Dĺžka kotviaceho zariadenia sa musí vždy prispôbiť ovíjanému objektu. Pri použití ako dvojitá slučka má byť dĺžka lana (L) najmenej trikrát taká dlhá ako obvod ovíjaného objektu, aby lano viselo v smere tahu. Pri použití s MT ringLOOP, MT prusikLOOP a MT ringSLING sa skrúcajúce použitá dĺžka MT chainANCHOR, MT canopyANCHOR fimble a MT canopyANCHOR ring. Aj pri skrátení by mala byť dĺžka lana (L) minimálne trikrát väčšia ako obvod objektu, ktorý sa má oviniť.
- Zadržiavací systém/systém na zabezpečenie pracovnej polohy musí byť vždy použitý čo najviac napnutý (aby sa zabránilo ochabnutiu lana).

UPOZORNENIE:

Pri používaní zachytávacích systémov je treba dbať na tieto body:

- Používajte tlmíč pádu podľa normy EN 355, ktorý obmedzuje dynamické sily na max. 6 kN.
- Spojovací prostriedok vrátane tlmíča pádu a spojovacích elementov nesmie presahovať dĺžku 2 m.
- Pod užívateľom je potrebné zachovať voľný priestor v rozsahu 7m, aby sa tým zabránilo nárazu pri páde na zem.

Medzišvy:

Medzišvy na výrobkoch MT canopyANCHOR ring, MT canopyANCHOR fimble a MT chainANCHOR sa používajú na skrátenie dĺžky spojovacieho prostriedku a majú zníženú lomovú pevnosť (približne 6 kN staticky), ale napriek tomu sa môžu používať na istenie osôb. V prípade zlyhania sa posuniete k ďalšiemu medzišvu alebo k nosnej slučke. Tým môže dôjsť k väčšej výške pádu. Aby sa táto výška pádu čo možno najviac minimalizovala, musí byť spojovací prostriedok v kotviacom bode nainštalovaný čo najkratšie (napr. viacnásobným ovínutím). Zlyhanie systému je teda pri správnom používaní aj pri zväčšenej výške pádu vylúčené.

POZOR

Tento systém nemá funkciu tlmenia pádu, preto je potrebné vylúčiť možnosť pádu.

Ak dôjde k poškodeniu švu, výrobok sa musí stiahnuť z používania.

Správne vsunutie medzišvu **3.5**

Nesprávne vsunutie medzišvu **6.4** a **6.5**

Spôsoby použitia

Jednotlivé spôsoby použitia nájdete v kapitole "Spôsoby použitia multiTOOL".

1 MT ringSLING:

Pozri **1.1** - **1.5**

POZOR

Ľodný uzol v **1.2** smie byť použitý len na oboch prameňoch.

2 MT ringLOOP a MT prusikLOOP

Pozri **2.1** - **2.5**

POZOR

Pri použití MT prusikLOOP ako v **2.3** musí byť šev mimo oblasti škrtenia.

Pri použití MT ringLOOP ako v **2.4** musí byť priemer ovíjaného predmetu minimálne 50 mm.

3 MT canopyANCHOR ring, MT canopyANCHOR fimble a MT chainANCHOR

Pozri **3.1** - **3.5**

POZOR

V **3.5** sa musí dbať na to, aby bol zaťažený len vsadený koniec.

4 Spôsoby použitia komponentov spolu ako konfigurácie šetrenia kambia

Pozri **4.1** - **4.5**

POZOR

Uzly v **4.4** a **4.5** sú len odporúčania a nie sú súčasťou typovej skúšky.

POZOR

Ak sa v systéme používa výrobok equalIZA alebo Pinto Pulley so slučkou Sirius Loop, systém je povolený len pre jedného užívateľa.

5 Všeobecne platné konfigurácie

Pozri **5.1** - **5.3**

Obmedzené použitie

Nevykonávajte žiadne práce s týmto výrobkom, ak by tým vzhľadom na Váš telesný/duševný stav mohla byť ohrozená Vaša bezpečnosť či už pri normálnom používaní alebo v núdzových prípadoch!

POZOR

Výrobok sa nesmie pretahovať cez ostré hrany!

Dbajte na to, aby sa lano (a všetky ostatné komponenty systému) nachádzalo mimo povrchov, ktoré by mohli lano (alebo iné komponenty) poškodiť, alebo zabezpečiť vhodnú a primeranú ochranu lana a ostatných komponentov.

Lano chráňte pred poškodzujúcimi povrchmi dodržiavaním bezpečnej vzdialenosti. Kotviace zariadenie sa má používať len v súvislosti s osobnou ochrannou výbavou a nie ako zdvíhacie zariadenie.

MT Pulldown je určený výlučne na stiahnutie systému. Nesmie byť použitý ako osobná ochranná výbava.

Je potrebné dodržiavať pokyny na obmedzené použitie uvedené v kapitole "Spôsoby použitia multiTOOL", **6.1** - **6.5**

Pred použitím neprehradiť!

Pred každým použitím výrobok podrobte vizuálnej kontrole a postarajte sa tak o jeho úplnosť, použiteľný stav a správne fungovanie.

Ak bol výrobok vystavený pádu, musí sa ihneď vyradiť z prevádzky. Už pri najmenších pochybnostiach sa musí výrobok vyradiť resp. smie sa opäť použiť, len ak to písomne a po preskúšaní odsúhlasila kompetentná osoba.

Je potrebné zabezpečiť, aby boli dodržané odporúčania na použitie s inými súčasťami. Laná musia zodpovedať EN 1891, karabiny EN 362. Ďalšie komponenty na zaistenie osôb pred pádom z výšky musia zodpovedať príslušným harmonizovaným normám k nariadeniu (EÚ) 2016/425.

Príďtežte sa pritom odporučením obsiahnutých v týchto informáciách výrobcu a údajov uvedených v časti „Dokumentácia výbavy“.

POZOR

Kompatibilita všetkých komponentov v refazii zaťaženia je rozhodujúca. Postarajte sa to, aby boli všetky komponenty kompatibilné a správne zoradené. Ak sa tak nestane, zvyšuje sa tým riziko ťažkých alebo aj smrteľných zranení. Užívateľ je zodpovedný za to, aby sa pred začatím prác postaral o relevantné a aktuálne posúdenie rizík pre vykonávané práce vrátane núdzových situácií.

Pred použitím musí byť pripravený plán záchranných opatrení, zohľadňujúci všetky možné núdzové prípady. Pred použitím a počas užívania je potrebné zvážiť, ako vykonať záchranné opatrenia tak, aby boli bezpečné a účinné.

Výstraha

- Ak sa vyskytnú pochybnosti ohľadom bezpečnosti, musí sa výrobok neodkladne nahradiť iným.
- Systém, ktorý bol použitý pri páde, musí byť vyradený z prevádzky alebo zaslaný výrobcovi alebo odbornej dielni na opravu a kontrolu.
- Sneh, ľad a vlhkosť môžu mať vplyv na narábanie s výrobkom ako aj na jeho pevnosť.

- Bezpodmienečne sa vyhýbajte vysokým teplotám, ostrým hranám, kontaktu s ostrými nástrojmi (ručné pily atď.), chemickým látkam (napr. kyselinám). Po lane sa spúšťajte pomaly, aby ste zabránili tvorbe vysokej teploty. Ultrafialové žiarenie a oder vplyvajú negatívne na lano a jeho pevnosť.
- Uzly na lane znižujú pevnosť lana v lome!
- Pri manipulácii s náradím (ako sú ručné pily, refazové pily atď.) sa musí vždy používať druhý spojovací prostriedok (záložné istenie).

Transport, skladovanie & čistota

Tento produkt je zhotovený z polyesterových vlákien, a preto teplotné zaťaženie nesmie prekročiť 100° C. Chemikáliami môže byť materiál narušený a stratiť tak na pevnosti. Pri reakciách ako sfarbenie alebo stvrdnutie musí byť tento výrobok z bezpečnostných dôvodov vyradený.

Transport sa musí vykonať vždy vo vhodnom balení z materiálu, ktorý odoláva vlhkosti a prepúšťa svetlo tak, aby bola zaručená ochrana pred slnečným žiarením a znečistením.

Oká sú vyrobené z hliníka. Produkt nikdy nevystavujte koróznym podmienkam.

Podmienky skladovania:

- ochrana pred ultrafialovým žiarením (slnečné svetlo, zväracie prístroje, ...)
- v suchu a čistote
- pri izbovej teplote (15 – 25°C)
- v bezpečnej vzdialenosti od chemikálií (kyseliny, lúhy, tekutiny, pary, plyny ...) a iných agresívnych podmienok
- ochrana pred predmetmi s ostrými hranami

Výrobok preto skladujte v suchu a prevzdušnene, vo vreci odolnom proti vlhkosti a prepúšťajúcemu svetlu.

Na **čistenie** používajte vlažnú vodu a – ak je k dispozícii – čistiaci prostriedok na textil. Výrobok následne výdatne opláchnite čistou vodou. V každom prípade musí byť výrobok pred uskladnením / použitím úplne vysušený prirodzeným spôsobom – nie na priamom slnečnom svetle, nie v blízkosti ohňa alebo iných zdrojov tepla.

Na **dezinfekciu** sa smú používať len látky, ktoré nemajú vplyv na syntetické materiály. Nedezinfikujte častejšie ako je to nevyhnutne potrebné! Odporúčame použitie 70-percentného izopropanolu. Aplikujte tento dezinfekčný prostriedok povrchovo približne 3 minúty a nechajte ho prirodzeným spôsobom vysušiť. Dodržiavajte pritom bezpečnostné predpisy ohľadom dezinfekčného prostriedku.

Pri nedodržiavaní týchto podmienok sa vystavujete nebezpečenstvu !

Pravidelné kontroly

Pravidelná kontrola výbavy je nevyhnutne potrebná: Vaša bezpečnosť je závislá na jej účinnosti a pevnosti!

Výbava musí byť prekontrolovaná po každom použití, či nemá odery alebo rezy. Prekontrolujte čitateľnosť označenia produktu! Poškodené alebo pri pádoch použité systémy sa musia okamžite vyradiť z používania. Pri minimálnej pochybnosti sa musí výrobok vyradiť resp. nechať prekontrolovať odborníkom.

Pri používaní v oblasti pracovnej bezpečnosti musí byť táto výbava tak tiež kontrolovaná podľa normy EN 365 minimálne každých 12 mesiacov odborníkom (návod na použitie sa musí pritom presne dodržiavať) alebo samotným výrobcou a v prípade potreby musí byť vymenená. Tieto kontroly musia byť dokumentované (dokumentácia výbavy, viď tabuľku nižšie). Odporúčame, aby bol na kotviacom zariadení označený dátum nastávajúcej alebo poslednej inšpekcie. Zohľadnite aj národné predpisy ohľadom skúšobných intervalov.

Táto kontrola musí minimálne obsahovať:

- kontrolu všeobecného stavu: vek, úplnosť vybavenia, znečistenie, správnu montáž
- kontrolu štítku: Nalepený? Čitateľný? Označenie CE nalepené? Rok výroby viditeľný?
- kontrolu jednotlivých častí ohľadom mecha-nických poškodení ako sú rezy, trhliny, ryhy, odery, deformácie, žilkovanie, zmrašťovanie, stlačené miesta
- kontrolu jednotlivých častí ohľadom termických a chemických poškodení ako sú zatavenia, stvrdnutia, sfarbenia
- kontrolu kovových častí ohľadom korózie a deformácií
- kontrolu ohľadom stavu a kompletnosti konco-vých spojení, švov (napr. odratá priadza), spletení (napr. popresúvané vlákna), uzlov.

Aj tu platí: Pri minimálnych pochybnostiach musí byť výrobok vyradený z používania resp. prekontrolovaný odborníkom.

Údržba

Údržby smie vykonávať iba výrobca.

Životnosť

Teoreticky možná celková životnosť je obmedzená na 10 rokov od dátumu výroby.

Skutočná životnosť je však závislá výlučne od stavu produktu, ktorý je ovplyvňovaný početnými faktormi (viď nižšie). Môže sa extrémnymi vplyvmi zredukovať na jedno jediné použitie alebo ešte menej, ak je výbava poškodená ešte pred prvým použitím (napr. transportom). Mechanické opotrebovanie alebo iné vplyvy ako napr. účinky slnečného žiarenia veľmi silno redukujú životnosť. Vyblednuté alebo odraté vlákna/ popruchy, sfarbenia a stvrdnutia sú jasným znakom toho, že produkt musí byť stiahnutý z obehu.

Všeobecne platné tvrdenie o životnosti výrobku nemožno jednoznačne vysloviť, pretože životnosť je závislá od mnohých faktorov, ako napr. ultrafialové svetlo, spôsob a častosť použitia, narábanie s výrobkom, poveternostné podmienky ako fad alebo sneh, okolité prostredie ako soľ, piesok, batériová kyselina atď., tepelné zaťaženie (nad normálne klimatické podmienky), mechanická deformácia a/alebo preliačiny (tento zoznam je neúplný!).

Všeobecne platí: Ak užívateľ z akéhokoľvek – aj keď na prvý pohľad len nevýznamného – dôvodu si nie je istý, či výrobok zodpovedá požiadavkám, je treba výrobok z prevádzky vyradiť a urobiť ho nepoužiteľným alebo ho oddeliť a zreteľne označiť tak, aby nemohol byť nedopatrením použitý. Možno ho použiť až po kontrole a preskúšaní odborníkom a písomnom schválení používania.

Po páde sa musí výrobok nevyhnutne vyradiť z používania!

Certifikát zhody

Dokument je k dispozícii na stiahnutie pod www.teufelberger.com . (kategória: declaration of conformity).

Záznamník

Pozri stránku 10.



Download
Treecare Catalogue



Manufacturer:

Teufelberger Fiber Rope Corp.

848 Airport Road, Fall River, MA 02720

T +1 508 678 8200

F +1 508 679 8200

fiberrope@teufelberger.com

Importer to EU:

Teufelberger Fiber Rope GmbH

Vogelweiderstraße 50

4600 Wels, Austria

T +43 (0) 7242 413-0

F +43 (0) 7242 413-169

fiberrope@teufelberger.com

www.teufelberger.com